

མཚན་བཅོམ་།

ཚོས་སྐྱེའི་མཁའ་ལས་གཟུགས་སྐྱེའི་ཉི་མ་ཡིས། །
ཕན་བདེའི་འོད་སྟོང་ཤར་རིའི་ཕྱེར་བསྐྱོན་ནས། །
གདུལ་བྱའི་ཟེའུ་འབྱར་ཅིར་ཡང་ཕྱེན་པའི་གཉེན། །
འཕྲུའི་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ། །

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་མཁའ་གྲོང་ལས། །
མཁྱེན་བརྗེ་གཅིག་འདུས་པར་རྒྱལ་པོ་ཡི། །
མཚན་བཟང་དཔག་བསམ་འབྲས་བུའི་རོ་བརྩུང་གིས། །
འཛམ་གླིང་ཐ་གུར་ཁྱབ་མཚན་གཙུག་ན་རྒྱལ། །

འཕགས་མཚོག་འཛིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་གློམ་གར་ལས། །
དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་མཚན་ཅན་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ། །
རང་ཅག་སྟོ་ཕྱོངས་སྐྱེ་འགྲོའི་ལྷ་སྐལ་དུ། །
ཞབས་སེར་འཁོད་པའི་བཀའ་ངེན་སྒྲ་ན་བཏེགས། །

ལ་བཞི་སྟོ་ཡི་རྒྱལ་ལབ་སྐྱོང་བའི་མགོན། །
ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་དག་དཔུང་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །
འབངས་འཁོར་ཡོངས་གིས་སྐྱིད་པལ་བསྐྱར་བའི་གནས། །
རྒྱལ་བརྒྱུན་རིམ་ཕྱོན་དཔལ་གྱི་དབང་པོར་འདུད། །

དམངས་གཞུང་དུ་འཁྲིད་མཚན་བཟང་རྒྱབས་འབྲེང་གིས། །
དག་འ་སྐྱིད་དཔལ་འཛོམས་སྟེལ་ཐབས་རྩ་བ་ནི། །
དབང་ཆ་ཕྱིར་སྟེལ་དག་ལ་བརྩེན་པའི་རྩལ། །
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཀུན་གྱིས་སྟོབས་ལོངས། །

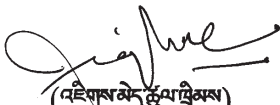


PARLIAMENT OF BHUTAN

ཨེན་ཨེ་འེ་ཨེས་པེ / 2/2070/555

སྤྱི་ཚེས་ 4/2070 ལཱ

3 བང་སྐྱོད་དང་མཛུགས་ལུགས་གཞི་མི་རྗེས་ལོ་མཚོན་གལ་ལྟོས་ དོན་འབྲས་ དེ་ནི་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚེས་དང་པེ་ཚོགས་མེད་ས་ 3 པ་ མོལ་བའི་རྗེས་སུ་ སྤྱི་ཚེས་ 11-2-2008 ལཱ་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛུགས་ཚོགས་ཏེ་ ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་ འབྲུག་གིས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ 2008 ཅན་མ་དེ་ འབྲུག་གི་ཙུའི་མས་ཚེན་མོའི་ ཅུ་ཚན་ 12 པའི་དོན་ཚན་ 1 པ་ལྟར་ མི་དབང་མངའ་བདག་དྲུང་ཚོའི་ཞབས་ལས་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷགས་ལོ་སྟག་ལོ་ ཟླ་ 1 པའི་ཚེས་ 30 ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ 2070 ཟླ་ 3 པའི་ཚེས་ 14 ལས་ འགོ་བབ་ལྟེ་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛུགས་ཀྱི་མོས་ཚེད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་གནང་བ་མོལ་ལོ་དཔ་བཞིན་དུ་ དེར་ལྷན་ལག་ཉོངས་ལས་ དང་བླངས་ཚུལ་མཐུན་མཛད་དགོ་པ་བཅས་། རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷགས་ལོ་སྟག་ལོ་ ཟླ་ 2 པའི་ཚེས་ 20 ལཱ།


 (འཛིན་པ་མེད་ཚུལ་ཁྲིམས་)
 ཚོགས་དོན་ལྟོན་པ་

- ལང་ 1. གཞུང་སྐྱོད་དང་ལྷན་ལུགས་ཀྱི་མི་རྗེས་ལོ་མཚོན་གལ་ལྟོས་ ལྷན་སྐྱོན།
- 2. དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྤེའི་དབུ་ལྷིད་པ་ མི་རྗེས་ལོ་མཚོན་གལ་ལྟོས་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་མོས་ཚེད་གལ་ལྟོས་ ལྷན་སྐྱོན།
- 3. རྒྱལ་ལོ་དང་སྤྱི་ཚོགས་སྤེའི་མི་རྗེས་ལོ་མཚོན་གལ་ལྟོས་ ལྷན་སྐྱོན།
- 4. མངའ་བདག་དྲུང་ཚོན་ལཱ་ ལྷན་ལུ་འཛུགས།
- 5. ཚོགས་འདུ་འི་དྲུང་ཚོན་ལོ་དང་ལུགས་ལཱ།

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter 1: Preliminary	1
Chapter 2: Local Governments	2
Chapter 3: Elections to Local Governments	5
Chapter 4: Powers and Functions of Local Governments	11
Chapter 5: Chairperson	22
Chapter 6: Roles and Responsibilities of Members	27
Chapter 7: Sessions and Proceedings of the Local Government	28
Chapter 8: Conduct of Business	31
Chapter 9: Record of Proceedings and Resolutions	36
Chapter 10: Transparency and Accountability	36
Chapter 11: Privileges, Immunities and Remuneration	38
Chapter 12: Code of Conduct	42
Chapter 13: Committees	45
Chapter 14: Monitoring and Coordination	47
Chapter 15: Financial Autonomy	49
Chapter 16: Local Government Offices	52
Chapter 17: Local Government Administration	54
Chapter 18: Offences	61
Chapter 19: Miscellaneous	65

དཀར་ཆག་།

དོན་ཚན།	ཤོག་གྲངས།
ངོ་སྤྲོད།	༡
ལེའུ་༡ པ། རྩོམ་བརྗོད།	༡
ལེའུ་༢ པ། ས་གནས་གཞུང།	༢
ལེའུ་༣ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་བཅུག་འབྲུ།	༥
ལེའུ་༤ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།	༡༡
ལེའུ་༥ པ། ལྷི་འཛིན།	༢༢
ལེའུ་༦ པ། འབྲུས་མི་ཚུའི་ལྷ་དང་ འགན་འཁུར།	༢༧
ལེའུ་༧ པ། ཚོགས་རིམ་དང་བྱ་སྤྱོད།	༣༤
ལེའུ་༨ པ། བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་ལྷན་སྡོད།	༣༧
ལེའུ་༩ པ། ཚོགས་རིམ་དང་གྲོས་ཚེད་ཀྱི་གནས་ཐོ།	༣༦
ལེའུ་༡༠ པ། དུངས་གསལ་དང་འཕྲི་འགན།	༣༦
ལེའུ་༡༡ པ། ཁེད་བང་དང་ བཀག་ཆ་ དུའུ་ལོགས།	༣༤
ལེའུ་༡༢ པ། ཀྱི་སྤྱོད་ནམ་གཞག།	༤༢
ལེའུ་༡༣ པ། ཚོགས་ཚུབ།	༤༥
ལེའུ་༡༤ པ། ལྷ་རྟོག་དང་མཉམ་འབྲེལ།	༤༧
ལེའུ་༡༥ པ། དུའུ་འབྲེལ་རང་སྤྱོད།	༤༩
ལེའུ་༡༦ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང།	༥༢
ལེའུ་༡༧ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྤྱོད།	༥༤
ལེའུ་༡༨ པ། གཞོད་འགོལ།	༦༡
ལེའུ་༡༩ པ། ལྷ་ཚོགས་དགོངས་དོན།	༦༥

Preamble

Whereas, the Constitution of the Kingdom of Bhutan provides for direct participation of the people in the development and management of their own social, economic and environmental wellbeing through decentralization and devolution of power and authority;

Whereas, the Local Governments are elected bodies to represent the interests of local communities and fulfill their aspirations and needs;

Parliament of Bhutan do hereby enact the Local Government Act of Bhutan 2009 on the 22nd Day of the 7th Month of Female Earth Ox Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 11th Day of September, 2009 at its 1st Extraordinary Sitting of the First Parliament as follows:

Chapter 1 Preliminary

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:
 - a) Be called THE LOCAL GOVERNMENT ACT OF BHUTAN, 2009;
 - b) Come into force on the 30th Day of the 1st Month of Iron Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 15th Day of March 2010; and
 - c) Extend to the whole of Bhutan.

ངོ་སྤྲོད།

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་གིས་ དབང་ཚད་དང་དབང་འཛིན་གྱི་སྤོངས་ལས་ མི་སེར་ཁོང་ རའི་ མི་སྤེད་དང་ དཔལ་འབྱོར་ དེལས་ མཐའ་འཁོར་གྱི་ཕན་བདེ་གོང་འཕེལ་དང་ འཛིན་སྲོང་ནང་མང་ ཀར་གྲལ་གོ་གསལ་འབད་ནི་དེ་དབང་ཆ་སྤོང་དེ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ།

ས་གནས་གྱི་གཞུང་དེ་ཚུ་ ས་གནས་གྱི་མི་སྤེ་ཚུ་ལེ་མཐའ་དོན་གྲུབ་ནི་དང་ ཁོང་གི་རེ་འདོད་དང་དགོས་མཁོ་ གྲུབ་ནི་གི་དོན་ལུ་སྤྱི་འབྲུག་སྤྱི་བཙུག་འབྲུག་གི་ལཱ་ལྗོངས་ཚོགས་ཚུལ་ལེ་མཐའ་ལས་བརྟེན།

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ཅན་མ་འདི་ གནས་ལོ་སུམ་ལྔ་ལོ་ལྷན་པའི་ ཆེས་ ༢༢ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ལྷན་པའི་ཆེས་ ༡༡ ལུ་འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ དམིགས་བསལ་ ཚོགས་འཛུགས་ནང་གཞུགས་གསལ་ལྟར་ ཆ་འཛོགས་མཛད་གྲུབ།

ལེའུ་ ༡ པ། སྤོང་བཅོང་།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུགས་ལྷན་ཆེས་ ལྷན་ཚད།

- ༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།
 - ཀ། འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ཅན་མ་ཟེར་བཅོང་དགོ།
 - ཁ། རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷགས་ཕོ་སྟག་ལོ་ ལྷན་དང་པའི་ཆེས་ ༣༠ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལྷན་པའི་ཆེས་ ༡༥ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྟར་སྤོང་འབད་དགོ།
 - ག། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ས་ཁྲོན་ཡོངས་ལུ་ལྷན་དགོ།

Repeal

2. Upon enactment of this Act, the Local Government Act, 2007, and the Thromde Act, 2007; Dzongkhag Yargay Tshogdu Chathrim, 2002; Gewog Yargay Tshogchung Chathrim, 2002 and the provisions of any law, bye-law, regulations, circular and order that is inconsistent with this Act shall be repealed.

Chapter 2 Local Governments

3. There shall be Local Governments in each of the twenty Dzongkhags.
4. Local Governments shall comprise of:
 - a) Dzongkhag Tshogdu;
 - b) Gewog Tshogde; and
 - c) Thromde Tshogde.
5. Local Governments shall not be law-making bodies and thus shall not have legislative functions while they may make rules and regulations consistent with law made by parliament.
6. Local Governments shall be supported by the Government in the development of administrative, technical and managerial capacities and structures which are responsive, transparent and accountable.

ཚམས།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ཉེན་མེད་ལས་ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་
 སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཚན་མ་དང་ འབྲུག་གི་ཁྲོམ་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཚན་མ་ རྫོང་
 ལག་ཡར་རྒྱས་ཚོགས་འདུའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༢ ཚན་མ་ ཟེང་འོག་ཡར་རྒྱས་ཚོགས་ཚུང་
 གི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༢ ཚན་མ་ ཚུ་ཆ་མེད་འགྲོ་བའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་མཐུན་
 པའི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ སྐྱིགས་གཞི་ ལྷབ་བསྐྱབས་ དེ་ལས་ བཀོད་རྒྱ་ཚུ་ཡང་ཆ་
 མེད་འགྲོ་དགོ།

ལུ་ ༢ པ། ས་གནས་གཞུང་།

- ༣. རྫོང་ལག་ཉེ་ཤུ་རེ་རེའི་ནང་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་རེ་དགོ།
- ༤. ས་གནས་གཞུང་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
 - ༡༽ རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་དང་།
 - ༢༽ ཟེང་འོག་ཚོགས་སྡེ།
 - ༣༽ ཁྲོམ་སྤེའི་ཚོགས་སྡེ།
- ༥. ས་གནས་གཞུང་འདི་ ཁྲིམས་བཟོའི་འདུས་ཚོགས་མེན་ནི་དེ་གིས་ ཁྲིམས་བཟོ་ནིའི་ལས་
 འགན་མེད་རུང་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་བཟོ་བའི་ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་
 ཚུ་བཟོ་ཚོགས།
- ༦. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ བདག་སྐྱོང་དང་ ཐབས་རིག་ དེ་ལས་ འཛིན་སྐྱོང་གི་ལྷུགས་གྲུབ་ཤོང་
 འཕེལ་གྱི་ཐང་ཁར་ གཞུང་གིས་ རོས་ལེན་དང་ དྲངས་གསལ་ འགན་ཁྲི་ ལྷན་པའི་ཕྱོག་
 ལས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

Dzongkhag Tshogdu

7. Each Dzongkhag shall have a Dzongkhag Tshogdu, which shall be the highest decision making body in the Dzongkhag.
8. The Dzongkhag Tshogdu shall comprise:
 - a) Gup and Mangmi as the two elected representative from each Gewog;
 - b) One elected representative from that Dzongkhag Thromde; and
 - c) One elected representative from Dzongkhag Yenlag Thromdes.

Gewog Tshogde

9. Each Gewog shall have a Gewog Tshogde, which shall be the highest decision making body in the Gewog.
10. The Gewog Tshogde shall comprise:
 - a) The Gup and Mangmi; and
 - b) Not less than five and not more than eight elected Tshogpas.

Thromde Tshogde

11. The Thromde Tshogde shall be the highest decision making body of the Dzongkhag Thromde.
12. Thromde Tshogde shall consist of not less than seven and not more than ten elected members, including the Thrompon.

རྫོང་ཁག་ ཚོགས་འདུ།

- ལ. རྫོང་ཁག་རེ་རེ་ནང་ རྫོང་ཁག་ནང་གི་གྲོས་ཐག་ཚེད་མི་ འདུས་ཚོགས་མཐོ་ཤོས་ཅིག་ཡིན་པའི་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་རེ་དགོ།
- མ. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འོ་ནང་ ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་མེད་པར་།
- ཀ། རྫོང་ཁག་རེ་ལས་ བཅོམ་འཐུ་གུབ་པའི་འཐུས་མི་གཉིས་སྟེ་ རྫོང་ཁག་དང་དམངས་མི་དང་།
- ཁ། རྫོང་ཁག་དེའི་ཁྲོམ་སྟེ་ལས་ བཅོམ་འཐུ་གུབ་པའི་ རོ་ཚབ་གཅིག་།
- ག། རྫོང་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྟེ་ལས་ བཅོམ་འཐུ་གུབ་པའི་ རོ་ཚབ་གཅིག་།

རྫོང་ཁག་ ཚོགས་སྟེ།

- ཉ. རྫོང་ཁག་རེ་རེ་ནང་ རྫོང་ཁག་ནང་གི་ གྲོས་ཐག་ཚེད་མི་འདུས་ཚོགས་ མཐོ་ཤོས་ཅིག་ཡིན་པའི་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་སྟེ་རེ་དགོ།
- ཏ. རྫོང་ཁག་ཚོགས་སྟེ་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་མེད་པར་།
- ཀ། རྫོང་ཁག་ དམངས་མི།
- ཁ། བཅོམ་འཐུ་ལས་གུབ་པའི་ ཚོགས་པ་ལྟ་ལས་མ་ཉུང་མ་དང་ བརྒྱུད་ལས་མ་ལྟགས་ ཅིག་འོང་དགོ།

ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ།

- ཉ. ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ་འདི་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྟེ་ནང་གི་ གྲོས་ཐག་ཚེད་མི་འདུས་ཚོགས་ མཐོ་ཤོས་ ཅིག་ཡིན།
- ཏ. ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ་ནང་ ཁྲོམ་དཔོན་བརྩིས་ཏེ་ བཅོམ་འཐུ་ལས་གུབ་པའི་ འཐུས་མི་བརྒྱུད་ ལས་མ་ཉུང་མ་དང་ བརྒྱུད་ལས་ མ་ལྟགས་རེ་དགོ།

Declaration of Thromde

13. The Parliament shall, from time to time, declare a certain geographical or administrative or economic area of the country as Thromde based on the criteria prescribed in this Act. The demarcation of Thromde boundary shall be carried out in consultation with the National Land Commission Secretariat and local authority.

Types of Thromde

14. A Thromde shall be a Dzongkhag Thromde or Dzongkhag Yenlag Thromde in accordance with the Constitution of the Kingdom of Bhutan.
15. Thromde shall be of two types:
 - a) Dzongkhag Thromde, which shall be further categorized as
 - i) Class A Thromde;
 - ii) Class B Thromde; and
 - b) Dzongkhag Yenlag Thromde.

Criteria for establishment of Thromde

16. The Government shall Classify Thromdes of the country as either Class A Thromde or Class B Thromde based on:
 - a) Total resident population of the area;
 - b) Density of resident population;
 - c) Total area of the Thromde;
 - d) Majority of population dependent on non agrarian;

ཁྲོམ་སྡེ་ངོས་འཛིན།

༡༩. སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་ ལྷན་ཚད་ཚུ་ལུ་
གཞིར་བཞག་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ དམིགས་བསལ་ས་གནས་ ཡང་ན་ བདག་སྲོལ་ ཡང་
ན་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་ས་ཁོངས་ཅིག་ ཁྲོམ་སྡེ་སྡེ་གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ། ཁྲོམ་སྡེ་འི་ས་
མཚམས་ཀྱི་མཚམས་རྟགས་བཀལ་ཞིའི་ཐད་ ས་ཚའི་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་དང་ ས་གནས་ཀྱི་
དབང་འཛིན་དང་ཐོས་བསྐྱབ་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།

ཁྲོམ་སྡེ་འི་དབྱེ་བ།

༡༥. ཁྲོམ་སྡེ་འདི་ འབྲུག་གི་ཕ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ ཡང་
ན་ རྫོང་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ཅིག་དགོ།

༡༥. ཁྲོམ་སྡེ་ལུ་དབྱེ་བ་གཉིས་ཡོད་དགོཔ་འདི་ཡང་:

- ༡༽ ཡང་བསྐྱར་དབྱེ་ཁག་ཕྱེ་ནི་ཨིན་པའི་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་:
 - ༡) ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ ཀ་པ་དང།
 - ༢) ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པ།
- ༢༽ རྫོང་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ།

ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ལྷན་ཚད།

༡༦. གཞུང་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལུ་གཞིར་བཞག་ཐོག་ལས་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་
ཁག་ཀ་པ་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པ་སྡེ་ དབྱེ་བ་ཕྱེ་དགོཔ་འདི་ཡང་:

- ༡༽ ས་ཁོངས་ནང་སྤྱོད་པའི་མི་རྣོབས་ཡོངས་བསྟོམས་དང།
- ༢༽ ས་ཁོངས་ནང་གི་ མིའི་སྤྱུངས་ཚད།
- ༣༽ ཁྲོམ་སྡེ་འི་ས་གོ་རྒྱ་ཚད་ཡོངས་བསྟོམས།
- ང༽ མི་རྣོབས་མང་ཤོས་སོ་ནམ་མེད་མིན་པའི་ལས་དོན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་སྤྱོད་མི།

- e) Revenue generated for the maintenance of its services; and
- f) Trade and commerce significance.

Establishment of Thomde Tshogde

17. The Government shall:
- a) Establish Thomde Tshogde for all Class A Thomdes in the country;
 - b) Progressively upgrade Class B Thomdes to status of Class A Thomde as and when criteria prescribed in the Thomde Rules are fulfilled;
 - c) Progressively elevate Yenlag Thomde to Class B Thomde as and when criteria in the Thomde Rules are fulfilled; and
 - d) Notwithstanding the above criteria, each Dzongkhag shall have a Class B Dzongkhag Thomde.
18. All Class B Thomdes and Yenlag Thomdes shall function either under Dzongkhag Administration or the Gewog Administration as decided by the Government.

Chapter 3 Elections To Local Governments

Elections of Members

19. The election of members to Local Governments shall be governed by the electoral laws of Bhutan.

- ཅ ། དེ་གི་ཞབས་ཏྲི་ག་རྒྱུན་སྐྱོད་གི་དོན་ལུ་ འོང་འབབ་ཀྱི་འཕྲོན་བསྐྱེད་ཡོད་མི། དང་
- ཆ ། ཚོང་འབྲེལ་དང་ཚོང་ལས་ཀྱི་ གལ་གནད།

ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གཞི་བརྩམས།

༡༧. གཞུང་གིས་:

- ཀ ། རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ལག་ཀ་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གཞི་བརྩམས་འབད་ནི་དང་།
- ཁ ། གོང་འཕེལ་གྱི་གོམ་པ་དང་བསྐྱུན་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ལག་ཁ་པ་ཚུ་ ཁྲོམ་སྡེ་འི་བཅའ་ཡིག་ནང་འཁོད་པའི་ཁྱད་ཚད་ཚུ་ཚང་བའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ལག་ཀ་པའི་གནས་ཤིང་ནང་ ཡར་སེང་འབད་ནི།
- ག ། གོང་འཕེལ་གྱི་གོམ་པ་དང་བསྐྱུན་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ ཁྲོམ་སྡེ་འི་བཅའ་ཡིག་ནང་འཁོད་པའི་ཁྱད་ཚད་ཚུ་ཚང་བའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ལག་ཁ་པའི་གནས་ཤིང་ནང་ ཡར་སེང་འབད་ནི།
- ང ། གོང་འཁོད་ཁྱད་ཚད་ཚུ་ལུ་མ་ལྷོས་པར་ རྫོང་ལག་རེ་རེ་ནང་ རྫོང་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ལག་ཁ་པ་རེ་འོང་དགོ།

༡༨. ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ལག་ཁ་པ་དང་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ག་ར་གིས་ གཞུང་གིས་ཕྱོགས་ཐག་བཅད་མི་ ལྟར་དུ་ རྫོང་ལག་བདག་སྐྱོང་ ཡང་ན་ བེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་འོག་ལུ་བྱ་སྐོ་འཐབ་དགོ།

**ལེའུ་ ༣ པ།
ས་གནས་གཞུང་གི་བཅུག་འཇུག།**

འཇུག་མི་ཚུ་འི་བཅུག་འཇུག།

༡༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་འི་བཅུག་འཇུག་ནི་ འཇུག་གི་བཅུག་འཇུག་འཇུག་མི་ཚུ་དང་འཇུག་འཇུག་དགོ།

Tenure

20. Local Governments, unless sooner dissolved, shall continue for five years from the date of the first sitting, which shall be convened within thirty days of declaration of election results.

Qualifications and disqualifications for candidates and members

Qualifications

21. A person shall be qualified to be elected as a member of a Local Government, if he/she is:
- a) A citizen of Bhutan as evidenced by citizenship identity card;
 - b) Registered in the civil registry of the government pertaining to that constituency and having his/her gung or mitsi in that place for not less than one year before the qualifying date of election;
 - c) Of the minimum age of twenty five years and maximum of sixty five years at the time of filing nominations;
 - d) Functionally literate and possesses skills adequate to discharge his/her responsibilities as certified by the Election Commission of Bhutan or possessing a formal degree in the case of candidates for Thrompon; and
 - e) Fulfill other requirements as specified in the Constitution and the Electoral Laws.

གནས་ལུན།

༢༠. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ གནས་ལུན་མ་ཚང་གོང་ལས་ ལྷ་མོལ་སོང་བཞིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་ བཅགས་འཐུའི་སྲུབ་འབྲས་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ལྷམ་གཅིག་གི་ནང་
འཁོད་ འཚོགས་དགོ་མི་ ཚོགས་རིམ་དང་པའི་ ཚེས་གངས་ལས་བརྩམ་ཏེ་ ལོ་ལྷའི་རིང་འཕྲོ་
མ་ཐུང་དེ་གནས་དགོ།

འདེམས་ངོ་དང་འབྲས་མི་ཚུ་གི་ཁྱད་ཚད་དང་ཁྱད་ཚད་ལས་འགལ་བ།

ཁྱད་ཚད།

༢༡. མི་གཅིག་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་སྣེ་བཅགས་འབྲས་འབྲུབ་ཞི་འདོད་ལུ་ ཁོ་མོ་ལུ་གཤམ་
གསལ་ལྱི་ཁྱད་ཚད་དགོ།

༡༽ མི་ཁུངས་ངོ་སྤོད་ལག་ཁྱེར་གྱིས་སྐྱབ་བྱེད་སྤོན་ཞེ་ཡོད་པའི་ འབྲུག་པའི་མི་སེར་
ཨིན་མི།

༢༽ འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་ལུ་ བཅགས་འབྲུའི་ཚེས་གངས་ཀྱི་ཉེ་མ་ལས་ ས་གནས་དེ་
ནང་ལོ་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་བར་ གཞུང་གི་མི་སེར་གྱི་ཐོ་དེབ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པ།

༣༽ གདམ་ཁའི་ཡིག་ཆ་ཕུལ་བའི་སྐབས་ སྤྱི་ལོ་དམ་འཁོགས་ ༢༥ ཡན་ཚད་དང་
མཐོ་ཤོས་ ༤༥ མན་ཚད་ལོན་མི།

༤༽ འབྲུག་གི་བཅགས་འབྲུའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ངོ་སྤོད་འབད་མི་ལྟར་དུ་ ཁོ་མོ་རང་གི་
ལཱ་འགན་ཚུ་འབྲས་ལྷན་འབྲུག་ཚུ་གསལ་པའི་ བྱིས་ལྷན་གི་ཤེས་ཡོན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་
ཁོ་མོ་དཔོན་གྱི་འདེམས་ངོ་འདོད་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ སྤྱི་གམ་ཐུང་གི་གཙུག་ལག་ཤེས་
ཚད་ཡོད་མི་ དང་།

༥༽ ལྷན་ཚོགས་ཚེས་མོ་དང་ བཅགས་འབྲུའི་ལྷན་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ དགོས་
མཁོ་གཞན་ཚུ་ཚང་ཡོད་པ།

Disqualifications

22. A candidate to Local Government elections shall be disqualified in accordance with the electoral laws of Bhutan.

Decision on Disqualifications

23. No person declared ineligible under this Act shall contest as candidate to a Local Government.
24. Any disqualification under this Act or the Electoral Laws, during the election period, shall be decided by the Election Commission of Bhutan.
25. Any disqualification under this Act shall be adjudicated by the Dzongkhag Court on an election petition filed, with a right to appeal to High Court.

Resignation

26. A member of a Local Government may resign by submitting a letter of resignation to the Chairperson.
27. If the Chairperson is absent or if the member who intends to resign is the Chairperson, the letter of resignation shall be submitted to the Deputy Chairperson.
28. If a member of Local Government tenders resignation in the manner provided under section 26 and 27 of this Act, he/she is deemed to have vacated the seat upon acceptance of the application by the Chairperson or Deputy Chairperson and shall cease to be a member of the Local Government.

ལྷན་ཚད་ལས་འགལ་བ།

༢༣. ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ངོ་ཅིག་འབྲུག་གི་བཅུག་འཐུའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ལྷན་ཚད་
དང་མ་ལྡན་པའི་གྲངས་སྤྱི་བཅུ་དགོ།

ལྷན་ཚད་ལས་འགལ་བའི་གྲོས་ཚེད།

༢༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ འོས་འབབ་མེད་པའི་གསལ་བསྐྲུགས་འབད་ཡོད་པའི་མི་ཅིག་ ས་
གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ངོ་འབད་དོ་འབྲན་འབད་མི་ཚོ་ག།

༢༤. བཅུག་འཐུའི་དུས་ཡུན་སྐབས་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བཅུགས་འཐུའི་ཁྲིམས་ཀྱི་
འོག་ལུ་ ལྷན་ཚད་འགལ་བ་གང་རུང་གི་ཐད་ འབྲུག་གི་བཅུག་འཐུའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གྲོས་
ཐག་བཅད་དགོ།

༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ ལྷན་ཚད་གང་རུང་ཅིག་ལས་འགལ་བ་འབྱུང་ཚེ་ བཅུག་འཐུ་ཅན་གྱི་
བཤེར་ཡིག་ཐོག་ རྗོང་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་ལས་དབྱེ་བཤེར་འབད་དགོ་པ་དང་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་སར་མཐོ་གཏུགས་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

དགོངས་ལྷ།

༢༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ དགོངས་ལྷའི་ལྷ་ཡིག་ཅིག་བཅུགས་ཏེ་
ས་གནས་གཞུང་ནང་ལས་དགོངས་ལྷ་འབད་ཚོ་ག།

༢༧. ཁྲི་འཛིན་འདི་མེད་པའི་སྐབས་དང་ ཡང་ན་ དགོངས་ལྷ་འབད་ནིའི་སློ་འདོད་ཡོད་མི་དེ་ཁྲི་
འཛིན་ཡིན་ཚེ་ ཁྲི་འཛིན་ངོ་ཚབ་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ལུ་ དགོངས་ལྷའི་ལྷ་ཡིག་ལུ་
དགོ།

༢༨. གལ་སྲིད་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༦ པ་
དང་ ༢༧ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁོ་མོ་གིས་འདེམས་ཁྲི་ས་སྤྱིང་བཏོན་ཡོད་པའི་ཆ་བཞག་ཐོག་
ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མིའི་གྲངས་སྤྱི་མེད་པ་སྤེལ་བཞག་དགོ།

29. A Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu may resign in the manner provided under section 26 but shall continue to be a member of Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde.
30. A person holding a seat in a Local Government shall not tender resignation while his/her election as a member of the Local Government is lawfully contested.

Removal

31. A member of a Local Government shall be removed upon incurring any of the following disqualifications and in accordance with the procedures established by law, if he or she:
- a) Becomes a registered member of a political party;
 - b) Engages in any party politics or activities;
 - c) Is convicted for a criminal offence and sentenced to imprisonment;
 - d) Marries to a person who is not a citizen of Bhutan;
 - e) Holds any office of profit under the government or public company or public corporation;
 - f) Acquires the citizenship of another country;
 - g) Brings disrepute to Local Government by personal conduct;
 - h) Non-attendance for more than two consecutive sessions of the Local Government without the leave of absence from authorized person; and
 - i) Commits any willful violation of the Constitution, provisions of this Act or any other law.

- 29. རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུའི་ལྷི་འཛིན་ཅིག་གིས་ དོན་ཚན་26 པའི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་
དགོངས་ལུ་འབད་ཚོགས་ཡིན་ཅུང་རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྫོང་ལོག་ཚོགས་སྡེའི་ འཇུག་མི་
སྡེ་འཕྲོ་མཐུན་དེ་གནས་དགོ།
- 30. ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ལྷི་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རང་ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མིའི་དོན་
ལུ་བཅག་འཇུ་འབད་བའི་སྐོར་ ལྷི་མས་མཐུན་གྱི་ཚུན་བཤེར་འབད་བཞིན་ཡོད་པའི་སྐབས་
དགོངས་ལུ་འབད་མི་ཚོགས།

བོད་ཀྱི་གཏང་ཐངས།

31. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་ གཤམ་སྲིད་ཁོ་མོ་གིས་གཤམ་གསལ་གཞན་དོན་ཚུ་ནང་
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བཅུན་ ལྷི་མས་གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྤོམ་ལམ་ལུ་གསལ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
བོད་ཀྱི་གཏང་དགོངས་འདི་ཡང་:

- 1 ། སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ཅིག་གི་ འཇུག་མི་འབད་ཕོ་བཀོད་འབད་བ།
- 2 ། སྲིད་ཚོགས་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལས་དོན་གང་ཅུང་འཐབ་
པ།
- 3 ། ཉེས་ཅན་གཤོད་འགོལ་གྱི་ལྷི་མས་གཅོད་གྲུབ་སྟེ་ བཅོམ་ལྷི་མས་ལོག་པ།
- 4 ། འཇུག་པའི་མི་ལུངས་མ་ཡིན་མི་དང་གཅིག་ཁར་གཉེན་དུ་བསྐྱོམས་པ།
- 5 ། གཞུང་ ཡང་ན་ མི་མང་ཚོང་སྟེ་ མི་དམངས་ལས་འཛིན་གང་ཅུང་ནང་ ཁོ་འབབ་
ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་འཆང་བ།
- 6 ། རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཅིག་གི་མི་ལུངས་ལེན་པ།
- 7 ། མི་ངོ་དེའི་ཀྱུན་སྡོད་ལུ་བརྟེན་ ས་གནས་གཞུང་གི་མིང་གཏམ་མེད་པ་བཏང་བ།
- 8 ། དབང་ཚད་ཅན་གྱི་མི་ངོ་ལས་ ངལ་བསོའི་གནང་བ་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གི་
ཚོགས་རིམ་གཉིས་ནང་འཕྲོ་མཐུན་དེ་མ་འོང་བ།
- 9 ། ལྷི་མས་ཚེན་མོ་ ཡང་ན་ བཅའ་ལྷི་མས་འདི་དང་ ལྷི་མས་གཞན་གང་ཅུང་གི་
དགོངས་དོན་ལས་ཤེས་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་འགལ་བ།

Vacation of Office

32. A member of a Local Government shall vacate office upon:
- a) Dissolution of Local Government;
 - b) Resignation;
 - c) Removal; or
 - d) Prolonged ill health or death.

Bye-Election

33. Upon vacation of seat by a member, the Chairperson or the Deputy Chairperson, as the case may be, shall address a notice to the Election Commission of Bhutan immediately to issue a notification calling the constituency to elect a person for filling such vacancy. Provided that the remainder of the term is not less than one hundred and eighty days.
34. Election to fill the vacant post shall be held within 30 days from the date of vacancy.
35. The member elected under sections 33 or 34 of this Act shall serve for the remainder of the term of his/her predecessor.

Dissolution of Local Governments

36. A Local Government shall be dissolved if it loses the confidence of the people.
37. The appeal calling for dissolution of a Local Government can be initiated by more than half of the registered voters of that constituency.
38. The Election Commission of Bhutan shall publish a standard Registered Voter Appeal form.

ཡིག་ཚང་ས་སྤྱོད་བཏོན་ཡུགས།

- ༢༢. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་ས་སྤྱོད་བཏོན་དགོས་དེ་ཡང་།
 ༡༧༽ ས་གནས་གཞུང་ཙུ་གྲོལ་མོང་བ།
 ༡༨༽ དགོངས་ལྷ།
 ༡༩༽ བཏོན་གཏང་བ།
 ༢༠༽ བ་སྤེལ་ཡུན་རིང་དྲག་མ་རྒྱུགས་པ་ ཡང་ན་ ཤི་རྒྱུན་བྱུང་བ།

བར་སྐབས་བཅུག་འཇུག་

- ༢༣. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ འདེམས་ཁྲི་སྤྱོད་མ་བཏོན་མ་ཅིག་ ཁྲི་འཇིན་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཇིན་འོག་མ་
 གིས་ དེ་འཕྲོ་ལས་ འཇུག་གི་བཅུག་འཇུག་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ས་སྤྱོད་བསུབ་མི་འདོན་ལུ་
 འདེམས་ཁོངས་ལས་ མི་ངོམ་བཅུག་འཇུག་འབད་དགོ་པའི་སྐོར་ བད་བསྐྱུལ་འབད་དགོ་པའི་
 ལྷན་ལུ་འབད་དགོ། དེ་འབད་མ་ད་ གནས་ཡུན་རྒྱག་ལུས་དེ་ ཉེན་གངས་གཅིག་བརྒྱ
 བརྒྱད་ཅུ་ལས་མ་ ཉུང་མ་འོང་དགོ།
- ༢༤. ཡིག་ཚང་གི་ས་སྤྱོད་ བསུབ་མི་འདོན་ལུ་ བཅུག་འཇུག་འཇུག་མི་ལས་རིམ་དེ་ འདེམས་ཁྲི་སྤྱོད་མ་ཐོན་
 པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ཉེན་གངས་ ༣༠ གི་ནང་འཁོད་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།
- ༢༥. བཅུག་འཇུག་འདོན་འདོན་ཚོན་ ༣༣ པ་དང་ ༣༤ པའི་ནང་གསལ་བཅུག་འཇུག་གུབ་པའི་
 འཇུག་མི་གིས་ གནས་ཡུན་རྒྱག་ལུས་ཀྱི་རིང་ ལོ་གནས་འཆང་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་ཙུ་གྲོལ་

- ༢༦. མི་སེར་རྒྱ་གིས་ ཡིད་ཆེས་མེད་པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཙུ་གྲོལ་གཏང་དགོ།
- ༢༧. འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་ ཐོ་བཀོད་གུབ་པའི་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱུར་མི་ བྱེད་མང་གིས་ ས་གནས་
 གཞུང་ཙུ་གྲོལ་གཏང་ནི་གི་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོག།
- ༢༨. བཅུག་འཇུག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐོ་བཀོད་གུབ་པའི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱུར་མི་གི་མཐོ་གཏུགས་འབྲི་
 ཤོག་ དཔར་བསྐྱུན་འབད་དགོ།

39. The appeal calling for the dissolution of the Local Government shall be submitted to the Dzongdag.
40. The Dzongdag shall, on receipt of the appeal, forward it to the Election Commission of Bhutan after verifying the appeal and Registered Voter Appeal forms.
41. The Election Commission of Bhutan shall further verify the appeal and Registered Voter Appeal forms.
42. If the Election Commission of Bhutan is convinced that the above requirements for the appeal for dissolution of a Local Government are met, it shall announce the date of poll within one month of the receipt of the appeal.
43. The poll shall be framed in the manner which best elicits a clear “yes or no” response.
44. An appeal for the dissolution of a Local Government, once made, cannot be withdrawn.
45. The Election Commission of Bhutan shall declare a Local Government dissolved if two third of voters of that constituency votes “No” against the Local Government.
46. Upon dissolution of a Local Government, the announcement for fresh elections shall be made by the Election Commission of Bhutan so that a new Local Government is reconstituted within ninety days of its dissolution.
47. The Local Government may be dissolved by the Government if two-thirds of the members are either removed or have resigned.

- 39. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གོལ་གཏང་ནི་གི་ མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཡིག་དེ་ རྫོང་བདག་ལུ་ལུ་དགོ།
- 40. རྫོང་བདག་གིས་ མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཡིག་དང་ རོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་གི་ མཐོ་གཏུགས་འབྲི་ཤོག་ཚུ་ འབྲོར་བའི་ཤུལ་ལས་ དབྱེ་དཔྱད་འབད་དེ་བཅག་འཇུག་ ཚོགས་ལུ་ལུ་དགོ།
- 41. བཅག་འཇུག་རྒྱན་ཚོགས་ཀྱིས་ མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཡིག་དང་ རོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོགས་རྒྱུན་ བསྐྱར་མི་གི་མཐོ་གཏུགས་འབྲི་ཤོག་ཚུ་ ཡང་བསྐྱར་ དབྱེ་དཔྱད་འབད་དགོ།
- 42. བཅག་འཇུག་རྒྱན་ཚོགས་ཀྱིས་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གོལ་གཏང་དགོ་པའི་མཐོ་གཏུགས་དེ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་འབད་བ་ཅིན་ མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཡིག་འབྲོར་བའི་ ཉེན་མེད་ལས་ ལྷན་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ ཚོགས་རྒྱུན་དུས་ཚོད་གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།
- 43. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནི་དེ་ ཡང་ན་ དགོ། ཡང་ན་ མི་དགོ། ཟེར་གསལ་རི་རི་ཅིག་ འོང་དགོ།
- 44. ས་གནས་གཞུང་ ཚུ་གོལ་གཏང་དགོ་པའི་མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཡིག་ལུ་ཚར་བའི་ཤུལ་ལས་ ལྷན་ལོག་བཞོན་མི་ཚོགས།
- 45. བཅག་འཇུག་འབད་བའི་སྐབས་ འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་གི་ རོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ ཚོགས་ རྒྱུན་བསྐྱར་མི་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་མ་དགོ་པ་སྟེ་ གསུམ་དཔྱད་གཉིས་ཐོན་ཡོད་པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་འདི་ཚུ་གོལ་འཇུག་པའི་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།
- 46. ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཚུ་གོལ་བཏང་བའི་ཉེན་མེད་ལས་ ཉེན་གངས་དགུ་བཅུ་གི་ནང་འཁོད་ ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཡང་བསྐྱར་གཞི་བཅུགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅག་འཇུག་རྒྱན་ཚོགས་ ཀྱིས་ བཅག་འཇུག་འཇུག་ལོག་སྟེ་འབད་དགོ།
- 47. འཇུག་མི་གསུམ་དཔྱད་གཉིས་ བཞོན་གཏང་བ་ ཡང་ན་ དགོངས་ལུ་ཡང་སོང་པ་ཅིན་ གཞུང་ གིས་ ས་གནས་གཞུང་འདི་ ཚུ་གོལ་གཏང་དགོ།

Chapter 4

Powers and Functions of Local Government

General Powers of Local Government

48. Within the overall policy and legal framework, Local Government shall:
- a) Promote conditions that will enable the pursuit of Gross National Happiness;
 - b) Provide democratic and accountable government for local communities;
 - c) Coordinate maintenance of peace, harmony and security in their jurisdictions;
 - d) Preserve and promote culture and tradition;
 - e) Promote conditions that are conducive to co-operation in community life and the integrity of the extended family structure;
 - f) Ensure the provision of such social and economic services for the general wellbeing of the residents of the communities in a sustainable and equitable manner;
 - g) Promote holistic and integrated area-based development planning;
 - h) Protect monuments and sites of cultural and historical interests;
 - i) Undertake any activity consistent with other relevant laws and policies of the country which may conserve and enhance the environment within the limits of the areas under its jurisdiction;

ལེན་ལ པ།

ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

ས་གནས་གཞུང་གི་སྤྱིར་བཏང་དབང་ཚད།

༤༤. སྤྱིར་བཏང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་གཞི་རྒྱུ་ནང་འཁོད་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གིས་

༡༽ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་ རྗེས་སུ་འཇུག་ཚུགས་པའི་ ཆ་སྐྱེན་ཚུ་
ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།

༢༽ ས་གནས་ཀྱི་མི་སྡེའི་དོན་ལུ་ དམངས་གཙོ་དང་ འཕྲི་འགན་ཅན་གྱི་ གཞུང་
ལུགས་བརྩམ་ནི།

༣༽ རང་སེའི་བྱུང་ཁོངས་ནང་ ཞི་བདེ་དང་ དགའ་སྦྱིད་ སུང་སྦྱོབ་ཚུ་ རྒྱུན་སྦྱོར་གི་
འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།

༤༽ ལམ་སྲོལ་དང་སྲུང་སྲོལ་ཚུ་ ཉམས་སུང་དང་ ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།

༥༽ མི་སྡེའི་འཚོ་བའི་མཉམ་འབྲེལ་དང་ ཉེ་ཚམ་འདྲུ་ཤེས་ཀྱི་ རྒྱུན་གཞི་གཅིག་སྦྲིལ་ལུ་
ཕན་ཚུན་མེ་བའི་ ཆ་སྐྱེན་ཚུ་ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།

༦༽ མི་སྡེ་ཚུའི་ སྤྱིར་བཏང་བདེ་འཕྲོར་གྱི་དོན་ལུ་ མི་སྡེ་དང་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་ཞབས་
ཏོག་ཚུ་ ཡུན་བརྟན་དང་ འདྲ་མཉམ་གྱི་ཐབས་ལམ་ཐོག་ སྦྱབ་ཚུགས་པ་ངེས་
བརྟན་བཟོ་ནི།

༧༽ ཡོངས་ལྡན་དང་གཅིག་སྦྲིལ་ལུ་ གཞིར་བཞག་པའི་ས་ཁོངས་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་
གཞི་ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།

༨༽ དན་རྒྱུན་དང་ལམ་སྲོལ་གྱི་ས་ཁོངས་ རྒྱལ་རབས་ཅན་གྱི་ས་ཁོངས་ཚུ་ སུང་སྦྱོབ་
འབད་ནི།

༩༽ རང་སེའི་བྱུང་ཁོངས་འོག་གི་ དབང་འཛིན་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་ཀྱི་ནང་འཁོད་
མཐའ་འཁོར་གནས་སྡངས་ ཉམས་སུང་དང་ ཡར་ཤལ་གི་འོས་འབབ་ལྡན་པའི་
རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲེལ་གནད་ཅན་གྱི་ ཁྲིམས་དང་སྲིད་བྱུས་གཞན་ཚུ་དང་འབྲེལ་
མཐུན་ཡོད་པའི་ ལས་སྒྲུབ་གང་རུང་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།

- j) Provide protection for women, children and the physically challenged and eliminate physical, mental and emotional abuse and violence against women and children;
- k) Protect public health;
- l) Encourage the involvement of communities and community organizations in matters of local governance; and
- m) Discharge any other functions as may be prescribed by other laws.

Powers and Functions of the Dzongkhag Tshogdu

General Powers and Functions

49. The Dzongkhag Tshogdu shall:
- a) Promote balanced socio-economic development in the Gewogs and Thromdes in the Dzongkhag;
 - b) Promote cooperatives, small and medium enterprises which contribute to generation of employment and welfare;
 - c) Promote cooperation between Gewogs, Thromdes, Dzongkhag, and other agencies;
 - d) Submit motions/resolutions arising from Gewogs, Thromdes and Dzongkhag to Parliament and the Royal Government;
 - e) Protect consumers from unfair prices and counterfeit goods in accordance with the law;
 - f) Preserve and promote culture, protect monuments and sites of cultural and historical interests;

- ཐ། ཡམ་སྲུང་ཨ་ལའི་དོན་ལུ་ ལྷི་གཟུགས་ཀྱི་གོད་སྐྱོན་ཚུ་ལས་ སྲུང་སྐྱོབ་བྱིན་ཅི་
དང་ ཡམ་སྲུང་ལུ་ ལྷི་གཟུགས་དང་ རང་སེམས་ དེ་ལས་ སེམས་ཚེར་དག
པོའི་ ལོག་སྐྱོད་དང་ གོད་འཆེ་ཚུ་ཅུ་མེད་བཟོ་ནི།
- ད། མི་དམངས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་ སྲུང་སྐྱོབ་འབད་ནི།
- བ། ས་གནས་གཞུང་སྲིད་གི་གཞན་དོན་ཚུ་ནང་ མི་སྡེ་དང་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་
འབྲེལ་གཏོགས་ལུ་སློབ་སྦྲུལ་འབད་ནི།
- པ། ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལག་འགན་གཞན་ཚུ་སྐྱབ་ནི།

ཚོང་ལག་ཚོགས་འདུའི་ དབང་ཚད་དང་ བྱ་སྒོ།

སྲིད་བཟང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒོ།

༤༩. ཚོང་ལག་ཚོགས་འདུ་གིས་

- ཀ། ཚོང་ལག་ནང་ ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ནང་ ཚད་སྟོམས་ཀྱི་དཔལ་འཕྲོར་གོང་
འཕེལ་ཡར་དྲག་གཏང་དགོ།
- ཁ། ལཱ་གཤམ་གི་སོ་སྐབས་བཟོ་ནི་དང་ བན་བདེའི་དོན་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་སྡེ་
དང་ ཚོང་ལས་རྒྱུང་བ་དང་འབྲིང་མ་ཚུ་ཡར་དྲག་གཏང་དགོ།
- ག། ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ དེ་ལས་ཚོང་ལག་ ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་
མཐུན་འབྲེལ་ཡར་དྲག་བཟོ་དགོ།
- ང། ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ ཚོང་ལག་ཚུ་ལས་རྒྱུང་བའི་གོས་གཞི་དང་གོས་ཚེད་ཚུ་སྲི་
ཚོགས་དང་རྒྱལ་གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ།
- ཅ། ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚོང་མཚོན་པ་ཚུ་ ཚུལ་མིན་གྱི་གོང་ཚད་དང་ ཚོང་ཆས་
རྒྱུ་མ་ལས་བཀག་ཐབས་འབད་ནི།
- ཆ། ལམ་སྲོལ་ཉམས་སྲུང་དང་ དྲན་རྟེན་དང་ རྒྱལ་རབས་ཅན་གྱི་ས་ཁོངས་ཚུ་སྲུང་
སྐྱོབ་འབད་ནི།

- g) On a written request made by not less than two-thirds of the total number of members, have the authority to review and revoke resolutions, ordinances, rules and regulations promulgated by a Gewog on the grounds that such bye-laws, resolutions or ordinances are against public interest;
- h) For the purpose of sub section (g) approve such resolution by two-thirds of the total number of its members; and
- i) Submit a petition in accordance with the provisions of the National Referendum Act of the Kingdom of Bhutan, and the rules and regulations made thereunder.

Regulatory powers and functions

50. The Dzongkhag Tshogdu shall:

- a) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the people in the Dzongkhag;
- b) Regulate water, air and noise pollution and other environmental degradation in accordance with the law;
- c) Regulate commercial sale of distillery products, drugs and other harmful substances;
- d) Regulate posting of billboards, roadside signs, posters, banners and other commercial advertisements to ensure preservation, and enhancement of scenic and aesthetic beauty;
- e) Regulate content of broadcasting and telecasting within the Dzongkhag in accordance with the Bhutan Information , Communications and Media Act; and
- f) Regulate gambling activities.

- ༤། རྗེ་འོག་ཅིག་གིས་བཟོ་བའི་ རྩོམ་ཚེད་དང་ ལམ་ལུགས་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྤྱི་གསལ་གཞི་ཚུ་ མི་དམངས་གི་མཐའ་དོན་ལས་རྒྱབ་འགལ་ཨིན་པའི་སྐོར་ འབྲུས་
མིའི་རྒྱངས་ཁ་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཉིས་ལས་མ་ ཉུང་མ་ཅིག་གིས་
ཡིག་ཐོག་གི་ཞུ་བསྐུལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ དེ་བརྩམ་མའི་ས་གནས་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་
རྩོམ་ཚེད་ལམ་ལུགས་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད།
- ༥། རྟོང་གི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་(ཆ)པའི་དོན་ལུ་ དེ་བརྩམ་མའི་རྩོམ་ཚེད་དེ་ འབྲུས་
མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་གསུམ་དཔུ་གཉིས་ཀྱིས་གནང་བ་གྲོལ་དགོ།
- ༦། རྒྱལ་ཡོངས་འོས་འདེམས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ དེའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་
དང་ སྤྱི་གསལ་གཞི་ཚུའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞུ་ཡིག་བཅུ་གསལ་ནི།

སྤངས་འཛིན་གྱི་ དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན།

40. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་འབད་དགོས་འདི་ཡང་:

- ༡། རྫོང་ཁག་ནང་གི་མི་མེར་ཚུའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ སན་བདེ་ཚུའི་སྲུང་སྐྱོབ་
ཀྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་བཟོ་སྟེ་ལག་ལེན་འབབ་ནི།
- ༢། ཆང་རིགས་དང་ རྩོུ་རྩུ་ དེ་ལས་ གཞོད་ཉན་ཆེ་བའི་རྩུ་རིགས་ཀྱི་ཉེ་ཚོང་
སྤངས་འཛིན་འབབ་ནི།
- ༣། སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་བཅུམས་པའི་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱ་དང་ རྒྱུང་ རྒྱ་སྐད་ཀྱི་
བཅོག་རྒྱུང་ཚུ་སྤངས་འཛིན་འབབ་ནི།
- ༤། མཛེས་ཆ་ཉམས་སྲུང་དང་གོང་འཕེལ་ངེས་གཏན་གྱི་དོན་ལུ་ བན་བྱང་དང་ ལམ་
རྟལས་ སྤྱར་ཤོག་ རས་བྱང་དང་ ཚོང་བཟོ་གཞན་གྱི་རིགས་སྤངས་འཛིན་འབབ་
ནི།
- ༥། བན་བརྒྱུད་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་བསྟུན་ཏེ་ རྫོང་ཁག་ནང་འཁོད་ རྒྱང་བསྐྱུགས་དང་
དངོས་མཐོང་ལས་རིམ་ཚུའི་སྤངས་འཛིན་འབབ་ནི།
- ༦། རྒྱུན་ཚུད་ཀྱི་རིགས་བཀག་འཛིན་འབབ་ནི།

Administrative powers and functions

51. The Dzongkhag Tshogdu shall:
- a) Review and endorse Dzongkhag five-year plans for submission to the Royal Government;
 - b) Approve Dzongkhag annual plans within the budget ceiling provided by the Royal Government;
 - c) Monitor, evaluate and ensure implementation of plan activities in the Dzongkhag, and in accordance with the monitoring framework provided by the Government;
 - d) Issue clearance for the establishment of mines and quarries in accordance with the Mines and Mineral Management Act; and
 - e) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Financial powers and functions

52. The Dzongkhag Tshogdu shall:
- a) Review and approve Dzongkhag's annual budget proposal prepared by the Dzongkhag Administration based on the ceilings for submission to the Ministry of Finance;
 - b) Carry out re-appropriations within the Dzongkhag budget as may be required, as per financial rules and regulations; and
 - c) Review accounts of Dzongkhag Administration.

བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོམ།

༥༡. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་

- ༡༽ རྫོང་ཁག་གི་ ལོ་ལྗེའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ཚུ་གཞུང་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་གི་དོན་ལུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ རོམ་སྐྱོར་འབད་ནི།
- ༢༽ གཞུང་གིས་གཞན་བའི་ འཆར་དཔུལ་ཚད་གཞི་འི་ནང་འཁོད་ རྫོང་ཁག་གི་ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་འི་གཞན་བསྐྱོད་ནི།
- ༣༽ གཞུང་གིས་གཞན་བའི་ལྷ་རྩོག་གི་ལམ་ལུ་གས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྫོང་ཁག་ནང་གི་འཆར་གཞི་འི་ལས་དོན་གྱི་ལག་ལེན་ཚུ་ བལྟ་རྩོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- ༤༽ གཏེར་ཁ་དང་ ས་གཏེར་འཛུགས་སྐྱོང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ ས་གཏེར་དང་ གཏེར་ཁ་ཚུ་ གཞི་བཙུག་གི་དོན་ལུ་ ཉམ་གསལ་མེད་ཡི་གུ་སྐྱོད་ནི།
- ༥༽ ཁྲིམས་གྲིས་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་འགན་གཞན་གང་ཅུང་སྐྱབ་ནི།

དཔུལ་འབྲེལ་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོམ།

༥༢. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་

- ༡༽ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་ དཔུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་ནང་བཙུགས་ནི་འདོད་ལུ་ འཆར་དཔུལ་གྱི་ཚད་དང་འཁྲིལ་བཟོ་མི་ ལོ་བསྟར་འཆར་དཔུལ་གྱི་མོས་འཆར་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་གཞན་བསྐྱོད་ནི།
- ༢༽ རྫོང་ཁག་འཆར་དཔུལ་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ དཔུལ་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྲི་གཞི་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ལོ་བསྟར་དཔུལ་བཟོ་འབད་ནི།
- ༣༽ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གི་ཕྱིས་ལྷན་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

Powers and functions of Gewog Tshogde

Regulatory powers

53. Gewog Tshogde shall:

- a) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the people of the Gewog;
- b) Regulate and allocate safe and clean drinking water from water supply schemes;
- c) Regulate allocation of irrigation water in accordance with the provisions of the relevant laws;
- d) Monitor establishment and operation of mines and quarries in consultation with the concerned community;
- e) Regulate the creation and designation of local recreational areas around villages;
- f) Regulate the protection and harvesting of edible forest products in the community forest in accordance with the Forest and Nature Conservation Act of Bhutan;
- g) Regulate the maintenance of traditional architectural designs of houses within the broad framework of set national codes;
- h) Control construction of structures within road right of way in accordance with the Road Act of the Kingdom of Bhutan, and rules and regulations made thereunder; and
- i) Prevent illegal construction and all other types of encroachment in community land as well as on government land and government reserved forest land.

མེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤྱོད།

སྤངས་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད།

༥༣. མེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་

༡༧༽ མེད་འོག་ནང་ མི་སྡེའི་གཞུགས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ ཕན་བདེ་
སྤང་སྦྱོང་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་ སློག་བཀོད་དང་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནི།

༡༨༽ འཕྲུང་ཚུ་བཀའ་སྲེལ་གྱི་ ལས་འཆར་ཐོག་ལས་ གཙང་ཏྲོག་ཏྲོད་དང་ ཉེན་ཁ་མེད་
པའི་ འཕྲུང་ཚུ་བཀའ་སྲེལ་དང་ སྤངས་འཛིན་འབད་ནི།

༡༩༽ འབྲུག་གི་སའི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཞིང་ཚུའི་སྐལ་བཤོ་ཚུ་
མཚམས་འཛིན་འབད་ནི།

༢༠༽ ཕན་གཞོན་ཅན་གྱི་མི་སྡེ་དང་ཕྱོགས་བསྐྱེད་གྱི་ཐོག་ལས་ གཤེར་ཁ་དང་ ས་གཤེར་
གཞི་བཅུགས་དང་ ལག་ལེན་གྱི་ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།

༢༡༽ མོང་གཡུལ་ཚུ་ནང་ སློ་གསེང་ས་ཁོངས་ རོས་འཛིན་དང་ གསར་བསྐྱེད་གྱི་སྲོལ་
རྒྱུན་སྦྱོང་ནི།

༢༢༽ འབྲུག་གི་ནགས་ཚལ་དང་ མཐའ་འཁོར་ཉམས་སྤང་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ མི་
སྡེའི་ནགས་ཚལ་ནང་གི་ བཟའ་སྦྱོང་རུང་བའི་ ནགས་ཚལ་གྱི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ སྤང་
སྦྱོང་དང་བསྐྱེད་ཚུ་མཚམས་འཛིན་འབད་ནི།

༢༣༽ འབྲུག་ཡུལ་གསལ་ཁྲིམ་བཟོ་རིག་པའི་ གཞི་བཀོད་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བཀོད་ཅན་གྱི་
ཁྲིམ་བཟོའི་གཞི་བཀོད་དང་བསྐྱེད་ རྒྱུན་སྦྱོང་གི་མཚམས་འཛིན་འབད་ནི།

༢༤༽ འབྲུག་གི་འཁོར་ལམ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ འདི་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སློག་
གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ལམ་གྱི་དབང་ཚད་ལྡན་པའི་ འཁོར་ལམ་གྱི་ནང་འཁོར་
ཁྲིམ་རྒྱུ་བཞི་ཚུ་ དམ་འཛིན་འབད་ནི།

༢༥༽ མི་སྡེ་དང་ གཞུང་གིས་ཆ་ གཞུང་གིས་བང་བཀའ་ནགས་ཚལ་ནང་ ཁྲིམས་
འགལ་ཐོག་ ཁྲིམ་རྒྱུ་བཞི་དང་ ཉམ་འཇུལ་གྱི་རིགས་ཚུ་སྦྱོན་འགོག་འབད་ནི།

Administrative powers and functions

54. The Gewog Tshogde shall:

- a) Formulate five year plans of the Gewog for submission to the Royal Government;
- b) Approve Gewog annual plans within the budget ceiling provided by the Royal Government;
- c) Promote area-based development planning;
- d) Monitor, evaluate and ensure the implementation of the planned activities in accordance with the monitoring framework provided by the Royal Government;
- e) Be the custodian of community land, community forests, including sokshing, nyekhor tsamdro, and medicinal herbs and accordingly prevent illegal house construction and all other types of encroachments in such community land as well as on government land and forests;
- f) Conserve and protect water sources, lakes, springs, streams, and rivers;
- g) Protect and preserve ney, neykhang of yuelha and zhidag, which are not part of custody of monastic body or central agencies;
- h) Prevent the depredation of crops by livestock and wildlife in accordance with the provisions of the Forest and Nature Conservation Act of Bhutan;
- i) Ensure collection and deposit of premiums for rural insurance and such schemes.
- j) Encourage setting up of economic enterprises within the Gewog;
- k) Accord approval for hiring and mobilization of labour for the upkeep of communal facilities in accordance with the rules made by the Royal Government;

བདག་སྐྱོད་གི་དབང་ཚད་དང་ཕྱ་སྒོ།

༥༤. རྗེ་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་

- ༡༽ གཞུང་ལུ་ལུལ་ཞི་གི་དོན་ལུ་ རྗེ་འོག་གི་ལོ་ལྗེའི་འཆར་གཞི་ཚུ་བརྩམ་ནི།
- ༢༽ གཞུང་གིས་གནང་བའི་འཆར་དངུལ་གྱི་ཚད་གཞིའི་ནང་འཁོད་རྗེ་འོག་གི་ལོ་བསྟར་འཆར་གཞིའི་གནང་བ་སྒོལ་ནི།
- ༣༽ ས་གནས་ལུ་གཞིར་བཞག་པའི་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཡར་འཕགས་ཀྱི་དུས་ཚུན་གཞུང་གི་ལྷན་ཞིབ་ལམ་ལུ་གསལ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འཆར་གཞི་གི་ལས་དོན་ཚུ་བསྟར་སྐྱོད་འབད་ཐང་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་དང་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ།
- ༤༽ མི་སྡེའི་ས་ཆ་དང་ སོག་ཤིང་ ཉེ་འཁོར་རྩ་འཕྲོག་ཚུ་ཚུད་པའི་ནགས་ཚལ་ དེ་ལས་སྤོང་རིགས་གྱི་བསྡེ་ཤིང་བདག་འཛིན་འབད་དེ་ གཞུང་ས་དང་ མི་སྡེའི་ས་ཆ་ དེ་ལས་ནགས་ཚལ་ཚུ་ནང་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཐོག་ལས་ ཁང་ཁྲིམ་བཟོ་ནི་ཚུ་ལས་བཀག་ཆ་འབད་དགོ།
- ༥༽ ཚུའི་རྒྱ་དང་ མཚོ་ ལུ་མ་ཚུ་ རོང་ཚུ་ གཙང་ཚུ་ཚུ་བདག་འཛིན་དང་ སྤུང་སྐྱོབ་འབད་ནི།
- ༦༽ སྤྱི་ཚང་དང་ལས་སྡེ་ལྷེ་བུ་བུ་གི་བདག་འཛིན་འོག་ལུ་མེན་པའི་གནས་དང་ ལུལ་ལྷ་གཞི་བདག་གི་གནས་ཁང་ཚུ་བདག་འཛིན་འབད་དེ་ ཉམས་སུང་འབད་དགོ།
- ༧༽ ནགས་ཚལ་དང་ རང་བཞིན་སྤུང་སྐྱོབ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ མོ་ལོར་དང་ རི་དུགས་གྱིས་ ལོ་ཐོག་ལུ་གཞོན་པ་ལས་བཀག་ཐབས་འབད་ནི།
- ༨༽ རྒྱང་གསེབ་ཉེན་བཅོལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེན་དངུལ་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ལས་འཆར་མ་དངུལ་ཚུ་ བསྐྱབ་བཅུགས་འབད་ཡོད་པ་ དེས་བརྟན་བཟོ་ནི།
- ༩༽ རྗེ་འོག་ནང་འཁོད་ལུ་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཚོང་ལུ་ བཅུག་ནི་ལུ་སེམས་ལུགས་བསྐྱེད་བཅུག་ནི།
- ༡༠༽ གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་ བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ མི་སྡེའི་མཐུན་ཚེུན་ཚུ་ རྒྱུན་སྐྱོད་གི་དོན་ལུ་ ལས་མི་གྲུ་ཁར་ལེན་ནི་དང་ འཚོལ་སྐྱབ་གྱི་དོན་ལུ་ གནང་བ་སྐྱོད་ནི།

- m) Submit motions arising from villages for consideration in Dzongkhag Tshogdu; and
- n) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Financial powers and functions

55. The Gewog Tshogde shall:

- a) Review and approve Gewog's annual budget based on ceilings for submission to the Ministry of Finance;
- b) Approve procurement in accordance with financial rules and regulations;
- c) Carry out re-appropriations within the Gewog budget as may be required, as per financial rules and regulations;
- d) Review accounts of all expenditures of Gewog and ratify in accordance with financial rules and regulations; and
- e) Approve the maintenance of development infrastructures, the expenses for which shall be met from the retained local taxes and other funds.

Provided that a detailed plan for the use of such funds, along with a work plan for the implementation of the activities are prepared.

56. Gewog Tshogde may mobilize, spend, and invest money for the support of its functions in accordance with the Royal Government's policies and rules and regulations.

- ན། གཡུས་ཚན་ཚུ་ནང་ལས་འཕོན་མི་གོས་གཞི་ཚུ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ནང་བཅི་
འཛོག་གི་དོན་ལུ་ལུ་ཞེ།
- པ། ལྷིམས་ཀྱིས་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་འགན་གཞན་ཚུ་སྐྱབ་ནི།

དབུལ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒོ།

༥༥. རྟོན་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་

- ག། འཆར་དབུལ་གྱི་གོས་འཆར་ཚུ་ དབུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་ནང་བཅུགས་ནིའི་དོན་ལུ་
འཆར་དབུལ་གྱི་ཚད་གཞི་དང་འཁྲིལ་ ལོ་བསྟར་རྟོན་འོག་གི་འཆར་དབུལ་གྱི་
བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་གནང་བ་སྦྱོང་ནི།
- ཁ། དབུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་མཐོ་སྐྱབ་ཀྱི་གནང་བ་
སྦྱོང་ནི།
- ག། རྟོན་འོག་གི་འཆར་དབུལ་ཚུ་ དགོས་མཐོང་དང་བསྐྱབ་ དབུལ་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་
ཡིག་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ལོ་ག་སྟེ་དབུལ་བཀོ་འབད་ནི།
- ང། རྟོན་འོག་གི་ཟད་འགོ་ཆ་མཉམ་གྱི་ཅུས་ཁྲུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ དབུལ་འབྲེལ་གྱི་
བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ བདེན་སྦྱོར་འབད་དགོ།
- ཅ། རྟོན་འོག་གི་ལཱ་ལྷན་དང་ མ་དབུལ་གཞན་རྟོན་འོག་ནང་བཞག་ཡོད་མི་ལས་ཟད་འགོ་
གཏང་དགོ་པའི་ རྟོན་འབེལ་གཞི་བཀོད་ཀྱི་གནང་བ་སྦྱོང་ནི།
ཨིན་རུང་ མ་དབུལ་བསྐྱར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ ལས་དོན་འཆར་གཞི་དང་
མ་དབུལ་བྱུར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་འཆར་གཞི་ཚུ་ལ་གསལ་སྟེ་བཀོད་ནི།

**༥༦. རྟོན་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འདི་གི་ལས་འགན་ཚུ་ སྐྱབ་ནིའི་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་
གི་མིན་བྱས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ཏི་རུ་འཚོལ་སྐྱབ་དང་ ཟད་
སོང་ དེ་ལས་ མ་ཟུ་འཇུགས་སྦྱོང་འབད་ཚོགས།**

57. Gewog Tshogdes shall, at such rates as may be approved by Parliament, levy following taxes:
- a) Land tax;
 - b) Building tax;
 - c) Cattle tax;
 - d) Grazing tax;
 - e) Entertainment Tax;
 - f) Advertisement tax other than advertisement in newspapers, print, radio and internet; and
 - g) Such other taxes as may be determined by Parliament from time to time.
58. Gewog Tshogde shall appropriate and ensure collection of taxes specified in this Act.
59. Gewog Tshogde may levy and vary rates of fees and charges on utilities in accordance with the existing law.
60. Gewog Tshogde shall, in exercise of its power under section 59 of this Act, ensure that the fees and charges are:
- a) Not excessive, oppressive, or confiscatory;
 - b) Not contrary to law, public policy, national economic policy, or in restraint of trade; and
 - c) Set at a level no higher than the cost of the most efficient method of providing the service.

42. རྟོག་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་གནང་བ་ཤོལ་བའི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཤམ་གསལ་ཁྲལ་བསྟུ་ལེན་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

ཀ། ས་ཁྲལ།

ཁ། བྱང་ཁྲལ།

ག། འོ་འོ་ཁྲལ།

ང། ལྷ་འབྲོག་གི་ཁྲལ།

ཅ། སྤོ་སྤོན་གྱི་ཁྲལ།

ཆ། གསལ་ཤོག་དང་དཔར་བསྐྱུན་ རྒྱང་བསྐྱུགས་ དེ་ལས་ཡོངས་འབྲེལ་ཚུ་མིན་པའི་གཞན་ཁྲལ་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཁྲལ་དང་།

ཇ། སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ དུས་དང་དུས་སུ་ གྲོས་ཐག་ཚེད་པའི་ཁྲལ་རིགས་གཞན་ཚུ།

43. རྟོག་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ཁྲལ་གྱི་རིགས་ཚུའི་དམ་བཤོད་དང་ བསྟུ་ལེན་འབད་དགོ།

44. རྟོག་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཁྲལ་དབང་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞབས་ཏྲིག་མཐུན་གྱིན་གྱི་ སྐྱེལ་འདུག་དང་ སྐྱེལ་འབྲས་ཚུ་བསྟུ་ལེན་འབད་ཚོགས།

60. རྟོག་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་42 འོག་གི་དབང་ཚད་བསྟར་སྤོད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ འབྲས་དང་ སྐྱེལ་འདུག་ཚུ་གཤམ་གསལ་ལུ་གནས་དགོཔ་འདི་ཡང་།

ཀ། མང་ཉལ་ཞི་དང་ དབང་གཞོན་ཅན་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཆེ་བའི་སྤོད་ལས་འབད་ནི་མེད།

ཁ། ཁྲིམས་ལུགས་དང་ མི་དམངས་སྲིད་བྱུས་ རྒྱལ་ཡོངས་དཔལ་འབྲོར་གྱི་སྲིད་བྱུས་ དེ་ལས་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལམ་ལུགས་དང་འགལ་བ་མེད་པ་ཅིག་དགོཔ་དང་།

ག། ཞབས་ཏྲིག་ལམ་ལུགས་ཀྱི་འཛུན་ཉལ་དང་བསྐྱུན་པའི་རིན་གོང་ལས་མ་མཐོལ་སྡེ་བཟོ་དགོ།

Powers and Functions of Thromde Tshogde

General Powers and functions

61. Thromde Tshogde shall:

- a) Formulate policies and priorities in respect of the Dzongkhag Thromde;
- b) Preserve and promote cultural, architectural and aesthetic aspects of the Thromde;
- c) Provide civic and other services which are essential for the general well-being of the residents of a Dzongkhag Thromde;
- d) Ensure that development and other activities within a Thromde occur in a planned and harmonious manner;
- e) Approve land use and development plans in accordance with the laws made by Parliament and rules and regulations made thereunder;
- f) Approve local area plan including land pooling schemes and any other relevant planning techniques;
- g) Administer and manage all government land falling within the jurisdiction of Thromde and register in the name of concerned Thromdes in accordance with the Land Act and approved local area plan;
- h) Purchase, lease, or otherwise acquire land and property or dispose it off in the interest of the Thromde in accordance with the policies of the Government; and
- i) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Regulatory powers and functions

62. Thromde Tshogde shall:

- a) Frame and adopt rules and guidelines for enabling the Thromde to carry out its functions;
- b) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the residents, preserving and promoting the quality of the Thromde environment;
- c) Regulate advertisements;
- d) Prepare urban development plans or amend an approved urban development plan to regulate and enforce land use and building activity in the Dzongkhag Thromde;
- e) Formulate guidelines for entertainment and recreational activities and venues;
- f) Enforce all laws and rules pertaining to the urban sector;
- g) Regulate and enforce appropriate land uses including non-conforming land uses and vehicle repair workshops, and building activities in the Thromde; and
- h) Control squatter and illegal settlements, and regulate commercial activities.

Financial powers and functions

63. Thromde Tshogde shall:

- a) Review and approve the annual budget to be met from its resources and review and endorse budget proposals for submission to the Ministry of Finance for Royal Government funding where necessary;

སྤངས་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོམ།

༤༢. ཁྲོམ་སྤེལ་ཚོགས་སྤེལ་གིས་:

- ༡༧༽ ཁྲོམ་སྤེལ་གིས་ རང་གི་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ ལཱ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་ཚུགས་པའི་དོན་ལཱ་
བཅའ་ཡིག་དང་ལམ་སྟོན་ཚུ་ བརྩམས་སྟོན་ལས་ལག་ལེན་འབྲེལ་བའི།
- ༡༨༽ ཁྲོམ་ཁར་སྤོང་མི་ཚུ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ སུན་བཤེས་ཚུ་སྤོང་བྱི་
དོན་ལཱ་ལམ་ལུགས་ཚུ་བརྩམས་ཏེ་བསྟར་སྤོང་འབད་ནི་དང་ཚོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེལ་
མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ཀྱི་སྤྱི་ཚད་ཉམས་སྲུང་དང་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།
- ༡༩༽ ཚོང་བསྐྱུགས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་བཟོ་ནི།
- ༢༠༽ ཚོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེལ་ནང་ལཱ་ ས་ཆའི་ལག་ལེན་དང་ བཟོ་བསྐྱུག་གི་ལཱ་ཚུ་བསྟར་སྤོང་
འབད་ནིའི་དོན་ལཱ་ ཁྲོམ་སྤེལ་གོང་འཕེལ་འཆར་གཞི་བཟོ་ནི་དང་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྤེལ་
གོང་འཕེལ་འཆར་གཞི་བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་ཚུ་གནང་བ་སྤོང་ནི།
- ༢༡༽ ཚུང་སྟོན་དང་ སྤོང་འཕེལ་གྱི་ལས་རིམ་དང་གོ་སྐྱབས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་ཚུ་བཟོ་ནི།
- ༢༢༽ ཁྲོམ་སྤེལ་དང་འབྲེལ་བའི་དབང་ཚད་སྤོང་ཡོད་མི་སྟོན་ལས་ ཁྲོམ་སྤེལ་ལུགས་ཚུ་བསྟར་
སྤོང་འབད་ནི།
- ༢༣༽ ཁྲོམ་སྤེལ་ནང་ ལམ་ལུགས་དང་མ་འཁྲིལ་བའི་ ས་ཆ་ལག་ལེན་དང་ སྤྱི་འཁོར་
བཟོ་ཁང་ དེ་ལས་ སྤྱིང་ཁྲོམ་གྱི་ལས་སྤེལ་ཚུ་བཟོ་ཏེ་ ས་ཆ་ལག་ལེན་ཚུ་ ཁྲོམ་སྤེལ་
མཐུན་དང་ བསྟར་སྤོང་འབད་ནི་དང་།
- ༢༤༽ ཁྲོམ་སྤེལ་མཐུན་མེན་པའི་ གཞི་སྤོང་བཅུགས་ནི་ཚུ་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་དང་ཚོང་འབྲེལ་
ལས་དོན་ཚུ་སྤངས་འཛིན་འབད་ནི།

དདུལ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོམ།

༤༣. ཁྲོམ་སྤེལ་ཚོགས་སྤེལ་གིས་:

- ༡༧༽ རང་གི་སྟོན་ཁུངས་ལས་ ཟད་སོང་གཏང་དགོ་མི་ ལོ་བསྟར་འཆར་དདུལ་ཚུ་
བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་འཛོགས་འབད་ནི་དང་ དགོས་མཁོ་ལྷན་ས་ལཱ་འབྲུག་གཞུང་ལས་
མ་དདུལ་གྱི་གནང་བའི་དོན་ལཱ་ དདུལ་ཚུ་ལྷན་ཁག་ལཱ་བཅུག་ནིའི་དོན་ལཱ་
འཆར་དདུལ་གྱི་གོ་སྟོན་འཆར་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་བཤེན་སྤོང་འབད་ནི།

- b) Use its budget, grants, local fees, service charges, fines and taxes;
- c) Approve purchase, lease, or otherwise acquire land and property or dispose it off in the interest of the Thromde in accordance with the policies of the Royal Government; and
- d) Raise, borrow, spend, and invest money for the support of its functions in accordance with laws, Royal Government's policies and rules and regulations.

64. Thromde Tshogde may levy the following in a manner, and at such rates as maybe approved by it as per laws in force:

- (a) Land tax;
- (b) Property tax;
- (c) Property transfer tax;
- (d) Betterment charges; and
- (e) Vacant land and underdevelopment tax.

65. Thromde Tshogde shall, in exercise of its power under section 64 of this Act, ensure that the fees and charges are:

- (a) Not excessive, oppressive, or confiscatory;
- (b) Not contrary to law, public policy, national economic policy, or in restraint of trade; and
- (c) Set at a level no higher than the cost of the most efficient method of providing the service.

ལ། འཆར་དབུལ་དང་ གནང་སྒྲིན་ ས་གནས་ཀྱི་སྤྲོ་ཡོན་ ཞབས་ཏོག་གི་སྤྲོ་ཆ་ ཉེས་
བྱ་ ལྷལ་རིགས་ཚུ་སྤྲོད་ནི།

ག། གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འོས་སྡེའི་མཐའ་དོན་ལུ་ ས་ཆ་དང་རྒྱ་དངོས་ཚུ་
ཉོ་ནི་དང་ སྤྲོ་འཇར་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ མཁོ་སྤྱད་འབད་ནི་ལམ་ བཅོང་ནི་གི་གནང་
བ་སྤྲོད་ནི་དང་།

ང། ཁྲིམས་དང་ འབྲུག་གཞུང་གི་ སྲིད་བྱུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ཚུ་དང་
འཁྲིལ་ ལཱ་འགན་ཚུ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་ལུ་ མ་དབུལ་བཟོ་ནི་དང་ བརྟ་བསྐྱེ་
འབད་ནི་ ཟེང་འགོ་གཏང་ནི་ མ་ཚུ་བརྟུགས་ནི།

༤༤. འོས་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་བའི་ ལམ་ལུགས་དང་ ཚོད་གཞིའི་ཐོག་ལུ་
གཤམ་གསལ་ སྤྲོ་འབྲུས་ཚུ་བཀའ་ཚོགས་འདི་ཡང་:

༡། ས་ཁྲལ།

ལ། རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཁྲལ།

ག། རྒྱ་དངོས་བདག་དབང་སྤྲོ་སོར་གྱི་ཁྲལ།

ང། ལེགས་བཅོས་ཀྱི་སྤྲོ་ཡོན་དང་།

ཅ། ས་སྤོང་ས་ཁྲལ་དང་ བེད་སྤོད་མ་འབད་བའི་ཁྲལ།

༤༥. འོས་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དོན་ཚན་༤ པའི་འོག་གི་དབང་ཚད་ཚུ་བརྟུར་སྤོད་འབད་བའི་སྐབས་
སྤྲོ་ཡོན་དང་ འབྲུས་ཚུའི་སྐོར་ ངེས་བརྟན་བཟོ་དགོས་འདི་ཡང་:

༡། ལྷལ་ཚོད་ལས་མ་འགལ་བ་དང་ བཅོན་གཞོན་ ཡང་ན་ དབང་ལྷགས་ཐོག་མིན་
པ།

ལ། ཁྲིམས་ལུགས་དང་ དམངས་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་སྲིད་བྱུས་
ཚུ་ལས་ མ་འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཚོང་ལཱ་ལུ་བཀག་འཛིན་མེད་པ་དང་།

ག། ཞབས་ཏོག་སྤྱད་ནིའི་ ཐབས་ལམ་རུས་ལྡན་གྱི་ གནས་གོང་ལས་མ་མཐོ་བའི་
གནས་རིམ་བཟོ་ནི།

Chapter 5

Chairperson

Election of Chairperson and Deputy Chairperson

66. At the first sitting after any election, or when necessary to fill a vacancy, the Dzongkhag Tshogdu shall elect a Chairperson from among its members through secret ballot. A nomination shall be made from among the members, by any member and seconded accordingly. The Dzongdag shall preside over the election of the Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu.

67. The member who receives highest number of votes cast shall be elected as the Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu. In the event two or more members secure equal number of highest votes, re-election between the candidates securing equal number of votes shall be conducted. If at the re-election, the two candidates secure equal number of votes, draw of lots shall be conducted in the presence of members.

68. A poll shall be held at an election of the Chairperson or Deputy Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu, even if there is only one contesting candidate. The candidate shall be declared elected only if he/she secures in his/her favour a majority of the total valid votes cast.

ལེབུལ པ།
ཁྲི་འཇིན།

ཁྲི་འཇིན་གོང་འོག་བཅུག་འབྲུ།

༤༤. བཅུག་འབྲུ་ཅིག་གི་ལྷུལ་ལས་ ཞལ་ཇོ་མས་དང་པ་འཚོ་གསལ་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་ ས་སྤོང་
བསུབ་དགོས་པའི་འཚོན་པའི་དུས་ལུ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་
འབྲུས་མི་རྩེ་གི་གྲུལ་ལས་ཁྲི་འཇིན་ཅིག་བཅུག་འབྲུ་འབད་དགོ་ འདེམས་ངོ་དེ་ཡང་ འབྲུས་མི་
རྩེ་གི་གྲུལ་ལས་ འབྲུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་གདམ་ངོར་བཏོན་མི་དེ་ལུ་ འབྲུས་མི་གཞན་
གྲིས་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འི་ཁྲི་འཇིན་བཅུག་འབྲུ་འི་སྐབས་ རྫོང་བདག་
གིས་ ཚོགས་གཙུག་འབད་དགོ།

༤༥. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བའི་སྐབས་སུ་ ཚོགས་རྒྱུན་གྲུང་ས་ཁམ་ཐོ་ཤོས་ཐོབ་མི་འབྲུས་མི་འདི་ རྫོང་
ཁག་ཚོགས་འདུ་འི་ཁྲི་འཇིན་སྤེ་བཅུག་འབྲུ་འབད་དགོ། གལ་སྲིད་ འབྲུས་མི་གཉིས་ ཡང་ན་
དེ་ལས་མང་བའི་འབྲུས་མི་རྩེ་གིས་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་འབོར་མཐོ་ཤོས་ འདྲ་མཉམ་སྤེ་ཐོབ་
ཡོད་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་འབོར་མཐོ་ཤོས་འདྲ་མཉམ་ཐོབ་མི་ འདེམས་ངོ་རྩེ་བར་
ན་ བཅུག་འབྲུ་ ཡང་བསྐྱར་ འགོ་འདྲན་འབྲུ་འབད་དགོ། བཅུག་འབྲུ་ཡང་བསྐྱར་ འགོ་འདྲན་
འབྲུ་མེད་ན་ འདེམས་ངོ་གཉིས་གྲིས་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་འབོར་ མཐོ་ཤོས་འདྲ་མཉམ་
ཐོབ་ཡོད་པ་ཅིན་ འབྲུས་མི་རྩེ་འཇོ་མས་ཐོག་ རྟགས་ལེལ་འབྲུ་སྟེ་ མཐའ་བཅད་འབད་
དགོ།

༤༦. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འི་ཁྲི་འཇིན་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཇིན་འོག་མ་ བཅུགས་འབྲུ་འི་སྐབས་ རོ་
འགྲུན་འབད་མི་ འདེམས་ངོ་གཅིག་ལས་མེད་རུང་ འོས་ཤོག་འགོ་འདྲན་འབྲུ་འབད་དགོ།
འདེམས་ངོ་ཅིག་ ཁོ་མོའི་མཐུན་འགྱུར་ལུ་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ ཚོགས་རྒྱུན་བཅུགས་མི་
ཡོངས་བསྟོན་མས་ལས་ ཁོ་མོ་གིས་ མང་མོས་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་ གྲངས་འབོར་མཐོ་ཤོས་ཐོབ་པ་
ཅིན་རྒྱུང་མ་གཅིག་ བཅུག་འབྲུ་གྲུབ་པའི་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

69. Dzongkhag Tshogdu shall also elect a Deputy Chairperson through secret ballot for which nominations shall be made from among the members by any member and seconded accordingly.
70. The Gup shall be the Chairperson of the Gewog Tshogde and the Mangmi, the Deputy Chairperson.
71. The Thrompon shall be the Chairperson of the Thromde Tshogde. At the first sitting after any election or when necessary to fill a vacancy, the Thromde Tshogde shall elect a Deputy Chairperson from among its members through secret ballot.
72. Whenever the Chairperson, from illness or other causes, finds it necessary to leave the chair during any part of the sittings of a Local Government, the Deputy Chairperson shall preside over such sittings, until the Chairperson resumes the chair.
73. The Deputy Chairperson presiding over the sittings under section 72 of this Act shall enjoy the powers and privileges and also perform the duties of the Chairperson; and every such act performed by him/her shall have the same effect and validity, as if the Chairperson had performed the act.

Powers and functions of Chairpersons

74. The Chairperson shall convene regular sessions of Local Governments.
75. During deliberations, if discussions emerge, which may not be in accordance with the rules of procedure, the Chairperson may stop the same or direct that the matter be forwarded to the appropriate agency.

69. རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་གིས་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲུལ་ལས་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ཅིག་ གསང་བའི་
ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་བཅོག་འཕུ་འབད་དགོ་ འདེམས་ངོ་དེ་ཡང་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲུལ་ལས་
འཕུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་གང་མ་ངོ་བཏོན་པའི་ཤུལ་ལས་ འཕུས་མི་གཞན་ཅིག་གིས་རྒྱབ་
རྒྱུར་འབད་དགོ།

70. ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་དེ་ ཟེདོ་གིས་འབད་དགོ་པའི་ཁར་ དམངས་མི་གིས་ཁྲི་འཛིན་
འོག་མ་འབད་དགོ།

71. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དེ་ ཁྲོམ་དཔོན་གྱིས་འབད་དགོ་ བཅོག་འཕུ་གང་ཞིག་གི་ཤུལ་
ལས་ ཞལ་འཛོམས་དང་པ་ཚོགས་པའི་སྐབས་དང་ ཡང་ན་ ས་སྤོང་བསུབ་དགོ་པ་དེ་འཐོན་
པའི་དུས་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲུལ་
ལས་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ཅིག་བཅོག་འཕུ་འབད་དགོ།

72. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚོགས་པའི་སྐབས་སུ་ གལ་སྲིད་ ཅེ་ཚེ་ ཡང་ན་ གནད་དོན་
གཞན་ཅིག་ལས་བརྟེན་ཏེ་ ཁྲི་འཛིན་བཞུགས་ལོང་མེད་པའི་གནད་དེ་ཐོན་མ་དེ་ ཁྲི་འཛིན་འོག་
མ་གིས་ཚོགས་གཙོ་འབད་དགོ།

73. བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 72 པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་གིས་ ཚོགས་རིམ་གྱི་
ཚོགས་གཙོ་འབད་བའི་སྐབས་སུ་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་ ཁེད་བང་ཡོད་པའི་ཁར་ ཁྲི་
འཛིན་གྱི་ འགན་ཁུར་འབག་དགོ་པ་དང་ ཁོ་གིས་འབད་བའི་ལྷ་བྱ་གར་ ཁྲི་འཛིན་ངོ་མ་དེ་
གིས་འབད་བ་བཟུམ་མའི་ བརྩེ་འཛོག་ཡོད།

ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བརྩོན།

74. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དུས་རྒྱུན་གྱི་ཚོགས་རིམ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

75. གསུང་གྲོས་གནང་བའི་སྐབས་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་རྒྱུད་མ་འབྲེལ་བའི་གསུང་གྲོས་དེ་འཐོན་ཚེ་
འདི་ལུ་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་བཀག་ཆ་འབད་དེ་ འོས་འབབ་ལུན་པའི་ལས་སྡེ་ལུ་གཏང་དགོ་པའི་
བཀོད་རྒྱུ་བྱིན་དགོ།

76. The Chairperson may call to order a member resorting to disorderly behaviour, disregarding the authority of the Chair or contravening the prescribed Code of Conduct, whereby he/she willfully obstructs the business of the Local Government.
77. If the member fails to heed such a call, the Chairperson may order him to leave the Local Government Hall; and he/she shall not be entitled to attend the sittings of the Local Government for the rest of the day.
78. If the suspended member does not leave the Local Government Hall immediately, pursuant to section 77 of this Act, the Chairperson may have him/her removed from the Local Government Hall.
79. A member persistently obstructing the business of the Local Government, by deliberately indulging in disorderly behaviour or intentionally contravening the prescribed Code of Conduct shall be barred from attending the sittings of the Local Government for the rest of the session.
80. If a member uses force or attempts to use force which is derogatory to the dignity of the Local Government, the Chairperson may suspend him/her for the whole or any part of the session as he/she may deem fit.
81. If a member suspended under this Act acknowledges his/her fault and tenders a written apology to the Chairperson, the Chairperson may, after considering the matter remit the suspension.

༧. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ལྷི་འཛིན་ལུ་ཆ་གནས་མེད་པའི་ སྤྲིག་མེད་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་སྟོན་པ་ ཡང་ན་ས་
གནས་གཞུང་གི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ཚུ་ནང་ བསམ་བཞིན་དུ་ བཀག་ཆ་འབད་དེ་ ཀྱུན་སྤྱོད་ནམ་
གཞག་ལས་འགའ་ཚེ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ཁོ་ཁོ་ ལོག་སྟེ་སྤྲིག་ལང་བསྐྱེལ་དགོ།

༨. གལ་སྲིད་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ འདི་བཟུམ་མའི་བཀོད་ཆུ་ལུ་མ་གནས་ཚེ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་
འཇུས་མི་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་བཏོན་གཏང་ནི་གི་བཀའ་ཆུ་འབྲིན་ཚོགས་
དང་ དེ་ཚོ་ཉེན་མར་ ཁོ་ཁོ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་གྱི་གཤམ་ཁང་གོ་གསལ་མི་ཚོ་གོ།

༩. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚུན་ གཞུང་འབྲེལ་ཏེ་ དགོངས་ཕོག་བཏོན་པའི་
འཇུས་མི་དེ་གིས་ དེ་འཕྲལ་ལས་ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་ འཐོན་མ་སོང་ཚེ་
ལྷི་འཛིན་གྱིས་འཇུས་མི་དེ་ དྲག་ལྷག་གི་ཕོག་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཁང་ནང་
ལས་བཏོན་གཏང་ཚོགས།

༡༠. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ མཐོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་ ལོག་ཅེར་ སྤྲིག་མེད་པའི་བྱ་སྤྱོད་སྟོན་པ་
ཡང་ན་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཀྱུན་སྤྱོད་ནམ་གཞག་ལས་ ཤེས་ཅི་མཐོང་ཅི་འགའ་བ་འབད་དེ་
ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ཚུ་ལས་འགའ་བ་ཅིན་ འཇུས་མི་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་
ཚོགས་རིམ་ལྷག་ལུ་ཚུ་ནང་ལུ་གཏམ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོ་གོ།

༡༡. གལ་སྲིད་ འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ལྷག་ས་བཅོང་བ་ ཡང་ན་ ལྷག་ས་བཅོང་ཐབས་འབད་དེ་ ས་
གནས་གཞུང་གི་དབུ་འཕམ་གྱི་གཞོན་ཚེ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ འཇུས་མི་དེ་
ཚོགས་རིམ་ཆ་མཉམ་ནང་ལས་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་འོས་གང་ཞིག་ལས་ དགོངས་ཕོག་ཕོག་ལས་
བཏོན་གཏང་དགོ།

༡༢. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དགོངས་ཕོག་བཏོན་མི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་
རའི་འཛེལ་བ་ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་འབད་དེ་ ལྷི་འཛིན་ལུ་བཟོད་གསོལ་གྱི་ཡི་གུ་བཙུགས་ཚེ་ ལྷི་
འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་འདི་གུ་ཞིབ་བལྟས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ལོག་སྟེ་དགོངས་ཕོག་གུ་བཙུགས་ཚོ་གོ།

Tenure

82. The Chairperson of a Local Government shall hold office until the expiration of the term of a Local Government, but in the case of death, resignation or removal during the term of the Local Government, a new Chairperson shall be elected within thirty days.

Powers and functions of Dzongkhag Tshogdu Chairperson

83. In addition to the powers provided under sections 74-81, the Chairperson shall:
- a) Act on behalf of the Dzongkhag Tshogdu and in its name;
 - b) Issue notifications based on the resolutions of Dzongkhag Tshogdu;
 - c) Convene, if required, special sessions of the Dzongkhag Tshogdu in accordance with the provision of this Act;
 - d) Maintain a copy of the resolutions of Dzongkhag Tshogdu sessions;
 - e) Ensure that the public is informed of the activities of the Dzongkhag Tshogdu through its members; and
 - f) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Powers and functions of Gewog Tshogde Chairperson

84. In addition to the powers provided under sections 74-81, Gup as the Chairperson and head of the Gewog shall:
- a) Act on behalf of the Gewog Tshogde and in its name;
 - b) Be accountable to the Gewog Tshogde and Dzongkhag Tshogdu;
 - c) Chair the Gewog tender committee;
 - d) Issue notifications based on the resolutions of Gewog Tshogde;

གནས་ཡུན།

༤༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ལི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ གནས་ཡུན་མ་ཚང་ཚུན་ཚོང་ ཡིག་ཚང་འཆང་ཚོགས་དང་ ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གི་ གནས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ ཤི་རྒྱུན་དང་ དགོངས་ལུ་ ཡང་ན་ བཏོན་བཏང་བའི་གནད་དོན་རེ་ཐོན་ཚེ་ ཉེན་གངས་སུ་མ་ཚུའི་ནང་འཁོད་ ལྷི་འཛིན་གསར་པ་ཅིག་བཅུག་འབྲུ་འབད་དགོ།

ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་ལི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོམ།

༤༣. ལོང་གི་དོན་ཚུན་ ༡༥ ལས་ ༥ ཚུན་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ཀྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་:

- ༡༽ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ཁ་བྱུག་ལས་དང་ དེའི་མིང་ཐོག་ཁར་ལུ་འབད་དགོ།
- ༢༽ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་གྲོས་ཚོད་དང་བསྟུན་པའི་བརྗེ་བསྐྱུལ་འབད་དགོ།
- ༣༽ དགོས་མཁོ་འབྲུང་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་འཚོགས་ནི།
- ༤༽ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ཚོགས་རིམ་གྲོས་ཚོད་ཀྱི་འདུ་ཚུ་བཞག་ནི།
- ༥༽ འབྲུས་མི་ཚུ་བརྒྱུད་དེ་ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ལས་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ མི་དམངས་ཀྱིས་ཉ་གོ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་དང་།
- ༦༽ ལྷིམས་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ བྱ་སྤོམ་གཞན་ཚུ་འཐབ་ནི།

ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ལི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོམ།

༤༤. ལོང་གི་དོན་ཚུན་ ༡༥ ལས་ ༥ ཀྱི་འོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ཀྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ལྷི་འཛིན་དང་ ཆེད་འོག་གི་འཛིན་ཨིན་མི་ཚུ་ལོ་གིས་:

- ༡༽ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཉོངས་ལས་དང་ ཆེད་འོག་གི་མིང་ཐོག་གུ་ལུ་འབད་དགོ།
- ༢༽ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་དང་ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ལུ་ འགན་འཁུལ་ཅན་འབད་དགོ།
- ༣༽ ཆེད་འོག་རིན་བསྟུར་ཚོགས་ཚུང་གི་ ལྷི་འཛིན་འབད་ནི།
- ༤༽ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་གྲོས་ཚོད་དང་བསྟུན་པའི་བརྗེ་བསྐྱུལ་འབད་དགོ།

- e) Oversee the affairs of the Gewog including the enforcement and implementation of the resolutions of the Gewog Tshogde;
- f) Maintain law and order in the Gewog under the direction and supervision of the Dzongdag;
- g) Implement plan activities without delay in consultation with the public;
- h) Submit periodic reports to the Dzongkhag Tshogdu on the status of progress of work as well as the status of funds approved by the Gewog Tshogde for activities contained in the plan;
- i) Mediate and conciliate disputes of civil nature referred by the people in the Gewog;
- j) Authorize payments for works, procurements and administrative claims in accordance with the financial rules and regulations;
- k) Accord financial sanctions for activities up to the limit set by the Ministry of Finance from time to time as per the procurement rules and regulations;
- l) Report promptly to the Dzongdag on breach of public peace and/or law and order situation in the Gewog; and
- m) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Powers and functions of Thrompon

85. In addition to powers provided under Section 74 to 81, the *Thrompon* as the Chairperson of the Thromde Tshogde and head of the Dzongkhag Thromde shall:

- a) Act on behalf of the Thromde and in its name;

- 3) རྟེན་འོག་ནང་འཁོད་ཀྱི་ལས་དོན་བལྟ་དགོ་པའི་ལར་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་གི་གོས་
ཚོད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ བདག་སྲོད་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་བལྟ་དགོ།
- 4) རྩོད་བདག་གི་ལམ་སྟོན་བཀོད་རྒྱ་དང་ལྟ་རྟོག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྟེན་འོག་ནང་ལུ་ སློག་
དང་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་རྒྱུན་སྲོད་འབད་དགོ།
- 5) མི་དམངས་དང་གོས་བསྐྱུན་གྱི་ཐོག་ལས་ འཆར་གཞིའི་ལས་དོན་ཚུ་ ཡིར་
འགྲུངས་མེད་པར་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- 6) རྩོད་ཁག་ཚོགས་འདུ་ལུ་ ལཱ་གི་གནས་སྤངས་དང་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་
འཆར་གཞི་ནང་ལུ་ཚུད་པའི་ ལས་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལས་ མ་དདུལ་གནང་བ་གྲུབ་
པའི་ དུས་རེམ་གྱི་སྐྱེན་ལུ་ཚུ་འབད་དགོ།
- 7) རྟེན་འོག་ནང་ལུ་ མི་སེར་གྲིས་ལུ་བ་འབད་བའི་ ཞི་བའི་ཚུད་རྟོགས་ཚུ་ནང་
འགྲིགས་དང་ཞི་མཐུན་བཟོ་ནི།
- 8) དདུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སློགས་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལཱ་དང་ མཁོ་སྐྱབ་
བདག་སྲོད་གི་ཐོབ་བཟོད་བཀོད་མི་ཚུའི་མ་དདུལ་སྲོད་ཞིའི་གནང་བ་སྲོད་ནི།
- 9) དདུལ་ཚེས་ལྷན་ཁག་གིས་ མཁོ་སྐྱབ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ སློགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་
དུས་དང་དུས་སུ་བཟོ་མི་ཚོད་གཞི་དང་བསྐྱུན་པའི་ལས་དོན་ཚུའི་དོན་ལུ་ མ་དདུལ་
གྱི་གནང་བ་འགྲོལ་ནི།
- 10) རྟེན་འོག་ནང་ མི་དམངས་ཀྱི་ཞི་བདེ་དང་ ཡང་ན་ སློག་དང་ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱི་
གནས་སྤངས་ལུ་སྲོན་ལུགས་འབྲུང་བའི་སྐོར་ རྩོད་བདག་ལུ་གང་མགྲོགས་སྐྱེན་ལུ་
འབད་ནི།
- 11) ཁྲིམས་ཀྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྐོར་གཞན་གང་རུང་འཐབ་ནི།

ཁྲིམ་དཔོན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྐོར།

- ༤༥. དོན་ཚན་ ༡༤ ལས་ ༥) གི་ནང་བཀོད་པའི་དབང་ཚད་ཀྱི་ཁ་སྐོར་ལུ་ ཁྲིམ་དཔོན་དེ་
ཁྲིམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་ རྩོད་ཁག་ཁྲིམ་སྡེ་གི་འགོ་འཛིན་པ་ཡིན་མ་ལས་ ཁྲིམ་
དཔོན་ དེ་གིས་
༥༥) ཁྲིམ་སྡེའི་དོ་ཚབ་འབད་ནི་དང་ དེ་གི་མིང་ཐོག་ལུ་ལཱ་འབད་ནི།

- b) Accord financial sanctions for activities;
- c) Ensure proper implementation of the Thromde's rules and regulations;
- d) Attend to the grievances of the residents of Thromde;
- e) Submit periodic reports to the Thromde Tshogde and to the Ministry responsible for urban development on the status of progress of work as well as the status of funds approved by the Thromde Tshogde for activities contained in the plan; and
- f) Carry out any other functions as may be prescribed by laws.

Chapter 6

Roles and Responsibilities of Members

- 86. All members of Local Governments shall serve the interests of their constituencies bearing in mind national interests, goals and policies.
- 87. All members shall take active part in deliberations on the issues being raised in the Local Government.
- 88. A member of the Local Government shall ensure public participation from his/her constituency in the formulation of five year and annual plans.
- 89. Member of Local Government shall actively participate in the tendering, implementation and monitoring development activities in their respective comstituencies.

- ཁ། ལྷ་དང་ མའི་སྐྱེའ་ བདག་སྦྱོང་གི་ཐོབ་ལམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དངུལ་སྦྱོང་གི་གནང་བ་
དང་ ལས་རིགས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དངུལ་གི་གནང་བ་ཚུ་སྦྱོང་ནི།
- ག། འྲོམ་སྡེ་འི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ལུ་མཐུན་ལག་ལེན་ངེས་གཏན་འཐབ་ཚུ་གསལ་བཟོ་ནི།
- ང། འྲོམ་སྡེ་འི་གནས་སྡོད་པ་ཚུ་འི་དཀའ་སྤྱད་ཚུ་བཟུ་ནི།
- ཅ། ལྷ་གི་གྲུབ་འབྲས་གི་གནས་ཚད་དང་ འཆར་གཞི་འི་ནང་ཚུད་པའི་ ལས་སྐྱེ་ཚུ་འི་
དོན་ལུ་ འྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་མི་ མ་དངུལ་གི་གནས་ཚད་ཚུ་འི་
སྐོར་ དུས་མཚམས་གི་སྟན་ལུ་ འྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་དང་ འྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གི་
དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་ ལྷན་ཁག་ལུ་བཅུག་དགོ།
- ཆ། འྲོམ་སྡེ་གིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལྷ་འགན་གཞན་ཚུ་འབྲུབ་ནི།

ལེའུ་ ༤ པ།
འབྲས་མི་ཚུ་གི་ལྷ་དང་འགན་ཁུར།

- ༤༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ཚུ་གི་ མཐའ་དོན་འབྲུབ་དགོ་
པའི་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་གི་མཐའ་དོན་དང་རེ་དོན་ སྲིད་བྱས་ཚུ་སེམས་ཁར་ངེས་ཞིན་ན་ཞབས་
ཏོག་ལུ་དགོ།
- ༤༧. འབྲས་མི་ཚུ་གར་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ནང་བཅུགས་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གུ་ གསུང་
གོས་གནང་ཐབས་བཟོན་ལུགས་བསྐྱེད་དེ་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
- ༤༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ འོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་དང་ འོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ཚུ་
སྒྲིག་བཀོད་འབད་ནིའི་ནང་ ཁོ་/མོའི་འདེམས་ཁོངས་ལས་ དམངས་གྲིས་བཅའ་མར་གཏོགས་
ནི་ཡོད་པ་ རེས་བཞན་འབད་དགོ།
- ༤༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་གོང་འཕེལ་ལས་དོན་
ཚུ་འི་ རིན་བསྐྱར་དང་ ལག་ལེན་ཚུ་ནང་ གང་དུག་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ་པའི་ཁར་ ལྷ་
ཏོག་ཡང་འབད་དགོ།

90. The Thrompon shall serve as the Thromde Thuemi of Class A Thromde in the Dzongkhag Tshogdu. In case of Class B Thromde and Yenlag Thromde a Thuemi to the Dzongkhag Tshogdu shall be directly elected from that Thromde.
91. Dzongkhag Tshogdu Thuemi from Yenlag Thromde shall participate in the sessions of Gewog Tshogde as an observer.

Asset Declaration

92. A member of the Local Government shall declare his/her income, asset and liability and that of his/her dependent in accordance with the provisions of the Anti Corruption Act of Bhutan, and also furnish a copy to the concerned Office of Local Government.
93. Members may file revised forms whenever any change occurs in the details of the affidavits filed under this Act and also at the end of their tenure as members of the Local Government.

Chapter 7

Sessions and Proceedings of the Local Government

94. Dzongkhag Tshogdu shall meet at least once every six months.
95. Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall meet for regular sessions at least thrice a year.
96. Resolutions of each meeting shall be recorded and read out during the session for confirmation. If no comments or amendments are submitted by members, the Chairperson shall authorize the implementation of resolutions passed. The Chairperson presiding shall sign and ratify the resolutions.

- ༩༠. ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཀ་པའི་ནང་ཁྲོམ་དཔོན་གྱིས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ནང་ཁྲོམ་སྡེའི་འཇུག་མི་སྡེ་
ལཱ་འབད་དགོ། གལ་སྲིད་ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པ་དང་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ཨིན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁག་
ཚོགས་འདུའི་འཇུག་མི་དེ་ ཁྲོམ་སྡེ་དེ་ནང་ལས་ཐད་ཀར་དུ་བཅུག་འཇུག་འབད་དགོ།
- ༩༡. ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ལས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་འཇུག་མི་གིས་ ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གི་ཚོགས་
རིམ་ཚུ་ནང་ ལྷོ་རྟོག་པ་འབད་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།

རྒྱ་དངོས་གསལ་སྟོན།

- ༩༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་དང་ ཁོ་མོ་ལཱ་ རྟེན་ཉེ་སྤོང་མི་ཚུའི་
འབབ་ཁུངས་དང་ གཞིས་གནས་ འཕྲི་བ་ཚུ་ འབྲུག་གི་དན་ལྷན་བཀག་སྐྱོམ་ལྷན་ཚོགས་
བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཕྲིལ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོམ་མ་ཚད་ འབྲེལ་ཡོད་
ས་གནས་གཞུང་གི་ ཡིག་ཚང་ཚུ་ལཱ་ཡང་ འདྲ་ལེ་བཅུག་དགོ།
- ༩༣. འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལཱ་བཅུགས་པའི་འབབ་གནུ་གི་ཁ་གསལ་ནང་
འཇུར་བ་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་སྡེ་སྤོང་པའི་ གནས་ལུན་མཇུག་བསྐྱུལ་ད་ འབྲི་
ཤོག་ཚུ་མཇུག་པ་འབད་རུང་ལཱ་དགོ།

**ལེའུ་ ༧ པ།
ཚོགས་རིམ་དང་བྱ་སྒྲིག་།**

- ༩༤. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འདི་ ལྷན་ ༤ གི་བར་ན་ ཉུང་ཤོས་ར་ཚར་ལེ་འཚོགས་དགོ།
- ༩༥. ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱུན་སྡེལ་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་ངོ་ལེ་ནང་
ཉུང་ཤོས་ར་ ཐངས་གསུམ་ལེ་འཚོགས་དགོ།
- ༩༦. ཚོགས་རིམ་ལེ་ལེ་གི་གྲོས་ཚད་ཚུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ དེས་བརྟན་གྱི་དོན་ལུ་ ཚོགས་རིམ་
རྒྱབ་སྐྱོར་སྤུལ་དགོ། འཇུག་མི་ཚུ་གི་བསམ་འཚར་དང་འཕྲི་སྟོན་གང་ཡང་མ་བྱུང་ཚེ་ ཁྲི་
འཛིན་གྱིས་ གྲོས་ཐག་ཚད་མི་ཚུ་བསྟར་སྟོན་འབད་ཞིའི་གནང་བ་བྱིན་དགོམ་དང་ ཁྲི་འཛིན་
གྱིས་གྲོས་ཚད་འདི་གྲུ་ལྷག་རྟོགས་བཀོད་དེ་ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།

97. A Local Government shall not discuss any matter which is sub-judice in the Court or legal proceedings that are active.
98. The Chairperson of the Local Governments shall confirm the date of their sessions and ensure that their respective sessions do not coincide.
99. The Office of Local Government shall, upon confirmation of the date of the sessions under section 98 of this Act, issue notification inviting proposals from members for inclusion in the agenda.
100. The members of the Local Government shall, for the purpose of section 99 of this Act, call for zomdus in their respective constituencies.

Special Sessions

101. The Chairperson of a Local Government shall convene a special session of the Local Government on receipt of a written request made by not less than three-fourths of the total number of members of the respective Local Government.
102. The Chairperson of a Local Government shall convene a special session of the Local Government whenever he/she deems a matter to be of urgent nature.
103. The Chairperson of a Local Government may convene a special session of the Local Government if a written request is made by the Dzongdag specifying the purpose, proposed date and reasons for calling the session.

- ༩༧. ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཁྲིམས་ཞིབ་ཐོག་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུའི་སྐོར་ གྲོས་བསྟུར་འབད་མི་ཚེག།
- ༩༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རང་སོའི་ཚོགས་རིམ་གྱི་གཟུང་སྐོར་ གཏན་ཁེལ་བཟོ་ དགོ་པ་དང་ རང་སོའི་འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ལ་ཐུག་ཀྱང་ཞེ་མེད་པ་ཅེས་བཏན་བཟོ་དགོ།
- ༩༯. ས་གནས་གཞུང་གི་ འདུས་ཚོགས་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚན་༩༨ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཚོགས་རིམ་གྱི་ཚོས་གངས་ གཏན་ཁེལ་སོང་བའི་ཤུལ་ལུ་ གྲོས་ གཞིའི་ནང་བཟུག་ཞིའི་དོན་ལུ་ འབྲུག་མི་ཚུ་ལས་ གྲོས་འཆར་བཟུག་དགོ་པའི་ བར་བསྐྱུལ་ གསལ་བསྒྲགས་གཏང་དགོ།
- ༡༠༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༩༯ པའི་ དགོངས་དོན་ འབྲུག་ཐབས་ལུ་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་འབད་འཛུམས་འདུ་བཀུག་དགོ།

དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ།

- ༡༠༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲུག་མི་ཡོངས་བསྐོན་མས་ ལས་ བཞི་དབྱ་གསུམ་ལས་ མ་ཉུང་མ་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་བཟོར་ཚེ་ ས་གནས་ གཞུང་གི་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛུམས་འཚོགས་དགོ།
- ༡༠༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཁོ་མོའི་ཐུགས་འཆར་ལུ་ གནད་དོན་ཅིག་ གལ་གནད་ དང་ལྡན་པའི་ རང་བཞིན་ཡིན་པའི་ ཅེས་ཤེས་འདྲོངས་ཚེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དམིགས་ བསལ་ཞལ་འཛུམས་འཚོགས་དགོ།
- ༡༠༣. གལ་སྲིད་རྫོང་བདག་གིས་ དགོས་དོན་དང་ གྲོས་འཆར་གྱི་ཚོས་གངས་ དེ་ལས་ དམིགས་ བསལ་ཚོགས་རིམ་ འཚོགས་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ ཚེད་དུ་བཀོད་དེ་ ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་ བཟོར་ཚེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དམིགས་བསལ་ཞལ་ འཛུམས་འཚོགས་དགོ།

104. The Chairperson of the concerned Local Government shall, upon receipt of request made under section 103 of this Act, review the request and inform the concerned Dzongdag of his/her decision within two days of receiving the request.
105. The Chairperson of the Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall convene a special session if the Dzongkhag Tshogdu by a resolution directs it to convene a special session.
106. The Local Government shall consider only those matters for which a special session has been convened or those inseparably connected thereto.

Notice for Sessions

107. The Office of Local Government shall provide to all members of the Local Government reasonable notice period for a regular or special session. Such notice shall specify the place, date and time of the meeting and the business to be transacted thereat provided that in case of a special session such notice shall include any motion or proposition mentioned in the written request made for such meeting.

First session after election

108. The date of the first meeting of Dzongkhag Tshogdu after the first constitution or re-constitution shall be fixed by the Dzongdag and the dates for the meetings of Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall be decided by their respective Chairpersons.

- 103. འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚན་¹⁰³ པའི་
དགོངས་དོན་ལྟར་ ལུ་བསྐྱོད་མི་ཡི་གུ་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ ལུ་ཚིག་སྐྱོད་དེ་ ཉེན་གངས་
གཉིས་གྱི་ནངས་འཁོད་ འབྲེལ་ཡོད་རྫོང་བདག་ལུ་ ཁོ་/མོ་འི་གོས་འཆར་གྱི་སྐོར་ ལན་གསལ་
འབད་དགོ།
- 104. གལ་སྲིད་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ གོས་ཐག་བཅད་ཐོག་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་
འཚོགས་དགོ་པའི་ བཀོད་བྱུང་གནང་ཚེ་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་
འཛིན་གྱིས་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་དགོ།
- 106. ས་གནས་གཞུང་གིས་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་དགོ་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་རྒྱུང་མ་
གཅིག་དང་ ཡང་ན་ གནད་དོན་འདི་ལས་ ཁ་སྤྲེམ་ཚུགས་པའི་ འབྲེལ་བཅན་གྱི་གནད་དོན་
ཚུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ གོས་བསྐྱར་འབད་དགོ།

ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་བན་བསྐྱུལ།

107. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཆ་མཉམ་ལུ་ དམིགས་བསལ་
དང་ རྒྱུན་སྲོལ་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ དུས་ཚོད་འོས་ལཱ་ན་གྱི་ བན་བསྐྱུལ་བྱིན་དགོ། དེ་
བརྒྱུ་མའི་བན་བསྐྱུལ་ཡི་གུ་ནང་ ཞལ་འཛོམས་གྱི་ ས་གོ་དང་ ཚེས་གངས་ དེ་ལས་ དུས་
ཚོད་དང་ དེ་ནང་ གོས་བསྐྱར་གནང་ནི་ཡིན་པའི་ ལས་སྒོ་ཚུ་ གསལ་བཀོད་འབད་དགོ་པ་
དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་ཡིན་པ་ཅིན་ དེ་བརྒྱུ་མའི་ ཞལ་འཛོམས་གྱི་དོན་ལུ་
ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་བ་འབད་མིའི་ནང་ འཁོད་ཡོད་པའི་ གོས་གཞི་ ཡང་ན་ བརྫོད་གཞི་གང་རུང་
བན་བསྐྱུལ་ཡི་གུའི་ནང་རྒྱུད་དགོ།

བཅོག་འཐུའི་ཤུལ་ལས་ཚོགས་རིམ་དང་པ།

108. བཅོག་འཐུ་འཕོ་དང་པ་གྲུབ་པའམ་ བསྐྱར་གྲུབ་གྱི་ཤུལ་ལས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་
ཚོགས་རིམ་དང་པའི་ ཚེས་གངས་དེ་ རྫོང་བདག་གིས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ་པ་དང་ རྟེན་འོག་
ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ ཞལ་འཛོམས་གྱི་དོན་ལུ་ ཚེས་གངས་ཚུ་ རང་མོའི་
འབྲེལ་ཡོད་ ཁྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ཐག་བཅད་དགོ།

109. The members of Local Government shall submit their certificate of election to the Local Government administration on any working day prior to the day on which the Local Government convenes for the first time after an election.
110. A certificate submitted under section 109 of this Act shall be inspected by the Dzongdag to determine its authenticity and validity.
111. A certificate referred to under section 109 of this Act, presented on a later date shall be inspected immediately and, thereupon such member shall be administered Oath or Affirmation of Office as prescribed under Third Schedule of the Constitution of Bhutan.
112. Changes in the composition of a Local Government shall be entered in the list to be maintained by the Local Government.

Oath or Affirmation of Office

113. The Chairpersons of the Local Governments shall be administered Oath or Affirmation of Office by the Drangpon in the presence of the Dzongdag as provided for in the Third Schedule of the Constitution, prior to assuming their responsibilities.

Chapter 8 Conduct of Business

114. The proceedings of Local Governments shall be conducted in the national language.
115. All members, after due consultation with the public of their respective constituencies, shall make their submissions for inclusion in the agenda.

- १०९. བཅོམ་འཇུག་ལུ་ལུ་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་དང་པམ་འཚོགས་པའི་ཉེ་མར་ ཡིག་ཚང་གི་དུས་ཚོད་ཁར་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་རང་སེའི་བཅོམ་འཇུག་ རོ་སྐྱོར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་སྐྱོང་ཡིག་ཚང་ལུ་བཅུག་དགོ།
- ११०. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ १०९ པའི་འོག་ལུ་ཕུལ་ཡོད་པའི་ རོ་སྐྱོར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་འི་ བདེན་ལུངས་དང་ཚ་གནས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ རྫོང་བདག་གིས་བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོ།
- १११. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ १०९ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ རོ་སྐྱོར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་ཚེས་ ཟངས་ལུ་མར་ཅིག་ལུ་འབྱུང་ཚེ་ འདི་འཕམ་ལས་རང་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་ འཇུག་མི་དེ་ གིས་ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མའི་བྱུར་སྐྱགས་གསུམ་པའི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོ་ས་ལེན་ཕུལ་དགོ།
- ११२. ས་གནས་གཞུང་གི་ སྐྱིག་བཀོད་འདི་ནང་ བསྐྱུར་བཅོས་འབྱུང་བའི་སྐབས་ གཞུང་གིས་རྒྱུན་ སྐྱོང་འབབ་ནི་ཨིན་པའི་ ཐོ་ནང་བཀོད་དགོ།

ཡིག་ཚང་གི་ རོ་གནས་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོ་ས་ལེན།

११३. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་རོ་གནས་མ་ལེན་པའི་ཉེ་མར་ རྫོང་བདག་རོ་ འཛོམས་ཐོག་ དང་དོན་གྱིས་སྟེ་ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མའི་བྱུར་སྐྱགས་གསུམ་པའི་ནང་ཚེད་དུ་ བཀོད་པའི་ རོ་གནས་ཀྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོ་ས་ལེན་ཕུལ་བཅུག་དགོ།

**ལེའུ་ ༥ པ།
བཅོམ་འཇུག་སྐྱོང་།**

- ११༤. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་སྐད་ཡིག་ཐོག་ལས་འཚོགས་དགོ།
- ११༥. འཇུག་མི་ག་ར་གིས་ ཁོང་རའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་མི་དམངས་དང་གཅིག་ཁར་ རྩོས་བསྐྱུན་ འབད་བའི་ལུ་ལུ་ རྩོས་གཞི་ནང་བཅུགས་ནིའི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་བཅུགས་དགོ།

116. Local Governments may require a government official concerned to address or submit any information or explanation either orally or in writing whenever a matter relating to that government agency is under discussion.
117. Only after obtaining prior approval of the Chairperson, a member shall point out, with supporting evidence an error or inconsistency in a statement made by a government official or any other member.
118. Except for the purpose of rescinding a resolution of the meeting, a member shall not reopen the issue that has been adopted by the house.
119. The Chairperson may invite any government official or person as an observer during the sessions of the Local Government.

Exclusion of Matters

120. The Chairperson shall not refuse to take up any matter that has been presented for consideration or to present matters for voting unless he/she considers it to be contrary to the provisions of the Constitution, to an existing resolution of the Parliament or to any law in force. In such a case, the Chairperson shall state the grounds for his/her refusal.

Quorum

121. The presence of not less than two-thirds of the total number of members of the Local Government shall constitute a quorum for a sitting.

Adjournment

122. The Chairperson shall announce the date of commencement and adjournment of a meeting.

- ११७. ས་གནས་གཞུང་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ཅིག་ལས་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་དང་ འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གཅིག་གྱུ་གྲོས་བསྟུན་འབྲུང་ཚེ་ གསལ་བཤད་ ཡང་ན་ གང་ཞིག་གི་ གནས་ཚུལ་ལམ་འབྲེལ་བཤད་གང་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ལེན་ཚོགས།
- ११༨. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་སྲ་གོང་ལས་ལུ་ཞེན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་ཅིག་ གཞུང་གི་ འགོ་འཛིན་ཅིག་ ཡང་ན་ འབྲུས་མི་གཞན་གང་ཞིག་གི་ བརྗོད་དོན་བཀོད་ཡོད་མི་གྱུ་ ཞོར་ འབྲུལ་ལམ་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ སྐབས་བྱེད་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོན་ཐོག་སྟོན་དགོ།
- ११༩. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཚོགས་འཇུག་གིས་གྲོས་ཐག་ཚོད་མི་དེ་ ཆ་མེད་ཀྱི་གྲོས་གཞི་ཕུལ་ནིའི་དོན་ ལུ་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་འདི་ བསྐྱར་གྲོས་འབད་ནི་མེད།
- ११༩. དགོས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ ཡང་ན་ མི་གང་ཞིག་ ས་ གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་འཇུག་ནང་ ལྷོ་ཏོག་པ་འབད་འབོ་ཚོགས།

གནད་དོན་ཕྱིར་སྟོན།

१२०. ཕ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་དང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ཆ་འཛོགས་མཛད་པའི་ རྒྱབ་དབང་ཡོད་པའི་གྲོས་ཚོད་ ཡང་ན་ རྒྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་ལས་ འགལ་བཤད་པའི་བསམ་ འཆར་འབྲུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་གང་ཞིག་ ཞིབ་བལྟས་ཀྱི་དོན་ ལུ་སྟོན་པ་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་དོན་ལུ་བཙུགས་ནི་ཚུ་ལས་དགགས་ལན་འབད་མི་ ཚོགས་ འདི་བབྱམ་དགགས་ལན་འབད་དགོ་པ་འེ་འབྲུང་ཚེ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ དགགས་ལན་འབད་ དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་བཀོད་དགོ།

ཚོགས་གངས།

१२१. ཚོགས་འཇུག་འཇུག་ འབྲུས་མིའི་ཚོགས་གངས་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཡོངས་ བསྐྱོམས་ཀྱི་གསུམ་དཔུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བར་དགོ།

མཚམས་འཛོགས།

१२२. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ འགོ་བཙུགས་དང་ མཚམས་འཛོགས་ཀྱི་ཚེས་གངས་ རྒྱབ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

123. The sitting of a Local Government shall be determined by rules of procedure.
124. In case of any change in the day, time and programme of the sitting of a Local Government, the Office of Local Government shall serve notice to this effect to the members on the preceding day.

Manner of Voting

Right to Vote

125. Only members of the Local Government shall have the right to vote.
126. The right to vote shall not be exercised by proxy and a member including the Chairperson is entitled to one vote per proposal.
127. When a debate has been formally concluded, the Chairperson shall present a summary of the deliberations. If an objection is offered to the summary and the Chairperson considers the objection justified, he/she shall rectify the summary of the deliberations.
128. After the presentation of the summary of deliberations, the Chairperson shall propose an order of voting on the motion. The Chairperson shall consider a change in the voting order only if a demand for it is justified.
129. After the voting order has been approved, the Chairperson shall present the matter for voting, which shall be by a roll call vote or in any other manner as the Chairperson may deem fit as per the rules of procedure.
130. If there are several motions, one shall be presented for voting against another until all of the proposals have been thus voted upon.

- 123. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།
- 124. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་གྱི་ཉེན་མེད་དུ་སྒྲོན་ དེ་ལས་ལས་རིམ་ཚུ་ལུ་བསྐྱར་བཅོས་ རེ་འཐོན་ཚེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ ཉེན་མེད་ཚུ་གི་སྒྲོ་གོང་ལས་ འབྲུམ་མི་ཚུ་ ལུ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཐངས།

ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཞིའི་ཐོབ་དབང།

- 125. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཞིའི་ཐོབ་དབང་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུམ་མི་ཚུ་ལུ་རྒྱ་ཚུ་མ་ཅིག་ཡོད།
- 126. འབྲུམ་མི་གཅིག་ལུ་ རྩོམ་ཐག་རེ་རེ་གུ་ ཚོགས་རྒྱུན་གཅིག་བསྐྱར་ཚོག་ཞི་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་ བསྐྱར་ཞིའི་ཐོབ་དབང་འདི་དོ་ཚབ་ཀྱི་ཐོག་ལས་བསྐྱར་སྲོད་འབད་མི་ཚོག།
- 127. གསུང་གོས་སྤྲིག་ལུགས་ལྟར་དུ་མཇུག་བསྐྱུལ་ད་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་གོས་བསྐྱར་གྱི་བཅུད་བསྐྱུལ་ཏེ་ གསལ་འབད་འབད་དགོ། བཅུད་བསྐྱུལ་མི་གུ་དགག་ལན་བཀོད་དེ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་བདེན་ ལུངས་ཡོད་པའི་དོས་ལེན་བྱུང་ཚེ་ གོས་བསྐྱར་གྱི་བཅུད་བསྐྱུལ་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ།
- 128. བཅུད་བསྐྱུལ་སྤུལ་བའི་ཤུལ་ལུ་ ལེགས་བཅོས་འབད་བའི་གསུང་གོས་ལུ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ བདེན་ལུངས་ཡོད་པའི་ཐོབ་བཟོད་ཀྱི་དོས་ལེན་བྱུང་ཚེ་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཞིའི་གོ་རིམ་གྱི་གོས་ འཆར་བཀོད་དགོ།
- 129. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཞིའི་གོ་རིམ་ཚུ་གནས་གུ་བཞུགས་ལས་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་འདི་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཞིའི་དོན་ལུ་སྤུལ་དགོཔ་དང་ འདི་ཡང་ མིང་བཤེར་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ བྱ་ བའི་གནད་སྲོད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་གང་ཞིག་མཐོང་བའི་ནུམ་གཞག་ཐོག་ ལུ་འབད་དགོ།
- 130. འབྲུམ་མི་ཚུ་འདི་དོངས་ལས་གོས་འཆར་སྤྱི་ཚོགས་ཡོད་ཚེ་ གོས་འཆར་གཞན་ཅིག་ལུ་རྒྱབ་ འགལ་འབད་དེ་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཞིའི་དོན་ལུ་ གོས་འཆར་ཅིག་བཀོད་དགོཔ་དང་ གོས་ འཆར་གར་གུ་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མ་ཚར་ཚུན་འབད་དགོ།

Voting by Chairperson

131. The Chairperson presiding over the proceedings of a Local Government shall not vote in the first instance, but he:
- a) Shall cast the deciding vote when votes are tied; and
 - b) May cast a deliberative vote when a question must be decided with a supporting of at least two-thirds of the members of Local Government.

Dissenting Opinion

132. Any member who does not concur with a resolution shall have the right to enter his/her dissenting opinion. However, no further debate on such an opinion shall be permitted.

Protocol about absence

133. A member who was not present when the resolution on a matter was passed shall have the right to enter into the minutes that he/she has not participated in the making of the decision, but shall not have the right to object to the resolution.

Record of Votes

134. The Chairperson shall cause the votes of each member to be recorded and open to disclosure, except for votes cast through secret ballot.

Opening and Closing Ceremonies

135. Each session of a Local Government shall commence and end with traditional ceremonies.

Prorogation

136. Whenever the Chairperson finds it necessary to prorogue the session of the Local Government, he/she shall announce the notice to this effect.

Urgent Business

137. If the business proposed to be brought forward is ruled by the Chairperson to be of urgent nature, then such business shall be transacted at a regular or special session of the Local Government even though due notice of the business has not been given to its members.

Open Proceedings

138. The proceedings of the Local Governments shall be conducted in public. However, the Chairperson may exclude the press and the public from all or any part of a proceeding in the event of a compelling necessity where publicity would seriously prejudice public interest.

Decisions

139. All questions shall, unless otherwise specifically provided, be decided by a majority of votes of the members present and voting.

ཕྱིར་བཤེལ།

༡༣༤. གྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ ཕྱིར་བཤེལ་འབད་དགོ་པའི་ དགོས་དོན་ཅམ་
རང་མཐོང་རུང་ དེ་ལྷགས་ཀྱི་བདེ་བསྐྱེད་ གསལ་བསྐྱེད་ཀྱི་འབད་དགོ།

གལ་ཅན་གྱི་མཛད་སྒོ།

༡༣༧. གལ་སྲིད་ གྲོས་བསྡུར་ནང་བཙུག་ནིའི་ གྲོས་འཆར་ཡོད་མི་ལས་སྒྲིལ་གྱི་ གྲི་འཛིན་གྱིས་
གལ་གནད་དང་ལྡན་པའི་ རང་བཞིན་ཅིག་ཡིན་པའི་ ཐག་བཅད་གྲུབ་ཚེ་ འདི་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་
ལུ་ ལས་སྒྲིལ་སྒྲོང་ ལུ་གོང་གི་བདེ་བསྐྱེད་ མ་འབད་རུང་ ལས་སྒྲོལ་འདི་ དམིགས་བསལ་
ཡང་ན་ རྒྱུན་སྲོལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་ནང་བཙུག་ཚེ་ག།

ཀུན་མཐོང་ཚོགས་རིམ།

༡༣༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ མི་དམངས་ཀུན་མཐོང་ཐོག་ལུ་འཚོགས་དགོང་ཡིན་རུང་
དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཚུབས་ཆེ་བའི་ཕྱོགས་ལྷུང་འབྱུང་སྲིད་པའི་ཐབས་མེད་ཀྱི་གནད་རེ་
འཕྲོན་པ་ཅིན་ གྲི་འཛིན་གྱིས་ གསལ་འགོད་པ་དང་མི་དམངས་ཚུ་གི་ཚོགས་རིམ་ཆ་མཉམ་
ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་ཅིག་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ཚོག།

གྲོས་ཐག།

༡༣༩. དམིགས་བསལ་སྡེ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཐག་བཅད་མ་ཚུགས་པའི་
གནད་དོན་ཆ་མཉམ་ རོ་འཕྲོར་ཡོད་མི་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་བཙུགས་མི་ འབྲུག་མི་ཚུའི་ མང་
མོས་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་ལ་ མཐོ་ཤོས་དང་འཁྲིལ་ གྲོས་ཐག་བཅད་དགོ།

Chapter 9

Record of Proceedings and Resolutions

Record of Proceedings

140. The Office of Local Government shall maintain records of proceedings at each session.

Chapter 10

Transparency and Accountability

141. Members of Local Governments shall not only be transparent and accountable to the people in their respective constituencies but shall also promote, institute and enhance transparency and accountability mechanisms.
142. Local Governments shall publish their respective five-year and annual plans, including annual programmes and budgets which shall be made available to the public.
143. Local Governments shall announce the dates of their sessions through public media and other means.
144. Local Governments shall announce the call for tenders, award of contracts, value of contracts, and projects under implementation through public media.

Public Participation

145. All sessions of Local Governments shall be open to public to participate as audience except for closed door sessions.

ལེའུ ༩ པ།
ཚོགས་རིམ་དང་ རྩོམ་ཚེད་ཀྱི་གནས་ཐོ།

མཛད་རིམ་གྱི་ཐོ་བཀོད།

༡༤༠. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ ཚོགས་རིམ་རེ་རེའི་མཛད་རིམ་ཚུ་བཀོད་འབད་དགོ།

ལེའུ ༡༠ པ།
དྲུང་ས་གསལ་དང་འཁྲི་འགན།

༡༤༡. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་འདེམ་ས་ཁོངས་ཀྱི་མི་སེར་ཚུ་ལཱ་ དྲུང་ས་གསལ་ཅན་དང་འཁྲི་འགན་ ཅན་འབད་དགོ་པ་མ་ཚད་ དྲུང་ས་གསལ་དང་འགན་ཁིའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་གོང་འཕེལ་བཟང་དགོ།

༡༤༢. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འོ་བསྐྱར་གྱི་ལས་རིམ་དང་ འཆར་དབུལ་ཚུ་བཟླུ་ཏེ་ རང་སེའི་འོ་བུའི་འཆར་གཞི་དང་ འོ་བསྐྱར་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་དཔར་བསྐྱུན་འབད་དེ་ མི་དམངས་ཀྱིས་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༡༤༣. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཚེས་གྲངས་ཚུ་ བད་བརླུད་དང་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ཐོག་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ།

༡༤༤. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ལག་འབག་པ་གི་ལཱ་ རྫོགས་ལེན་དང་ ལག་ལེན་ཐོག་ཡོད་པའི་ ལག་འབག་པ་ལྟ་དང་ ལས་འགུལ་གྱི་གནས་ཁོང་ཚུ་ བད་བརླུད་ཐོག་ལས་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ།

མི་དམངས་གྲལ་གཏོགས།

༡༤༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ རྫོགས་ཐོག་མིན་ཚེ་ རང་སེའི་འདེམ་ས་ཁོངས་ཀྱི་མི་སེར་ཚུ་གིས་ ལྷང་མོ་ལྷང་མི་འབད་བཅའ་མར་གཏོགས་ཚོགས་པའི་ ཀྱུན་མཐོང་སྡེ་ཚོགས་དགོ།

146. Local Governments shall make every effort to ensure public participation in the development of various plans and programmes.

Annual Report

147. Chairpersons of Local Governments shall submit annual report to the sessions of Local Government which shall contain, among others, the following:

- a) implementation status of planned activities;
- b) financial statement of the preceding year;
- c) statement of all funds received, including revenue, income and subsidy and expenditure incurred thereof;
- d) list of tenders for works, goods and services awarded along with corresponding budget, recipients and contract value;
- e) latest annual audited statements;
- f) list of all commercial investments and returns;
- g) list of inventory of all property; and
- h) list of land and building with duration of lease and rental.

Public Notice Board

148. All Local Governments shall have public notice boards which shall be visibly and prominently displayed at the entrance of the office of the Local Government. Agenda for the next session, annual budget, annual work plan and call for tenders and other relevant information must be displayed on public notice boards.

༡༤༤. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་སོ་སོ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་དེ་དོན་ལུ་ མི་
དམངས་ཀྱིས་གྲུལ་གོ་ཏོགས་འབད་ནི་ལེ་ཐབས་ལམ་ཡོད་རིགས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ལོ་བསྟར་སྟན་ལྷན་གྲུབ་

༡༤༧. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡི་འཛིན་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ ལོ་བསྟར་སྟན་
ལྷན་གྲུལ་དགོ་མི་ནང་ལུ་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་གྲུལ་ཁར་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་ཚུད་པ་
ཨིན།

- ༡༥༡ འཆར་གཞི་ལས་དོན་ཚུ་ལེན་ལྷན་གྱི་གནས་སྟངས།
- ༡༥༢ ཉེ་མའི་ལོ་ནང་གི་དདུལ་འབྲེལ་ཚུ་བཟོ་བཟོ་ད།
- ༡༥༣ འོང་འབབ་དང་ འབབ་ལུངས་ རོགས་རམ་མ་དདུལ་ཚུ་བཟོ་བཟོ་ལེ་མ་དདུལ་
འབྱོར་ཐོ་དང་ དེ་ནང་ལས་ཟད་འགོ་བཏང་མི་གི་ཚུ་བཟོ་བཟོ་ཆ་ཚང་།
- ༡༥༤ ལུ་གི་དོན་ལུ་རིན་བསྟར་གྱི་ཐོ་དང་ འཆར་དདུལ་དང་སྐྱགས་པའི་ཅ་ཆས་དང་
ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྤྲོད་འབད་བའི་ཐོ་ ལག་འབག་ལེན་མི་དང་ གནས་གོང་བཅས་གྱི་
ཐོ།
- ༡༥༥ ལོ་བསྟར་ཚུ་ཞིབ་སྟན་ལྷན་གསར་ཤོས་གྱི་ཚུ་ལྷན།
- ༡༥༦ ཚོང་འབྲེལ་མ་ཚུ་བཟུགས་ཡོད་མི་དང་ འོང་འབབ་གྱི་ཐོ།
- ༡༥༧ རྒྱ་དངོས་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོ་དང་།
- ༡༥༨ རྒྱ་སྤྲོད་གྱི་དུས་ལུ་ན་དང་ རྒྱ་ཚད་དང་བཅས་པར་ས་དང་ཁང་ཁྱིམ་གྱི་ཐོ།

མི་དམངས་བདེ་བྱུང་།

༡༤༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ལུ་ མི་དམངས་བདེ་བྱུང་ཚུ་གསལ་ཏོག་ཏོག་སྟེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཛུལ་
སྤོ་ཡོད་སར་ མངོན་གསལ་འགྲེམ་སྟོན་འབད་བཞག་དགོ། རྒྱལ་མའི་ཞལ་འཛོམས་གྱི་གོས་
གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་དདུལ་ ལོ་བསྟར་ལུ་གི་འཆར་གཞི་ དེ་ལས་རིན་བསྟར་གསལ་
བསྐྱགས་ཚུ་ མི་དམངས་བདེ་བྱུང་གྲུ་བཞག་དགོ།

Dissemination of Information

149. All members shall make every effort to ensure that people of their respective constituencies are informed of the various plans, policies and programmes of the Local Government.
150. Any time after the adoption of resolutions and within two weeks of the distribution of copies of such resolutions under section 149 of this Act, all members shall apprise the people of their constituencies of the resolutions adopted in the sessions of their respective Local Government.

Chapter 11 Privileges, Immunities and Remuneration

Privileges

151. On any inquiry concerning the privileges, immunities and powers of a Local Government, any copy of the journals of the Local Government shall be admitted as evidence.
152. A member shall have the right to be provided with information by the Royal Government and to inspect documents on any matter of relevance to the exercise of his/her mandates as a member of the Local Government.
153. A member shall, subject to the provisions of the Constitution, have the right to speak freely in the proceedings of the Local Government or any Committees thereof.

Immunities

154. A member of the Local Government shall be immune from any inquiry, arrest, detention or prosecution on account of any opinion expressed during the sessions of the Local Government. No member of the Local Government or any person shall be liable in respect of any report, paper or proceedings made or published under the authority of the Local Government.

བདེ་དོན་མཁོ་སྤོད།

- ༡༤༩. འཇུག་མི་གར་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཆར་གཞི་དང་ སྲིད་བྱུས་ ལས་རིམ་ཚུ་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་མི་སེར་ཚུ་ལུ་ བདེ་ལུ་འབད་ཐབས་བསྐྱིག་དགོ།
- ༡༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ ༡༤༩ པ་དང་འཇུག་པའི་གྲོས་ཚོད་ཚུ་ ཆ་འཛོགས་མཛད་དེ་ དེའི་འདྲ་ཚུ་བཟུམ་སྲེལ་འབད་བའི་ཤུལ་ལས་ བདུན་པ་ལྷན་གྲུབ་ ༢ གྱི་ནང་འཁོད་ འཇུག་མི་ཚུ་ གིས་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་གྲིམ་སེར་ཚུ་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཆ་འཛོགས་མཛད་པའི་གྲོས་ཚོད་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བདེ་སྤོད་འབད་དགོ།

ལེའུ་ ༡༡ པ།

ཁེད་བབ་དང་བཀག་ཆ་ དེ་ལས་དབང་ལོག་པ།

ཁེད་བབ།

- ༡༥༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁེད་བབ་དང་བཀག་ཆ་ དེ་ལས་དབང་ཚད་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་འཕྲི་བའི་འཕྲི་བ་ལེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་གི་གསར་དེབ་ཚུ་འི་འདྲ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ལྷུ་བ་ལྷེད་འབད་བཞག་དགོ།
- ༡༥༢. འཇུག་མི་ཅིག་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ བདེ་དོན་སྤོད་ཞིའི་ཐོབ་དབང་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མིའི་འགན་འབྲེལ་ཐོག་ ཁོ་མོའི་ འགན་དབང་སྐབ་ཞིའུ་ འབྲེལ་གནད་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་གང་རུང་གི་སྐོར་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ཞིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།
- ༡༥༣. ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་མ་འགལ་བར་ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཚུང་ གི་བྱ་སྤོའི་རིམ་པ་ནང་ལུ་ ཁས་ལེན་ཞིའི་དལ་དབང་གི་ཐོབ་དབང་འཇུག་མི་གར་ལུ་ཡོད།

བཀག་ཆ།

- ༡༥༤. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་བྱ་སྤོའི་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ བསམ་འཆར་གང་རུང་བཟོ་དེ་མི་ལས་བརྟེན་ ཅི་ཅུང་དང་ འཛིན་བཟུང་ རོ་དམ་ ཉེས་བཤེར་ཚུ་ལས་བཀག་ཆ་ ཡོད། འདི་གི་གངས་སུ་ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ནང་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱུར་ནི་ཚུ་ཚུད་པའི་ ཁར་ འཇུག་མི་གཞིན་རུང་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་འོག་ལུ་སྐྱེན་ལུ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་དང་མཛད་རིམ་བཀོད་པ་ ཡང་ན་ དཔར་བསྐྱེན་བཅས་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་པ་སྐྱེན་མི་ཚོགས།

155. No member of the Local Government shall be prosecuted or arrested for an offence without giving prior notice to the Chairperson when the Local Government is in session.
156. The immunities under section 154 of this Act shall not cover corrupt acts committed by the members in connection with the discharge of their duties, including the acceptance of money or gifts with the intention to speak or to vote in a particular manner.
157. Members or officials of the Local Government shall not be compelled to give evidence or produce documents in a Court of Law relating to the proceedings of the Local Government without the prior permission of the Chairperson.
158. No judicial summon or writ shall be served upon a member or arrest made within the precincts of the Local Government when the Local Government is in session.
159. A Local Government has the right to receive immediate information of the arrest, detention, bail, conviction, imprisonment or release of a member from the authority concerned.
160. No acts and proceedings in which an elected candidate has participated as a member of the Local Government before his/her election is declared void, shall be invalidated by reason of that order, nor shall he/she be subjected to any liability or penalty on the ground of such participation.

- ༡༥༥. ས་གནས་གཞུང་གིས་ཚོགས་རིམ་སྐབས་ ཁྱིམ་འཛིན་ལུ་སྡོན་གོང་ལས་སྐྱོན་ལུ་མ་འབད་བར་
 འཇུག་མི་གཅིག་གཞན་དོན་ཅིག་ལས་བརྟེན་ ཉེས་བཤེར་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་འབད་མི་ཚོགས།
- ༡༥༦. བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་ དོན་ཚན་ ༡༥༧ པའི་ནང་ཡོད་པའི་བཀག་ཆ་འོག་ལུ་ འཇུག་མི་ཚུ་གིས་
 རང་སོའི་འགན་ཁུར་བསྐྱབ་ནི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རན་ལྟན་གྱི་བྱ་བ་ ཆེད་མངགས་གྱི་འསྐབ་ནི་
 ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉི་ཅུ་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་ཅན་གྱི་ཁེ་སྤོང་ལུ་ལེན་ནིའི་
 བྱ་བ་གཞན་ཚུ་མི་འགབ།
- ༡༥༧. ལྷ་གོང་ལས་ཁྱིམ་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་དང་འགོ་དཔོན་ཚུ་
 གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་མཛད་རིམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་སྐབ་བྱེད་བྱིན་ནི་དང་ ཡང་ན་ ཡིག་
 ཆ་ཚུ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སར་ལུ་ལེ་མི་ཚོགས།
- ༡༥༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚོགས་རིམ་ཚོགས་པའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་གྱི་
 འགྲུག་བརྟེན་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་སྐྱེལ་སྦྱོང་འབད་ནི་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་ཚུ་འབད་མི་ཚོགས།
- ༡༥༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་ དོད་མ་བཞག་པ་དང་ སྤོད་གྲོལ་གཏང་བ་ ཁྲིམས་གཅོད་
 པ་ བཅོམ་འཇུགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ དམ་གྲོལ་གཏང་བ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་འབྲེལ་ཡོད་དབང་
 འཛིན་ཚུ་ལས་ གནས་ཚུལ་འཕམ་མཚོགས་གྱི་དོན་ལུ་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཐོབ་དབང་ཡོད།
- ༡༦༠. བཅོག་འཇུག་གི་པའི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་/མོའི་བཅོག་འཇུག་ ཆ་མེད་གྱི་གསལ་བསྐྱབས་
 མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མིའི་མཚན་གནས་ཐོག་གྲུལ་གཏོགས་འབད་
 བའི་ ལཱ་དང་བྱ་སྤོང་ཚུ་ བཀག་ཆུང་ལས་བརྟེན་ཆ་མེད་གྱི་ཁྲུང་ས་སུ་མི་ཚུ་དེ་དང་ ཁོ་/མོ་ལུ་
 དེ་བཟུམ་མའི་གྲུལ་གཏོགས་ལུ་བརྟེན་ འཁྲིལ་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་གང་ཅུང་མི་འཁྲིལ།

Breach of Privileges

161. When any individual or authority disregards any of the privileges, either of the members or of the Local Government, an offence of breach of privilege is committed.
162. Breach of privileges shall, among others, include:
- a) Comment on the character of the Chairperson in the discharge of his/her duty;
 - b) Publication of false, distorted or confidential report of the proceedings of the Local Government;
 - c) Publication of the proceedings of the closed door sittings without the permission of the Chairperson;
 - d) Intimidation of members to influence them in their conduct, vote, opinion or judgment;
 - e) Offering bribes to members to influence them in their conduct;
 - f) Obstructing or hindering members of the Local Government in the execution of their official duties;
 - g) Deliberately giving false or misleading information to the Local Government in the execution of their official duties;
 - h) Disobedience to orders of the Chairperson;
 - i) Creating disturbance or disruption in the course of the proceedings of the Local Government;
 - j) Presenting false, forged or fabricated documents to the Local Government; and
 - k) Tampering with official documents of the Local Government.

ཁེདབང་བར་རྒྱུན།

༡༤༧. མིང་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མིའི་ཁེདབང་ཚུ་
སྤང་རྒྱུང་འབད་བ་ཅིན་ ཁེདབང་བར་རྒྱུན་གི་གོད་འགོལ་གྱུབ་ཨིན།

༡༤༨. ཁེདབང་བར་རྒྱུན་གི་གནད་དོན་གཞན་ཚུའི་གྲལ་ཁར་གཤམ་གསལ་ཚུད་མི་འདི་ཡང་:

༡༧༧ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཁོ་/མོའི་ ལས་འགན་སྤུང་ནིའི་ནང་ ཁོར་འཁོལ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐོར་
བསམ་འཆར་བཀོད་པ།

༡༧༨ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུའི་སྐོར་ལྷན་ཁུ་ཚུའི་ ཡང་ན་ བཟོ་བསྐྱར་ཐོག་
དཔར་བསྐྱར་འབད་བ།

༡༧༩ ཁྲི་འཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ རྫོང་བསྐྱམ་ཐོག་གནང་ཡོད་པའི་བྱ་སྤྱོད་འཛིན་པ་ཚུ་
དཔར་བསྐྱར་འབད་བ།

༡༨༠ འབྲུས་མི་ཚུའི་ཀྱན་སྤྱོད་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་ བསམ་འཆར་ ཡང་ན་ བསམ་དཔྱད་
ཚུའི་ རྒྱུག་བསྐུལ་འབད་ཐབས་ལུ་ འཛིན་སྐྱུལ་འབད་བ།

༡༨༡ འབྲུས་མི་ཚུ་གི་བྱ་བའི་རིམ་པར་དབང་རྒྱུན་འབད་ཐབས་ལུ་ནང་གསུག་ཅིན་པ།

༡༨༢ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལཱ་ཚུ་འབད་བའི་སྐབས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཚུ་ལུ་
བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ ཐོག་སྐབས་ཆག་འབད་བ།

༡༨༣ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡང་ན་ མི་གཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ གནས་ཚུལ་
ལྷན་ཁུ་ ཡང་ན་ རོར་ཁྲིད་ཅན་ཚུ་ ཤེས་བཞིན་དུ་བྱིན་པ།

༡༨༤ ཁྲི་འཛིན་གྱི་བཀོད་རྒྱུ་ལུ་མ་གུས་པ།

༡༨༥ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་སྐབས་ བར་ཆད་ ཡང་ན་ བཤམ་གསལ་རྒྱུ་ལུ་
གྲུར་པའི་ བྱ་སྤྱོད་སྤྱོད་པ།

༡༨༦ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཡིག་ཆ་ལྷན་ཁུ་ ཡང་ན་ བཟུམ་མ་བཟོ་སྤྱེ་ཕུལ་བ།

༡༨༧ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཕུལ་བའི་ཡིག་ཆ་གྱུ་ རྫོན་ལུགས་འབད་བ།

163. A breach or abuse of privilege or immunity provided for in this Act amounts to contempt of Local Government, and shall be dealt with in accordance with this Act.

Remuneration

164. A member of the Local Government shall be entitled to receive remunerations as may be determined by the Royal Government as per procedures in the Constitution.
165. A member of the Local Government shall be entitled for daily allowances in accordance with the existing rules of the Royal Government while attending the session or any other official functions at the Dzongkhag headquarter.
166. A member of the Local Government is entitled to receive sitting fees for each day during the sittings of the Local Government.
167. The provision regarding daily allowances in this respect shall not apply when sessions of the Local Government are adjourned due to disorder caused by its members affecting the conduct of its business. However, the members shall be paid daily allowances in such cases as per the established norms of the Royal Government.
168. A deduction of the daily allowances and sitting fees of a member of Local Government shall be made for every day on which the member does not attend a sitting without the prior approval of the Chairperson or when a member is suspended under this Act.

Provided that a member shall be eligible to receive daily allowances if after having signed the Roll of Members, he/she is unable to attend the sitting by reason of being ill and the leave of absence from the Local Government has been obtained.

༡༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་ ཁེད་བང་བར་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ལོག་སྲོད་ ཡང་ན་
བཀག་ཆ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྱད་གསོད་ཀྱི་གྲངས་སུ་རྒྱུད་ནི་ཡིན་མ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདིའི་དགོངས་དོན་རྒྱུད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

སྐྱེལ་བ།

༡༤༥. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅེག་ལུ་ ཅུ་ཁྲིམས་ཀྱི་བའི་གནད་སྲོད་དང་འབྲེལ་ རྒྱལ་གཞུང་
གིས་གཏུན་འབེབས་བཟོ་མི་ དདུལ་ཕོགས་ཀྱི་ ཐོབ་རིམ་ཡོད།

༡༤༦. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ཅེག་ལུ་ ཚོགས་རིམ་ ཡང་ན་ རྩོད་ཁག་ཡིག་ཚང་གོང་མ་ལུ་
གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལས་སློབ་གང་རུང་ནང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་སྐབས་ ད་ལྟོའི་རྒྱལ་གཞུང་གི་
བཅའ་ཡིག་རྒྱུད་དང་འབྲེལ་ ཉེན་བསྐྱར་འཇུག་ཀྱི་ ཐོབ་རིམ་ཡོད།

༡༤༧. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ཅེག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་སྐབས་ ཉེན་རེའི་
དོན་ལུ་ འཚོགས་ཡོན་གྱི་ཐོབ་རིམ་ཡོད།

༡༤༨. ཉེན་འཇུག་སློབ་ཀྱི་དགོངས་དོན་དེ་རྒྱུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་སློབ་ལུ་ འཇུག་མི་ཚུ་གི་སྤྲིག་མེད་
བྱ་སྲོད་ལས་བརྟེན་ མཚམས་འཛོག་འབད་དགོས་བྱུང་སྟེ་བར་རྒྱུང་མི་ལུ་མི་འཇུག། ཡིན་
རུང་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལམ་ལུགས་ལྟར་དུ་ དེ་བཟུམ་མའི་གནད་དོན་རྒྱུ་ལུ་སྐབས་ལུ་ འཇུག་མི་
ཚུ་ལུ་ཉེན་འཇུག་ཚུ་ཐོབ།

༡༤༩. དེ་མིན་ འཇུག་མི་ཅེག་གིས་ གནད་དོན་གང་རུང་ཅེག་ལུ་བརྟེན་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་
རིམ་ནང་ལས་ཁྲིའི་འཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ཚད་སྲོད་པའི་སྐབས་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
དང་འབྲེལ་ཏེ་དགོངས་ཕོག་བཏོན་པའི་སྐབས་ལུ་ཉེན་གྲངས་ཀྱི་ཉེན་འཇུག་དང་ ཚོགས་ཡོན་ཚུ་
བཏོག་བཞག་དགོ།

དེ་འབད་མ་དང་ འཇུག་མིའི་ཐོད་བཞུང་ མཚན་རྟགས་བཀོད་པའི་ཤུལ་ལུ་ རྩེ་ཚུ་ལས་བརྟེན་ཏེ་
ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ལས་ ཚད་སྲོད་ཀྱི་གནང་བ་ལུ་སྟེ་ ཚོགས་རིམ་ནང་ གྲལ་གཏོགས་
འབད་མ་རྒྱུགས་པའི་ འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་ ཉེན་བསྐྱར་འཇུག་ཀྱི་ཐོབ་རིམ་ཡོད།

169. Notwithstanding provision of section 168 each day shall be reckoned as a day of attendance of the member during a session on which:
- a) There has been no sitting of the Local Government in consequence of its having adjourned for that day; or
 - b) The member is unable to attend by reason of being ill and leave of the Local Government has been obtained after having signed his/her attendance in the Roll of Members.
170. For the purposes of section 169 of this Act, a person shall be deemed to have become a member of a Local Government from the day on which the person is summoned to the Local Government after the election. If a member is elected after the commencement of a session, no day of a session previous to the election shall be reckoned as a day of attendance.

Chapter 12

Code of Conduct

171. A member of the Local Government shall be guided by the highest standards of ethical values and moral principles; be patriotic and owe allegiance and loyalty to the Tsa-Wa-Sum.
172. A member of the Local Government shall not indulge in any activity that adversely affects the security, sovereignty and integrity of the nation.
173. A member of the Local Government shall be duty bound to uphold the laws and to act on all occasions in accordance with the public trust placed in them.

༡༤༩. དོན་ཚན་ ༡༤༤ པའི་དགོངས་དོན་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ཚོགས་རིམ་སྐབས་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་
བཅའ་མར་གཏོགས་ཡོད་པའི་གངས་སུ་བརྩེ་དགོཔ་དེ་ཡང་།

ཀ༽ ཉེན་དེའི་དོན་ལུ་མ་ཚམས་འཛོགས་འབད་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་མེད་པ།
ཡང་ན།

ཁ༽ འཐུས་མི་གི་ཐོབ་བཀའ་ མིང་ཐོ་བཏོད་པའི་ཤུལ་ལས་ བཀའ་ལས་བརྟེན་ ས་
གནས་གཞུང་ལས་གནང་བལྟ་སྟེ་ འཐུས་མི་གཅིག་གིས་གྲུལ་གཏོགས་འབད་མ་
ཚུགས་པ།

༡༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༤༩ པའི་དོན་ལུ་ སྦྱིར་བཏང་བཅུག་འཐུ་གུལ་པའི་ཤུལ་ལུ་
མི་གང་རུང་ཅིག་ ས་གནས་གཞུང་ནང་འགྲུག་བཟང་འབད་བའི་ཉེན་མ་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་
འཐུས་མི་གྲུལ་ཁར་བརྩེ་ནི་དང་ གལ་སྲིད་ འཐུས་མི་ཅིག་ཚོགས་རིམ་འགོ་བཙུགས་ཚར་
ཞིན་མ་ལས་ བཅུག་འཐུ་གུལ་པ་ཅིན་ བཅུག་འཐུའི་ཉེ་མའི་ཉེན་མ་ཚུ་ བཅའ་མར་གཏོགས་
ཡོད་པའི་གངས་སུ་ཁར་བརྩེ་མི་ཚོགས།

ལེའུ་ ༡༢ པ།
ལུག་སྦྱོང་རྣམ་གཞག།

༡༥༡. འཐུས་མི་ཅིག་གིས་སྤྲིག་ལམ་རྣམ་གཞག་གི་གཞི་རྩ་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་ཐོག་ རྒྱལ་ཁབ་ལུ་
གཞུགས་དང་ རྩ་བ་གསུམ་ལུ་དད་པ་དང་དམ་ཚིག་བསྐྱེད་དགོ།

༡༥༢. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ བདེ་སྲུང་དང་ རང་བཅོམ་ དེ་ལས་
གཅིག་སྤྲིལ་ལུ་ འགལ་བ་སློམ་གྱི་སློམ་ལས་ གཞོད་སྟོན་རྒྱབ་མི་ བྱ་སྟོན་གང་རུང་ནང་ གྲུལ་
གཏོགས་འབད་མི་ཚོགས།

༡༥༣. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་བདག་འཛིན་གྱི་ འགན་ཁུར་འབག་
དགོཔ་མ་ཚང་ མི་དངའས་ཀྱིས་སློོ་གཏང་འབད་མི་དང་འབྲེལ་ གནད་དོན་གཅིན་ཡང་
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་དགོ།

174. A member shall not be influenced in any manner whatsoever by any individual or body of individuals in the discharge of his/her duties.
175. A member shall cast his/her vote solely based on the national and public interests and not on any other factors.
176. A member with any personal and pecuniary interest shall disqualify himself/herself from voting on matters where conflict of interest may occur and circumstances seem to affect his/her impartiality.
177. A member of the Local Government shall conduct in a courteous and respectful manner, and refrain from using profane, offensive, vulgar and derogative expressions including the perpetration of physical force that is likely to disrupt or disturb the course of the proceedings.
178. A member of the Local Government shall, in the conduct of duties, resolve any conflict between their personal interest and the public interest in favour of public interest.
179. A member of the Local Government shall when reaching decisions have regard to any relevant advice provided to them by the Administration and Finance Division of the Local Government in pursuance of their duties.
180. A member of the Local Government shall hand over any document, monies or other properties belonging to the Local Government to his/her successor in office or other prescribed authority within thirty days of vacation of office.

༡༧༤. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ལས་འགན་དང་འབྲིལ་བའི་ལྷ་རྩུ་འབད་བའི་སྐབས་ ག་ཅི་གི་ཐད་ལས་
འབད་རུང་ མི་ངོ་ཅིག་གམ་ སྤེ་ཚན་ཅིག་གིས་ དབང་ལུ་ཐལ་ནི་མེད།

༡༧༥. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་རྒྱུ་མ་གཅིག་ལུ་གཞིར་བཞག་
ནི་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་ ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཚོགས།

༡༧༦. སླེར་དང་དདུལ་འབྲེལ་གྱི་མཐའ་དོན་ཡོད་པའི་འཇུས་མི་གཅིག་གིས་ མཐའ་དོན་རྒྱུ་འགལ་
འགྲོ་བའི་ཉེན་ལ་འཕྲོད་ཏེ་ དྲང་བདེན་འབད་ནི་ལུ་གཞན་དང་ལྷུང་བའི་གནས་སྤངས་ཐོན་ཚེ་
ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཚོགས།

༡༧༧. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་གིས་ རང་གིས་སྤྱེ་ གུས་བཀྱར་དང་ གུས་ཞབས་འོས་པའི་ བྱ་
སྤྱོད་ཐོག་གནས་དགོས་མ་ཚད་ སྐར་པ་བཏབ་ནིའི་བྱ་སྤྱོད་དང་ ཉེས་སྤྱོད་ རྩུབ་སྤྱོད་དང་ མ་
གུས་པའི་རྣམ་འགྲུར་སོགས་ཀྱི་ བྱ་སྤྱོད་ལས་འཛུམ་དགོ།

༡༧༨. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ལྷ་འགན་རྩུ་འགྲུབ་པའི་སྐབས་ རང་གི་ཁེ་ཕན་དང་
དམངས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་གྱི་བར་ན་ མ་འགྲིག་པ་འེ་ཐོན་ཚེ་ དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ མཐུན་
འགྲུར་ཐོག་ མོས་ཐག་བཅད་དགོ།

༡༧༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ མོས་ཚེད་འགྲུབ་པའི་སྐབས་ ས་གནས་གཞུང་གི་
བདག་སྲོང་དང་ དདུལ་རྩིས་སྤེ་ཚན་གྱིས་ ཁོང་རའི་ལྷ་འགན་དང་འབྲིལ་བྱེན་མི་ འབྲེལ་ཡོད་
བསྐྱབ་བཀོད་གང་རུང་ལུ་ གནས་དགོ།

༡༨༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་སྤོང་མ་བཏོན་པའི་ ཉེན་མངས་སུ་མ་བྱུ་གི་
ནང་འཁོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་དབང་ཅན་གྱི་ ཡིག་ཚང་དང་ ཉི་ཅུ་ ཡང་ན་ རྒྱ་
དངོས་གང་རུང་རྩུ་ ཁོ་མོའི་ཡིག་ཚང་གི་ བསྐྱུད་འཛུམ་པ་ ཡང་ན་ ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་
དབང་འཛིན་ལུ་ རྩིས་སྤྱོད་འབད་དགོ།

Incompatibility

181. A member of the Local Government shall not:
- a) Purchase or lease any property of the Local Government in which he/she is a member even if the sale or lease thereof has been offered in public auction;
 - b) Belong simultaneously to different committees, commissions or boards, except as otherwise provided by law;
 - c) Be assigned any responsibility that may be reasonably construed to have conflict of interest;
 - d) Hold office of profit as specified in the Electoral Laws;
 - e) Misuse official status, power or public property and fund;
 - f) Indulge in illegal or improper means;
 - g) Violate the provisions of the Constitution;
 - h) Accept bribe, including any fee, gift, and compensation or reward in the discharge of his/her duty; and
 - i) Act or refuse to act on grounds as may be specified in this Act or any law in force.

Other Obligations

182. A member of the Local Government shall not maintain or operate bank accounts in any country outside Bhutan.
183. Only the spokesperson or the leader of the delegation so appointed shall give press statements and briefings during Local Government delegations to foreign countries.
184. A member of the Local Government shall respect and subscribe to the non partisan nature of Public Service.

གོས་མཐུན་མེད་པའི་གནས་སྤངས།

༡༨༧. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་འབད་མ་ཚོགས་དེ་ཡང་:

- ༡༧༽ ཁོ་ཁོ་རང་འཇུག་མི་མིན་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཉོ་བ་ ཡང་ན་ གླ་ཁར་ལེན་ནི་ཚུ་ མི་དམངས་གོང་ཚད་འགྲན་བསྟུང་ཐོག་ལས་བཅོང་བ་དང་ གླ་ཁར་སྤོད་པ།
- ༡༨༽ ལྷིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་མ་གཏོགས་ ཏུས་གཅིག་ལུ་ཚོགས་ཚུང་དང་ལྷན་ཚོགས་ དེ་ལས་ བཀོད་ཚོགས་སོ་སོའི་འཇུག་མི་འབད་ནི།
- ༡༩༽ ཁེ་ཕན་ལྷན་སྦྲོད་ནང་ཚུན་ཉེན་ཡོད་པའི་ལས་འགན་ཚུ་སྤོད་པ།
- ༢༠༽ བཅའ་གཞུང་འབྲེལ་ཚུ་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་ ཁོ་འབབ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་གང་རུང་འཆང་བ།
- ༢༡༽ གཞུང་འབྲེལ་གོ་གནས་དང་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཚུལ་མིན་སྤོད་པ།
- ༢༢༽ ལྷིམས་འགལ་ ཡང་ན་ ཚུལ་མིན་ཐབས་གཞི་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་པ།
- ༢༣༽ ལྷིམས་ཚེན་མོའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ།
- ༢༤༽ ཁོ་ཁོའི་ ལཱ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་སྐབས་ གླ་ཡོན་དང་ རྩོམ་མ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་འཇུག་ ཡང་ན་ ལེགས་སྐྱེས་གང་རུང་བཅིས་ཏེ་ བཟང་གསུག་ལེན་ནི།
- ༢༥༽ བཅའ་ལྷིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ལྷིམས་གཞན་ཚུ་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ལྟར་ཏུ་བྱ་སྤོད་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ མ་འཐབ་པར་བཞག་པ།

འགན་ལུང་གཞན།

- ༡༨༨. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ འཇུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ དཔུལ་ཁང་རྩིས་ཐོ་བདག་འཛིན་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་པ་ཚུ་འབད་མི་ཚོགས།
- ༡༨༩. ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དོན་གཅོད་སྒྲུ་ཚབ་སྤེལ་འགྲོ་བའི་སྐབས་ དོན་གཅོད་ཀྱི་ འགོ་འཁྲིད་པ་དང་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ མགོན་ཚབ་ རྒྱུང་མ་གཅིག་གིས་ གནས་ཚུལ་གྱི་བཟོད་དོན་དང་ བསྐྱེས་བཤད་ཚུ་བྱིན་ཚོགས།
- ༡༩༠. འཇུག་མི་གཅིག་གིས་ ཕྱོགས་རིས་མེད་པའི་མི་དམངས་ཞབས་ཏོག་གི་རང་ཚུལ་ལུ་ བཅི་བཀུར་ཐོག་གནས་དགོ།

185. A member of the Local Government shall maintain confidentiality in cases where decision, document and deliberation should not be disclosed in the public interest.

Reporting on compliance of Code of Conduct

186. A member of the Local Government or any person shall submit a written report to the Disciplinary Committee, as soon as it is practicable, if he/she reasonably believes that a member has failed to comply with the Code of Conduct.

Breach of Code of Conduct

187. Breach of the Code of Conduct by a member of the Local Government shall be dealt with in accordance with this Act.

Chapter 13 Committees

188. Committees shall be established by Local Governments for purpose of specific functions in accordance with the provisions of this Act.
189. Members of a Committee shall be elected from amongst the members of the Local Government.
190. The Chairperson of a Committee shall be elected from amongst members of the Committee.
191. The Committee, under the Committee Chairperson, shall work under the direction of the Local Government Chairperson.

༡༥༥. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ གསང་སྟོན་འབད་མ་
ཚོག་པའི་ གྲོས་ཚེད་དང་ ཡིག་ཆ་ དེ་ལས་ གྲོས་བཟུང་གི་གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བའི་ཐོག་
རྒྱུ་སྐྱོད་འབད་དགོ།

ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་དང་ འབྲི་བསྟུན་སྐོར་ ལྷན་ལུ།

༡༥༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཁོ་/མོའི་འཆར་
སྤང་ལུ་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བའི་ ཡིད་ཆེས་བྱུང་ཚེ་ གང་
མཚུགས་ཐོག་ སྤྱི་གཞིམས་ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་སྟུན་ལུ་ལུ་དགོ།

ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་གི་ བར་རྒྱུ།

༡༥༧. ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་གི་ བར་རྒྱུ་རྒྱབ་མི་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་ལུ་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

**ལེའུ་ ༡༣ པ།
ཚོགས་རྒྱུང་།**

ཚོགས་རྒྱུང་།

༡༥༨. ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་འགན་དོན་ལུ་བཅའ་ཁྲིམས་
འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༡༥༩. ཚོགས་རྒྱུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཚུའི་གྲལ་ལས་བཅོག་འཕུ་འབད་
དགོ།

༡༦༠. ཚོགས་རྒྱུང་གི་འཕུས་མི་ཚུའི་གྲལ་ལས་ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་བཅོག་འཕུ་འབད་དགོ།

༡༦༡. ཚོགས་རྒྱུང་དེ་གིས་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འོག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་བཀོད་
ཁྲབ་ཐོག་ལུ་ལུ་འབད་དགོ།

192. A member of a Committee who has personal or pecuniary interest in any matter that is to be considered by the Committee shall inform the Local Government Chairperson through the Committee Chairperson.
193. Members of the Committee shall not divulge any verbal or printed information given to them as confidential without prior approval of the Chairperson. Where such approval has been obtained, any restriction imposed with regard to the manner and extent to which such information may be divulged shall be strictly observed.
194. A member of a Committee or anyone having access to its proceedings shall not communicate directly to the press any information regarding its proceedings including its report unless authorized by the Chairperson.
195. If any matter cannot be resolved for want of adequate knowledge, an ad hoc Committee may be constituted for this purpose.
196. An ad hoc Committee constituted under section 195 of this Act shall, as soon as may be prescribed or possible, place before the Local Government its opinions and recommendations on the matters referred to it and such opinion and recommendations to aid the Local Government in its deliberations.
197. The Ad hoc Committee shall stand dissolved upon presenting its opinion and recommendation to the Local Government.
198. Each Committee may have co-opted members from amongst officials from any national agency, ministry, department and regional office or the voters of the Thromde/Gewog on the basis of relevancy and need to the committee.

192. ཚེགས་རྒྱུད་གིས་ཞིབ་བཟུས་འབད་ནི་ཡིན་པའི་གནད་དོན་ཅིག་ལུ་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་འཇུག་མི་
 ཅིག་གིས་ ཁོར་ལོ་སྐྱོར་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ཡོད་ན་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་
 འཛིན་ལུ་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་ཁྲི་འཛིན་བརྒྱུད་དེ་སྟན་ལུ་འབད་དགོ།
193. ཚེགས་རྒྱུད་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ ཁོར་ལོ་སྐྱོོ་གཏང་ཐོག་སྡོད་པའི་དག་ཐོག་ ཡང་ན་ དཔར་
 བསྐྱུན་ཐོག་གི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ སྤྲོ་གོང་ལས་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གནང་བ་མེད་པར་ གཞན་ལུ་སྤྲོ་བ་
 མི་ཚེག་ འདི་བཟུམ་གྱིས་གནང་བ་ཐོབ་རུང་ གནད་དོན་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གནས་ཚུལ་སྤྲོ་བ་
 ཐང་དང་ཚད་འཛིན་གྱི་དག་ཐོག་ཚུ་བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་དམ་དམ་ཐོག་ལུ་གནས་དགོ།
194. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་འཇུག་མི་ཅིག་དང་
 ཚེགས་རིམ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་རིམ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་བྱ་སྤྲོའི་རིམ་པ་
 དང་ འདིའི་སྟན་ལུ་འོ་སྐྱོར་གསར་འགོད་པ་ཚུ་ལུ་བརྒྱུད་འབྲེལ་འབད་མི་ཚེག་།
195. ཤེས་བྱ་དང་མ་ལྡན་པའི་གནད་གྱི་ གནད་དོན་ཅིག་གོ་སྟོན་ཐོག་ཚེད་མ་ཚུ་གས་ཚེ་ འདིའི་དོན་ལུ་
 རྐབས་ཐོག་གི་ཚེགས་རྒྱུད་ཅིག་གཞི་བཅུ་གས་འབད་ཚེག་།
196. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚེན་ 194 པའི་འོག་ལུ་གཞི་བཅུ་གས་འབད་བའི་ རྐབས་ཐོག་
 ཚེགས་རྒྱུད་གིས་ ཚེགས་རྒྱུད་འདི་ལུ་གནང་བའི་གནད་དོན་སྐོར་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་བསམ་
 འཆར་དང་གོ་སྟོན་འདེབས་ བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ ཡང་ན་ གང་མཚུགས་ཐོག་སྡོད་དགོ་པ་དང་
 འདི་བཟུམ་མའི་བསམ་འཆར་དང་གོ་སྟོན་འདེབས་ཚུ་གི་ཕན་འདེབས་ཐོག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་
 གོ་སྟོན་བསྐྱར་འབད་དགོ།
197. རྐབས་ཐོག་ཚེགས་རྒྱུད་འདི་ འདི་གི་བསམ་འཆར་དང་ གོ་སྟོན་འདེབས་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་
 སྟན་ལུ་ལུ་བའི་ལུ་ལུ་ ལུ་སྤོལ་ཐོག་གཞན་དགོ།
198. ཚེགས་རྒྱུད་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་འབྲེལ་གནད་དང་ དགོས་མཁོ་ལུ་གཞིར་བཞག་
 ཐོག་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་དང་ ལྷན་ཁག་ དེ་ལས་ ལས་ཁུངས་དང་ ལུང་སྡོག་ས་ཡིག་ཚོང་
 གི་ འགོ་དཔོན་ཚུ་དང་ ཡང་ན་ ཁོར་སྡེ་/མེད་འོག་གི་ཚེགས་རྒྱུད་བཅུ་གས་མི་ཚུ་འི་གྲུབ་ལས་
 མོས་མཐུན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་འོང་དགོ།

199. The Co-opted members shall be appointed under the authority of the Chairperson based on the recommendation of the Committee.
200. The privileges and liabilities of co-opted members shall be same as the members of the Local Government serving on the Committee.
201. The Co-opted members shall only serve for a period so determined by the concerned Local Government.

Chapter 14

Monitoring and Coordination

202. All activities undertaken by different sectors of the government within the jurisdiction of a Local Government, unless otherwise specified shall be routed through and coordinated by Local Government offices. The concerned sectors shall provide technical and financial support for implementation of the activities and carry out regular monitoring and evaluation of the activities in accordance with the prescribed monitoring and evaluation system of the government.
203. The Parliamentarians shall have access to the information on implementation status of the developmental activities in their respective constituencies for the purpose of review.
204. Officials of various sectors and agencies of the Government serving within the jurisdiction of a Local Government shall be administratively accountable to the head of the Local Government and technically to the concerned sector or agency.
205. The Gewog Administration and Class B Thromde Administration shall submit timely report to Dzongkhag Tshogdu and the Dzongkhag Tshogdu in turn shall submit to the Government and concerned Ministries and agencies through the Dzongkhag Administration.

- ༡༩༩. མོས་མཐུན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ཡང་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་གྲོས་འདེབས་ལུ་ གཞིར་བཞག་ཐོག་ ལྷི་འཛིན་གྱི་དབང་འཛིན་འོག་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།
- ༢༠༠. མོས་མཐུན་ཐོག་འཇུག་མི་ འཇུག་མི་ཚུ་འི་ ཁེད་བང་དང་འབྲི་བ་ཚུ་ ཚོགས་རྒྱུད་གི་འཇུག་མི་ ལྷེ་ ལཱ་འབད་བཞིན་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ཚུ་དང་ཅོག་འཐད་པ་འོང་དགོ།
- ༢༠༡. མོས་མཐུན་ཐོག་འཇུག་མི་ འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཐག་བཅད་མི་ གནས་ལུ་འཇུག་མི་གཅིག་གི་དོན་ལུ་ འཇུག་མི་འབད་ ལཱ་འབད་ཚོག།

ལེའུ་ ༡༤ པ།
ལྷོ་རྒྱུ་དང་ མཉམ་འབྲེལ།

- ༢༠༢. ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གི་ རྒྱབ་དབང་ནང་འཁོད་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལས་ཚན་ཁག་གིས་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་མི་ ལས་སྐྱེ་ཆ་མཉམ་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ལས་བརྒྱུད་དགོ་པའི་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འཐབ་དགོ། འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྐྱེ་གིས་ ལས་སྐྱེ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱུད་རིག་དང་ དུལ་འབྲེལ་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ་པ་མ་ཚད་ གཞུང་གི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲིལ་ཏེ་ དུས་རྒྱུན་ལྷོ་རྒྱུ་དང་ ལྷོ་རྒྱུ་འབད་དགོ།
- ༢༠༣. ལྷི་ཚོགས་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ བསྐྱུར་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་གོང་འཕེལ་གྱི་ལས་དོན་ཚུ་འི་ལག་ལེན་གྱི་གནས་སྤངས་སྐོར་ལས་ གནས་ཚུལ་ལེན་ཚོག།
- ༢༠༤. ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱབ་ཁོངས་ནང་འཁོད་ ལཱ་འབད་མི་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལས་སྐྱེ་སོ་སོའི་ ལཱ་གཞི་གཞུང་ཚུ་ བདག་སྐྱོང་གི་ལས་དོན་ཐད་ འབྲི་འགན་འདི་ས་གནས་གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ལུ་ ཡོད་པ་དང་ རྒྱུད་རིག་གི་ཐད་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྐྱེ་ལུ་ཡོད།
- ༢༠༥. རྒྱུད་འོག་བདག་སྐྱོང་དང་ ཁོམ་སྐྱེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་དང་ ཡན་ལག་ཁོམ་སྐྱེའི་བདག་སྐྱོང་གིས་ རྒྱུད་འོག་ཚོགས་འདུ་ལུ་དུས་ཐོག་གི་སྐྱེན་ལུ་ཕུལ་དགོ་པ་དང་ རྒྱུད་འོག་ཚོགས་འདུ་གིས་དེ་ཚུ་ རྒྱུད་འོག་བདག་སྐྱོང་བརྒྱུད་དེ་ གཞུང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་དང་ ལས་སྐྱེ་ཚུ་ལུ་བཅད་དགོ།

206. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall be responsible for coordination pertaining to inter-local Government and between Local Governments and Central Government.
207. The Ministry of Home and Cultural Affairs in consultation with concerned agencies and Local Government shall be empowered to prescribe rules and regulations to support the implementation of this Act.
208. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall along with other relevant organizations, coordinate development of capacity and systems of Local Government.
209. Ministries shall be responsible for formulation of sectoral policies and plans that cut across Local Governments including monitoring and evaluation of sectoral policies, plans and programs in accordance with guidelines of the Gross National Happiness Commission.
210. The Ministry responsible for urban development shall carry out technical supervision and monitoring of activities of Thromdes.
211. Dzongkhag Thromdes shall submit a copy of half-yearly and annual reports along with any other report to the Ministry responsible for urban development and other relevant agencies.
212. The Ministry responsible for urban development shall formulate national urban policies, guidelines, and standards; approve structure plans including land use plan of the Thromdes; and carry out planning audits in the Thromdes.

- 206. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ནང་འཁོད་དང་ ས་གནས་གཞུང་ དེ་ལས་ གཞུང་ལྗེ་བའི་བར་ན་མཉམ་འབྲེལ་འཐབ་ནི་གི་འགན་འཁུར་འདི་ བྱང་སྤྱི་དང་སྤོལ་རྟུན་ཁག་ལུ་ཕོག་པ་ཡིན།
- 207. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྟར་སྤོང་འབད་ནིའི་རྒྱབ་སྐྱོར་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྲིག་གཞི་ཚུ་ བརྩམ་ནིའི་དབང་ཚད་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེལ་ཚུ་དང་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་སྤོལ་བསྟར་གྱི་ཐོག་ནང་ བྱང་སྤྱི་དང་སྤོལ་འཛིན་རྟུན་ཁག་ལུ་ཡོད།
- 208. ས་གནས་གཞུང་གི་མི་སྡེ་བས་མཁོ་ཚད་གོང་འཕེལ་བཟོ་ནི་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེལ་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཕྱོགས་གྲུབ་དང་ ལས་འཆར་ཚུ་བཟོ་ནི་གི་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་འདི་ བྱང་སྤྱི་དང་སྤོལ་འཛིན་རྟུན་ཁག་གི་འགན་ཁུར་ཡིན།
- 209. ས་གནས་གཞུང་ལས་འགལ་བའི་ ལས་ཁག་གི་སྤྱི་དབྱུང་དང་ འཆར་གཞི་ཚུ་བརྩམ་ནིའི་ འགན་ཁུར་འདི་འབྲེལ་ཡོད་རྟུན་ཁག་ཚུ་ལུ་ཕོག་པ་ཡིན་མ་དང་ འདིའི་གྲུབ་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྤྱི་དཔལ་འཛུམས་གྱི་ལམ་སྟོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལས་སྤེལ་གི་སྤྱི་དབྱུང་དང་འཆར་གཞི་ལས་རིམ་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་ཚུ་ཚུད་དགོ།
- 210. ཁྲོམ་སྤེལ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྷན་པའི་རྟུན་ཁག་གིས་ ཁྲོམ་སྤེལ་ཚུའི་ ལས་སྤེལ་ལུ་ རྒྱ་དེག་གི་ལྷོ་རྟུན་དང་ ལྷ་བཀོད་འབད་དགོ།
- 211. རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེལ་ཚུ་གིས་ ལོ་སྤྱི་དང་ ལོ་བསྟར་སྤྱན་ལུ་ སྤན་ལུ་གཞན་གང་རུང་དང་ རྒྱགས་ ཁྲོམ་སྤེལ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྷན་པའི་རྟུན་ཁག་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེལ་གཞན་ཚུ་ལུ་བརྩུག་དགོ།
- 212. ཁྲོམ་སྤེལ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྷན་པའི་རྟུན་ཁག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྤེལ་འཆར་གཞི་དང་ ལམ་སྟོན་ གནས་ཚད་ཚུ་ སྤྲིག་བཀོད་དང་ ཁྲོམ་སྤེལ་ཚུའི་ ས་ཆ་ལག་ལེན་བརྩམ་ཏེ་ རྟེན་གཞིའི་འཆར་གཞི་ཚུ་ ཆ་འཛོག་འབད་ནི་ དེ་ལས་ ཁྲོམ་སྤེལ་ནང་ འཆར་གཞིའི་རྩིས་ཞིབ་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

Consultation by national agencies and offices

213. All national agencies shall conduct periodic consultations with a Local Government before any project or program is implemented in the jurisdiction of such Local Government.
214. All national agencies with project implementation functions shall coordinate with the Dzongkhag Administration and with the Local Government concerned in the discharge of their functions.
215. All national agencies shall involve Local Governments both in the planning and implementation of national projects.

Chapter 15 Financial Autonomy

Sources of Funds

216. Local Governments shall be entitled to levy, collect and appropriate taxes, fees, tolls, duties and fines in accordance with such procedure and subject to limitations as may be provided for by law.
217. Payment of taxes by Local Governments on their revenue and income shall be in accordance with the taxation laws.
218. Local Governments shall be allocated a proportion of the national revenue to ensure self-reliance and sustenance. To this end Local Governments shall receive annual grants from the Royal Government for undertaking plan programmes, activities, and managing and maintaining existing service infrastructures and delivery of services.

རྒྱལ་ཡོངས་ ལས་སྡེ་དང་ ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ གོ་སློབ་ན།

- ༢༡༩. རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ ལས་སྡེ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཁྲབ་ལྡན་པའི་ ས་ཁོངས་ བྱང་ ལས་འགྲུལ་ ཡང་ན་ ལས་རིམ་གང་རུང་ ལག་ལེན་འགོ་མ་བཟུགས་པའི་ཉེ་མར་ ས་ གནས་གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ དུས་མཚམས་ཀྱི་གོ་སློབ་ཚུ་འབད་དགོ།
- ༢༢༠. ལས་འགྲུལ་ལག་ལེན་གྱི་ ལས་འགན་དང་ལྡན་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ ཆ་མཉམ་གྱིས་ རང་སོའི་ལས་འགན་ཚུ་ ལྷུ་བ་ཞིའི་ནང་ རྫོང་ཁག་བདག་སྲོང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་ གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་དགོ།
- ༢༢༡. རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ ཆ་མཉམ་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་འགྲུལ་ཚུའི་ འཆར་གཞི་དང་ ལག་ ལེན་གཉིས་ཆ་རའི་ནང་ ས་གནས་གཞུང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་བཟུགས་དགོ།

**ལེའུ་ ༡༥ པ།
དངུལ་འབྲེལ་རང་སྲོང་།**

མ་དངུལ་གྱི་འབྲུང་ཁུངས།

- ༢༢༢. ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ལྷལ་དང་ ཅ་ལྷལ་ སྲོད་ལྷལ་ གྲུ་ཡོན་གྱི་རིགས་ ཉེས་ཆད་བཀའ་ལེན་ དང་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ནི་ཚུ་ ལྷིམས་དང་བསྐྱེལ་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཀྱི་ནང་འཁོད་འབད་ནི།
- ༢༢༣. ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཁོང་རའི་འོང་འབབ་དང་ འབབ་ཁུངས་དེ་ཚུ་གུར་ ལྷལ་བཏབ་ནིའི་ ཐད་ལུ་ ལྷལ་འབབ་ཀྱི་ལྷིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་འབད་དགོ།
- ༢༢༤. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ལུ་ རང་འཕྲོང་དང་ འཚོ་སྲོལ་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་འོང་འབབ་ལས་ བཀོ་སྐྱེལ་སྲོད་དགོ་ འདི་གི་དོན་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འཆར་གཞི་བཟོ་ཚར་མི་ ལས་ རིམ་དང་ ལས་སྐྱུ་ཚུ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི་དང་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏོག་རྟེན་གཞི་ཚུ་ འཛིན་སྲོང་དང་ རྒྱུན་སྲོང་ དེ་ལས་ ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྲོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཞུང་ལས་ ལོ་ བསྟར་མ་དངུལ་གྱི་གོ་སློབ་རམ་ཚུ་ཐོབ་དགོ།

219. Local Governments shall, subject to such limitations as may be provided for by law, be entitled to own assets and incur liabilities by borrowing on their own account.

Use of Funds

220. Local Governments shall have the power to spend funds generated from their local taxes, fees and fines, and from funds allocated by the Royal Government.
221. Local Governments shall carry out their financial operations and transactions in an efficient, transparent and accountable manner to give effect to their identified priorities and desired outcomes.
222. Local Governments shall ensure that funds are spent in accordance with the provisions of Public Finance Act and rules and regulations made there under.

Management of Local Governments Assets and Funds

223. Local Governments shall manage their revenues, expenses, assets and liabilities prudently and in a manner that promotes the immediate and future interests of the community.
224. Local Government shall manage its assets and funds in accordance with provisions of the Public Finance Act and rules and regulations made thereunder. Every official of Local Government whose duties permit or require the possession or custody of local funds shall be accountable and responsible for the said funds and safekeeping thereof in conformity with the provisions of law.

219. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ ཡིམས་དང་འབྲིལ་ཏེ་འོས་ཚད་ཀྱི་ནང་འཁོང་ བདོག་གཏང་འཆང་ནི་དང་
ཁོང་རའི་ཕྱི་ལྷན་ལ་བསྐྱེད་འགྲུལ་ཐོག་ལས་ཕོག་ལམ་མཁུ་ཟད་འགོ་གཏང་ཚོགས།

མ་དདུལ་བཀོལ་སྤྱོད།

220. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་ས་གནས་ཀྱི་ཁྲལ་དང་ གླ་འབྲུས་ ཉེས་ཚད་ཚུ་དང་ རྒྱལ་
གཞུང་གིས་གནང་མི་མ་དདུལ་ཚུ་ཟད་སོང་གཏང་ནི་འདྲིལ་ཏེ་དབང་ཚད་ཡོད།

221. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ཁོང་གིས་ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ གཙོ་རིམ་ཚན་དང་རེ་བའི་
གྲུབ་འབྲས་འཛེན་ནི་འདྲིལ་ས་ མ་དདུལ་ལག་ལེན་དང་སྤྱོད་ལེན་ཚུ་ ལུས་ལུགས་ཚན་དང་
དངས་གསལ་ཚན་ དེ་ལས་ འགན་འཁུན་ཚན་གྱི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

222. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ མ་དདུལ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ དམངས་ཕྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་
ཀྱི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ གཞིས་གནས་དང་ མ་དདུལ་ཚུ་འཛིན་སྤྱོད།

223. ས་གནས་གཞུང་གིས་ རང་སོའི་འོང་འབབ་དང་ཟད་གོན་ དེ་ལས་ གཞིས་གནས་དང་འབྲིལ་
ཚུ་ བག་ལྡན་ཐོག་ འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོཔ་དང་ མི་སྡེའི་འཕྲལ་ཕུགས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ཚུ་
ཡང་དག་གཏང་ཚུ་གསལ་པའི་ ཐབས་ལམ་ཐོག་ འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

224. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་གཞིས་གནས་དང་མ་དདུལ་ཚུ་འབྲུག་གི་དམངས་ཕྱིས་
བཅའ་ཁྲིམས་དང་ དེ་གི་འོག་ལུ་བརྩམས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་ཚུ་འཛིན་སྤྱོད་དགོཔ་དོན་ཚུ་
དང་འབྲིལ་ འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོ། རང་སོའི་ལཱ་འགན་ལས་བརྟེན་ གནང་བ་ཐོབ་པ་ ཡང་
ན་ ས་གནས་ཀྱི་མ་དདུལ་ཚུ་ འཆང་ནི་ ཡང་ན་ བདག་བབ་འབད་དགོམི་ ས་གནས་
གཞུང་གི་ འགོ་དཔོན་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གིས་ ཡིམས་ལུགས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲིལ་ མ་
དདུལ་བདག་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ འཁྲིལ་འགན་དང་ལག་འགན་ཚུ་འབག་དགོ།

Accounts

225. All monies apart from those received from the Royal Government shall be deposited in a separate account of the Local Government. Monies received from the Royal Government shall be operated through the Government Letter of Credit system.
226. Local Governments' accounts shall be maintained and operated in accordance with the Royal Government's financial rules and regulations.
227. Gewog Administration and Class B Thromde Administration shall prepare and submit accounts as per the financial rules and regulations simultaneously to the Dzongkhag Administrations and Department of Public Accounts.

Prohibitions

228. Local Governments shall be prohibited from:
- a) Exceeding budget appropriation limits;
 - b) Allowing a bank account to be in overdraft; and
 - c) Such other acts as may be specified in the Public Finance Act.

Funds for Emergency Situations

229. Local Governments shall, when facing extraordinary and emergency situations, seek assistance from the government.

ཕྱི་སྒྲིག་ལྟེ་གཞི་

- ༢༢༥. རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཐོབ་མི་ཚུ་མ་བཟེ་བའི་ ཉི་ཅུ་ཚེས་ཉམས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཕྱི་སྒྲིག་དཔེ་མཛུགས་
བཙུག་དགོ། རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཐོབ་མི་མ་དངུལ་ཚུ་ གཞུང་གི་དངུལ་བཙུགས་ལས་འཆར་གྱི་
ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
- ༢༢༦. ས་གནས་གཞུང་གི་ཕྱི་སྒྲིག་དཔེ་མཛུགས་ རྒྱལ་གཞུང་གི་དངུལ་འབྲེལ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་
དང་འབྲེལ་ རྒྱན་སྦྱོང་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
- ༢༢༧. རྒྱལ་གཞུང་གི་ཕྱི་སྒྲིག་དཔེ་མཛུགས་ རྒྱལ་གཞུང་གི་དངུལ་འབྲེལ་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ལྟར་ རྒྱལ་གཞུང་གི་དངུལ་འབྲེལ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་དངུལ་
འབྲེལ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་དངུལ་འབྲེལ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་
དམངས་ཕྱི་སྒྲིག་ལས་འབྲེལ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་དངུལ་འབྲེལ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་

བཀག་སྒོམ་

- ༢༢༨. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལས་བཀག་སྒོམ་འབད་དགོཔ།
 - ཀ། བཟོ་བཟུམ་འབད་བའི་འཆར་དངུལ་ཚད་ལས་བཟུམ་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
 - ཁ། དངུལ་ཁང་གི་ཕྱི་སྒྲིག་འབྲེལ་ཐོབ་སྟོན་སྟོན་དངུལ་ (overdraft) བཅའ་ཡིག་
ཅི་དང་།
 - ག། མི་དམངས་དངུལ་ཕྱི་སྒྲིག་བཅའ་ཡིག་ལས་འབྲེལ་བཅའ་ཡིག་དཔེ་མཛུགས་ རྒྱལ་
ལེན་གཞུང་གི་ཕྱི་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་

ཉེན་འཚུབས་གནས་སྤངས་ཀྱི་དོན་ལས་མ་དངུལ་

- ༢༢༩. ས་གནས་གཞུང་གིས་ དམིགས་བསལ་དང་ཉེན་འཚུབས་ཚན་གྱི་གནས་སྤངས་འཐོན་པའི་
སྤངས་ལུ་ གཞུང་ལས་ཐོག་སྤངས་རུ་ལེན་དགོ།

Chapter 16

Local Government Offices

Dzongkhag Tshogdu Secretariat

230. The Dzongkhag Tshogdu shall be supported by a Tshogdrung, who shall be a civil servant.

Gewog Tshogde Secretariat

231. The Gewog Tshogde shall be supported by the Gewog Administrative Officer, who shall be a civil servant.
232. Gewog Administrative Officer shall act as the secretary to the Gewog Tshogde.

Dzongkhag Thromde Tshogde Secretariat

233. Dzongkhag Thromde Tshogde shall be supported by the Executive Secretary, who shall be a civil servant.
234. The Executive Secretary shall act as the secretary to the Thromde Tshogde.

Functions of Secretariats

235. The above offices shall provide secretarial support to the Local Government and provide advice to members of the Local Government and its Committees.
236. The above offices shall, as soon as possible, provide a copy of the agenda to members of the Local Government, concerned members of Parliament, and other relevant agencies.
237. The Dzongdag, Executive Secretary and Gewog Administrative Officer shall maintain systems to enable effective planning and accurate reporting of financial and service performance of the Local Government.

ལེའུ ༡༦ བ།
ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་།

རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འདི་ཡིག་ཚང་།

༢༣༠. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མི་ ཚོགས་དུང་ཅིག་གིས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་འདི་ཡིག་ཚང་།

༢༣༡. ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མི་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་
འབད་དགོ།

༢༣༢. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་འདི་དུང་ཚེན་འབད་དགོ།

རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འདི་ཡིག་ཚང་།

༢༣༣. རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མི་ བཀོད་ཁྲབ་དུང་ཚེན་ཅིག་གིས་རྒྱབ་སྐྱོར་
འབད་དགོ།

༢༣༤. བཀོད་ཁྲབ་དུང་ཚེན་གྱིས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འདི་དུང་ཚེན་འབད་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་འདི་ལས་འགན།

༢༣༥. ལོང་འཁོད་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ དུང་ལས་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་
བྱིན་དགོ་པ་མ་ཚང་ ས་གནས་གཞུང་དང་ འདི་གི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་བསྐྱབ་བཀོད་ཚུ་བྱིན་དགོ།

༢༣༦. ལོང་འཁོད་ལས་དུང་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འཕུས་མི་ཚུ་དང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་
འབྲེལ་ཡོད་འཕུས་མི་ དེ་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ལུ་ གོ་ས་གཞི་འདྲ་ལེ་ གང་
མཚུགས་ཐོག་སྤོང་དགོ།

༢༣༧. རྫོང་བདག་ བཀོད་ཁྲབ་དུང་ཚེན་དང་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་
གི་ འཆར་གཞི་དང་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་སྐྱོན་ལུ་དེས་ཉིག་ དེ་ལས་ ཞབས་ཉོག་གི་ལས་འབྲེལ་
ཚུ་ དོན་སྤྱོད་ཅན་སྡེ་བཞེན་ཐབས་ལུ་ ལམ་ལུགས་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

238. The Dzongdag, Executive Secretary and Gewog Administrative Officer shall ensure the effective and efficient management of the activities of the Local Government.

Safekeeping of Records

239. The Local Government Office shall be responsible for writing and circulation of minutes and safe keeping of all records.

240. The Local Government Office shall maintain a register called the Register of Declaration of Assets and Liabilities of Members based on information supplied by members pursuant to section 92 of this Act.

241. The Local Government Office shall keep proper record of the plan proposals and date of receipt of such proposals from the members.

242. The Local Government Office shall compile and submit the agenda to the Local Government Chairperson for approval and circulation to all members and agencies concerned.

243. The Local Government Offices shall perform such other functions as may be determined by this Act or any other rules made under this Act.

244. The Local Government Office shall keep records of all reports and resolutions passed by the Local Government and make it accessible for public inspection.

Other Functions

245. The Local Government Office including Dzongkhag Administration shall support the Disaster Management Committee during threatening disaster situation or declaration of disaster.

༢༣༤. རྫོང་བདག་ བཀོད་ཁྱབ་དུང་ཚེན་དང་ རྟོན་འོག་བདག་སྐྱོང་དགོད་པོན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་
གི་ལས་སྒུ་ཚུ་ རོན་སློན་ཅན་དང་ ཕན་ལུས་ཅན་སྟེ་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ཚུགས་ལ་ རེས་བརྟན་
འབད་དགོ།

གནས་ཐོབ་དག་སྤུང་།

- ༢༣༩. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ རྩོམ་ཚེད་ཚུ་འབྲི་ནི་དང་ བཀའ་སྟེལ་འབད་ནི་ དེ་ལས་
གནས་ཐོབ་དག་འཛིན་འཐབ་ནི་ལེ་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་དགོ།
- ༢༤༠. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོན་ཚན་ ༩༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་སྤོད་མི་ གནས་ཚུལ་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ འབྲུས་མི་ཚུ་འོ་ གཞི་གནས་དང་
འཁྲི་བའི་ གསལ་སྟོན་གྱི་མ་ཡིག་ཟེར་བའི་ཐོ་དེབ་ཅིག་ རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།
- ༢༤༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ འབྲུས་མི་ཚུ་ལས་འབྱོར་བའི་འཆར་གཞི་འོ་སྟེ་འཆར་
དང་ རྟོན་པའི་ཚེས་གྲངས་ཚུ་འོ་གནས་ཐོབ་ཞུགས་དགོ།
- ༢༤༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ཚ་འཛོག་གྲུབ་སྟེ་ འབྲུས་མི་གཞན་ཚུ་དང་ འབྲེལ་ཡོད་
ལས་སྟེ་ཚུ་ལུ་བཀའ་སྟེལ་འབད་ནི་འོ་དོན་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཛིན་ལུ་སྟེ་གཞི་ཚུ་
བཟོ་སྟེ་ཕུལ་དགོ།
- ༢༤༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འདི་འོ་གཞུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་
གཞན་ཚུ་གིས་གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་བྱ་སྤོམ་གཞན་ཚུ་ འཐབ་དགོ།
- ༢༤༤. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཚ་འཛོག་གྲུབ་མི་ རྩོམ་བཟུང་
དང་ རྟོན་ལུ་ཚུ་མཉམ་གྱི་ གནས་ཐོབ་ཚུ་བཞག་ཐོག་ལས་ དམངས་ཀྱིས་ཞིབ་དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་
ཐོབ་ཚེག་ཚུ་བཟོ་དགོ།

ལས་འགན་གཞན།

༢༤༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ འཛིགས་སྤོང་ཅན་གྱི་ རྒྱུན་ལྔ་གྱི་གནས་སྤྱངས་ ཡང་
ན་ རྒྱུན་ལྔ་གྱི་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་སྐབས་ རྒྱུན་ལྔ་འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་
འབད་དགོ།

Chapter 17

Local Government Administration

Local Government Administration

246. There shall be Local Government Administrations which shall comprise the Dzongkhag Administration, Gewog Administration and Thromde Administration.

Powers and functions of Dzongkhag Administration

247. There shall be a Dzongkhag Administration which shall be staffed by civil servants.

248. The Dzongkhag Administration shall function under the Dzongdag who shall be the chief executive in the Dzongkhag.

249. The Dzongkhag Administration shall:

- a) Be responsible for general administration of the Dzongkhag;
- b) Be responsible for the implementation of social and economic development policies, plans and programs of the Dzongkhag;
- c) Carry out decisions of the Dzongkhag Tshogdu as may be conveyed through notifications in accordance with its resolutions;
- d) Report and be accountable to the Dzongkhag Tshogdu for the implementation of the resolutions of the Dzongkhag Tshogdu;
- e) Execute national policies, plans and programs as directed by the government;
- f) Be responsible for personnel administration of all civil servants of the Dzongkhag administration;
- g) Select and nominate staff for study tours, conferences and workshops;

ལེའུ ༡༧ པ།
ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་།

ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་།

༢༤༦. རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་དང་ བོད་འོག་བདག་སྐྱོང་ ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་ཚུ་ཚུད་པའི་ས་གནས་
གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་ཚུ་འོང་དགོ།

རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ཚུ།

༢༤༧. ཞི་གཡོག་པའི་ ལས་བྱེད་པ་བཅུག་ས་ཏེ་ཡོད་པའི་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་ཅིག་འོང་དགོ།

༢༤༨. རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་འདི་ རྫོང་ཁག་ནང་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་ཡིན་མི་ རྫོང་བདག་གི་
འགོ་ཁྲིད་ཐོག་འཛིན་སྐྱོང་འབད་དགོ།

༢༤༩. རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་

- ༡༽ རྫོང་ཁག་གི་ སྤྱིར་བཏང་བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་ཅི།
- ༢༽ རྫོང་ཁག་གི་ མི་སྡེ་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་གྱི་སྲིད་བྱུས་དང་ འཆར་གཞི་ རེ་
ལས་ ལས་རིམ་ཚུ་བསྟར་སྲོད་འབད་ཐངས་བཟུ་ནི་གི་འགན་ཁུར་ཡོག།
- ༣༽ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་གོས་ཚོད་ལྟར་ཏུ་ བརྟེན་བསྐྱུལ་འབད་བའི་གོས་ཚོད་དེ་དང་
འཕྲིལ་ཏེ་ གོས་ཚོད་བསྟར་སྲོད་འབད་དགོ།
- ༤༽ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་གོས་ཚོད་ཚུ་བསྟར་སྲོད་འབད་ནིའི་སྐོར་ལས་ རྫོང་ཁག་
ཚོགས་འདུ་ལུ་ ལྷན་ལུ་ཐུལ་དགོས་དང་ འགན་ཁྲི་ཚན་འབད་དགོ།
- ༥༽ གཞུང་གི་བཀོད་བྱ་ལྟར་ཏུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་དང་ འཆར་གཞི་ རེ་ལས་
ལས་རིམ་ཚུ་ ལག་ལེན་འབབ་དགོ།
- ༦༽ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གི་ཞི་གཡོག་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་ བདག་སྐྱོང་གི་འགན་ཁུར་འབག་
དགོ།
- ༧༽ སྤྱོད་སྤྱོད་ལྟ་སྐོར་དང་ གོས་ཚོགས་ རེ་ལས་གོ་བསྟར་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་དོན་ལུ་
ལས་གཡོག་པ་ཚུ་འི་ གནམ་ངོ་བོ་ན་དགོ།

- h) Prepare Human Resource Development plan of the Dzongkhag;
- i) Coordinate between Dzongkhag, national agencies, Dzongkhag Tshogdu, Gewog Tshogde, and Thromde Tshogde;
- j) Provide technical backstopping to Gewog administrations; and
- k) Carry out such other functions as may be prescribed by this Act, or any other law or rules and regulations made under this Act.

Appointment of Dzongdag

- 250. The Dzongdag shall be appointed by the Druk Gyalpo on the recommendation of the Prime Minister, who shall obtain nominations from the Royal Civil Service Commission.
- 251. The Dzongdag shall be the Chief Executive Officer of the Dzongkhag.
- 252. The Dzongdag shall be accountable to the Dzongkhag Tshogdu in respect of implementing the decisions taken by Dzongkhag Tshogdu.

Responsibilities of the Dzongdag

- 253. The Dzongdag shall, consistent with the principle of basic policy of local autonomy, assist the Chairpersons and local governments in carrying out his or her functions under this Act.
- 254. The Dzongdag shall have administrative and financial control over all civil servants within the administrative jurisdiction of the Dzongkhag.
- 255. The Dzongdag shall, upon request of the Local Governments concerned, direct the relevant sectors to provide technical or other forms of assistance to the Local Governments and such assistance shall be extended at no extra cost to the Local Governments.

- ༡༽ རྫོང་ཁག་ནང་ལུ་ མི་སྟོབས་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་བརྩམ་དགོ།
- ༢༽ རྫོང་ཁག་ནང་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ཚུ་ དེ་ལས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྟེན་འགྲུབ་སྡེ་ རྩོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་འི་བར་ན་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་ནི།
- ༣༽ རྟེན་འགྲུབ་བདག་སྐྱོང་ཚུ་ལུ་ འཕུལ་རིག་གི་རྒྱ་བསྐྱར་བྱིན་ནི་དང་།
- ༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་བཟོ་བའི་ ཁྲིམས་ལུགས་ ཚུ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ལཱ་འགན་གཞན་ཚུ་འབག་ནི།

རྫོང་བདག་བསྐོ་བཞག་།

- ༢༥༠. རྫོང་བདག་དེ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ སློན་ཚེན་གྱིས་ ཞི་གཤོག་ལྷན་ཚོགས་ལས་གདམ་ རོ་ལེན་ཏེ་ མོས་འདེབས་ལུ་མི་ལས་ བསྐོ་བཞག་གནང་ནི།
- ༢༥༡. རྫོང་བདག་འདི་ རྫོང་ཁག་གི་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་ཨིན།
- ༢༥༢. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ ཐག་བཅད་མི་མོས་ཚོད་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་ནང་ རྫོང་ཁག་ ཚོགས་འདུ་ལུ་ ལན་འདེབས་གྱི་འབྲི་འགན་ཚུ་ རྫོང་བདག་གིས་འབག་དགོ།

རྫོང་བདག་གི་འགན་ཁུར།

- ༢༥༣. རྫོང་བདག་གིས་ ས་གནས་རང་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་གྱི་གཞི་རྩ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཁྲི་འཛིན་ཚུ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་བསྟུན་པའི་ ཁོ་མོ་གི་ལཱ་འགན་འབག་ནི་ལུ་ལས་ རོགས་འབད་དགོ།
- ༢༥༤. རྫོང་ཁག་གི་བདག་སྐྱོང་བྱེད་ཁུངས་ནང་འཁོད་ཀྱི་ཞི་གཤོག་པ་ཆ་མཉམ་ལུ་ བདག་སྐྱོང་དང་ དབུལ་འབྲེལ་གྱི་ཚོད་འཛིན་རྫོང་བདག་ལུ་ཡོད།
- ༢༥༥. རྫོང་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ལཱ་བཟོ་རྒྱ་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ ཚུ་གིས་ ཐབས་རིག་དང་ ཡང་ན་ གཞན་རོགས་རམ་གྱི་དོན་ལུ་ བཏོད་རྒྱ་གནང་ནི་དང་ འདི་བཟུམ་མའི་རོགས་རམ་འདི་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཟད་འགོ་བཟོ་བཅས་མ་བཀལ་བར་བྱིན་ དགོ།

256. The Dzongdag shall:
- a) Be responsible for maintaining law and order in the Dzongkhag;
 - b) Preserve, promote and maintain Driglam Namzha in the Dzongkhag;
 - c) Maintain peace, harmony and unity within the Dzongkhag;
 - d) Be responsible for overall implementation of the Dzongkhags annual plans and programmes within the approved budget allocation; and
 - e) Submit annual report to the Government on the status of finance, achievement of plans and programmes including any short comings.
257. The Dzongdag may, suo-moto or when referred by the Government, report on and make recommendations to the government on matters relating to the efficient and effective functioning of the Local Government.
258. The Dzongdag shall participate in the sessions of the Dzongkhag Tshogdu and may also participate in the session of the Gewog Tshogde and Thromde Tshogde.
259. The Dzongdag shall be responsible for the implementation of program and policies as may be directly instructed by the government.
260. The Dzongdag shall chair the Dzongkhag Tender Committee.
261. The Dzongdag shall organize relief measures for natural disasters and emergencies in coordination with the Department of Disaster Management and Local Government.
262. The Dzongdag may call for record of any Local Government meetings or extract of any statement of accounts or documents from any Local Government.

༢༥༦. རྫོང་བདག་གིས་

༡༽ རྫོང་ཁག་ནང་གི སྤྲིགས་དང་ཁྲིམས་ལུགས་རྒྱུན་སྲོལ་འཐབ་ཅི་གི་འགན་འཁུར་
འབག་དགོ།

༢༽ རྫོང་ཁག་ནང་ སྤྲིག་ལམ་རྣམ་གཞག་ བདག་འཛིན་དང་ བོང་འཕེལ་ རྒྱུན་སྲོལ་
འཐབ་དགོ།

༣༽ རྫོང་ཁག་ནང་འཁོད་ལུ་ ཞི་བདེ་དང་ མཐུན་སྦྲིག་ སྤྱི་མཐུན་ཚུ་རྒྱུན་སྲོལ་འཐབ་
དགོ།

༤༽ འཆར་དབུལ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་མི་ནང་འཁོད་ཀྱི་ རྫོང་ཁག་གི་ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་དང་
ལས་རིམ་ཚུ་འདི་སྤྱིར་བཏང་གི་ ལག་ལེན་ཚུ་འདི་འགན་འཁུར་འབག་དགོས་དང་།

༥༽ འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་ཚུ་འདི་ སློན་ཆ་ཚུ་དང་བཅས་པ་སྡེ་ དབུལ་འབྱེལ་གྱི་
གནས་སྤངས་དང་ སྲུབ་འབྲས་ཚུ་འདི་སྐོར་ལས་གཞུང་ལུ་ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༢༥༧. རྫོང་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རུས་ལུགས་ཅན་དང་ འོན་སྤྲིན་ཅན་གྱི་གནད་དོན་གྱི་
སྐོར་ལས་ གཞུང་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོན་ཕུལ་དགོ།

༢༥༨. རྫོང་བདག་གིས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོས་དང་
གཞི་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ འོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འདི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ཡང་བཅའ་མར་གཏོགས་ཚོགས།

༢༥༩. རྫོང་བདག་གིས་ གཞུང་གིས་ཐང་ཀར་དུ་བཀོད་རྒྱ་གནད་མི་ལྟར་དུ་ ལས་རིམ་དང་སྲིད་བྱུས་
ཚུ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ཅི་གི་འགན་ཁུར་ཡོགས།

༢༦༠. རྫོང་བདག་གིས་ རྫོང་ཁག་རིན་བསྟར་ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འབད་དགོ།

༢༦༡. རྫོང་བདག་གིས་ རང་བཞིན་རྒྱུན་ལྷན་དང་ ཉེན་འཚུབས་ཚུ་བྱུང་པའི་སྐབས་ལུ་ རང་བཞིན་
རྒྱུན་ལྷན་འཛིན་སྲོལ་ལས་ཁུངས་དང་ ས་གནས་གཞུང་དང་མཉམ་འབྲེལ་འབྲེལ་ལུ་ རྒྱུན་སེལ་
གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་འགོ་འཛུལ་འཐབ་དགོ།

༢༦༢. རྫོང་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་གང་རུང་གི་གནས་ཐོའི་དོན་ལུ་ སྤྱི་བཀོད་
འབད་ཚོག་ཅི་དང་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གང་རུང་ལས་ ཕྱིས་དེ་བུ་གྱི་ཕྱིས་བརྗོད་ ཡང་ན་
ཡིག་ཆ་ཚུ་ལེན་ཚོགས།

263. The Dzongdag shall be accountable to the Ministry of Home and Cultural Affairs on matters which are not within the jurisdiction of Dzongkhag Tshogdu.
264. The Dzongdag shall carry out such other functions as may be prescribed by this Act or any other law.

Powers and Functions of the Gewog Administration

265. There shall be a Gewog Administration which shall be staffed by civil servants.
266. Under the general supervision of the Gup, the Gewog Administration shall:
- a) Assist Gewog Tshogde in planning five year and annual plans;
 - b) Implement the resolutions of the Gewog Tshogde;
 - c) Implement the annual plans and programmes approved by the Gewog Tshogde and the Government; and
 - d) Provide necessary administrative, technical, managerial capacities and support to the Gewog Tshogde, which are responsive, transparent and accountable.

Roles and Responsibilities of Gewog Administrative Officer

267. A Gewog Administrative Officer as a civil servant shall be appointed in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.
268. A Gewog Administrative Officer shall be head of the administration of the Gewog.
269. A Gewog Administrative Officer shall be accountable to Gup.
270. Gewog Administrative Officer shall be the joint-signatory with the Gup for the operation of Gewog accounts;

- ༢༤༩. རྫོང་བདག་གིས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་བྱུང་ཁོངས་ནང་མ་རྒྱུད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་
ལས་ ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལུ་འབྲི་འགན་ཡོད།
- ༢༥༠. རྫོང་བདག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྐོར་
གཞན་ཚུ་འཐབ་དགོ།

ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་ དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ཚུ།

- ༢༥༤. ཞི་གཡོག་པ་ཚུ་ཡོད་པའི་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གཅིག་འོང་དགོ།
- ༢༥༥. རྩོམ་གྱི་སྒྲིབ་བཀའ་གི་ལྷ་རྟོག་གི་འོག་ལུ་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་དེ་གིས་
 - ༡། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ལོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་བཟོ་ནི་ནང་
ལས་རོགས་འབད་དགོ།
 - ༢། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གི་གྲོས་ཚེད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
 - ༣། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ གཞུང་གིས་གནང་བ་གྲོལ་བའི་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་
དང་ལས་རིམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་།
 - ༤། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ འགན་འཁུར་ཅན་དང་ རྣམས་གསལ་ཅན་ འབྲི་འགན་
ཅན་ཡིན་པའི་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་བདག་སྐྱོང་དང་ རྒྱ་རིག་ འཛིན་སྐྱོང་གི་
ལྷོགས་གུབ་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་བྱིན་དགོ།

ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱི་ལྷ་དང་འགན་འཁུར།

- ༢༥༧. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཡིན་མ་ལས་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་
ཁྲིམས་དང་འབྲིལ་ཏེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ནི།
- ༢༥༨. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཆེད་འོག་གི་བདག་སྐྱོང་སྡེ་ཚན་འགོ་འཁྲིད་འབད་དགོ།
- ༢༥༩. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ རྩོམ་ལུ་འགན་འབྲི་ཡོད་པ་ཡིན།
- ༢༦༠. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་འདི་ ཆེད་འོག་གི་ཚུམ་ལྷ་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ རྩོམ་དང་
གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ལག་བྲིས་བཀོད་མི་ཡིན།

271. A Gewog Administrative Officer shall:
- a) Be responsible for personnel administration of employees of all government agencies within the jurisdiction of the Gewog;
 - b) Assist Gewog Tshogde in planning and monitoring development activities within the Gewog;
 - c) Be responsible for the smooth functioning of the Gewog Administration in compliance with the government administrative and financial rules, regulations and procedures; and
 - d) Perform such other functions as may be delegated by the Gup.

Powers and Functions of Thromde Administration

272. There shall be Thromde Administration for a Thromde staffed by civil servants or other employees.
273. The Thromde Administration shall:
- a) Formulate local area plans and priorities in respect of the Dzongkhag Thromde and submit to Thromde Tshogde for approval;
 - b) Promote planned development and appropriate land use, control of squatter and illegal settlements and regulation of commercial activities;
 - c) Approve building drawings in accordance with codes, standards, laws and rules;
 - d) Protect and improve the city's environment, and in particular, control noise pollution, regulate parking, protect parks, trees and plantations;

༢༧༡. རྟོན་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གིས་

༡༽ རྟོན་འོག་གི་ལྷ་བདག་ནང་འཁོད་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་གཡོག་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་ ལས་
འགན་བསྐྱར་སྐྱོད་འབད་ནིའི་ནང་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་དགོ།

༢༽ རྟོན་འོག་ནང་འཁོད་ལུ་ རྟོན་འཕེལ་ལས་དོན་ཚུའི་འཆར་གཞི་དང་ ལཱ་རྒྱུ་ལབད་
ནི་ནང་ལས་རོགས་འབད་དགོ།

༣༽ གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་དང་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྲིམས་གཞི་ བྱ་སྐོ་
ལས་ལུགས་ཚུ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ རྟོན་འོག་བདག་སྐྱོང་ཐོགས་ཆགས་མེད་པར་བྱ་སྐོ་
འཐབ་ནི་གི་འགན་འཁུར་འབག་དགོས་དང་།

༤༽ རྟོན་འོག་སྐྱོང་པའི་ལས་འགན་གཞན་ཚུ་འབད་ནི།

ཁྲིམ་སྒྲུའི་བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

༢༧༢. ཁྲིམ་སྒྲུའི་དོན་ལུ་ ཞི་གཡོག་པ་ ཡང་ན་ ལཱ་གཡོག་པ་གཞན་ཚུ་ བཅུགས་ཏེ་ཡོད་པའི་ ཁྲིམ་
སྒྲུའི་བདག་སྐྱོང་འོང་དགོ།

༢༧༣. ཁྲིམ་སྒྲུའི་བདག་སྐྱོང་གིས་

༡༽ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྒྲུའི་ས་གནས་ཀྱི་ས་ཁོངས་འཆར་གཞི་དང་ གཙུ་རིམ་ཚུ་བཟོ་སྟེ་
གནང་བ་གི་དོན་ལས་ཁྲིམ་སྒྲུའི་ཚོགས་སྡེ་ལུ་བཅུགས་དགོ།

༢༽ འཆར་གཞི་ནང་བཀོད་པའི་རྟོན་འཕེལ་ལས་དོན་ཚུ་ཡར་འགྲུབ་ཏུ་བྱིད་དང་ ས་ཆ་
ཚུལ་མཐུན་སྐྱོད་བཅུག་ནི་ ཁྲིམས་དང་མ་མཐུན་པར་གཞིས་བཅགས་མི་བཅུག་ནི་
དེ་ལས་ རྫོང་ལས་ཚུ་ཁྲིམས་མཐུན་བཟོ་ནི།

༣༽ རྣམ་གཞག་དང་ གནས་ཚད་ ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམ་
གྱི་པར་རིས་ཚུ་གནང་བ་ཚོལ་ནི།

༤༽ ཁྲིམ་གྱི་མཐའ་འཁོར་ཚུ་ སྤུངས་སྐྱོབ་དང་ ཡར་འགྲུབ་ཏུ་བྱིད་པའི་ཁར་ ལྷག་
པར་དུ་ སྤྲོ་སྤྲོད་གྱི་བཅོམ་སྤྱོད་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་དང་ སྤྲོ་སྤྲོད་བཞགས་
སྤངས་འཛིན་འབད་ནི་ སྤྱིང་དགའ་ཚུ་སྤུངས་སྐྱོབ་འབད་ནི་ བྱིང་དང་ སྤྲོ་བྱིང་
འཛུགས་སྐྱོང་ཚུ་རྟོན་འཕེལ་དང་ བདག་འཛིན་འབད་ནི།

- e) Protect its own property such as water supply sources, and may take such actions it considers necessary. Where such properties are shared with other bodies, such actions shall be taken jointly;
- f) Prepare annual budget for its operations and submit it to the Thrompon for approval of the Thromde Tshogde;
- g) Levy, collect and appropriate taxes, duties, tolls, and fees in accordance with the procedures and subject to such limitations as may be provided by any law made by Parliament;
- h) Manage affairs of the Dzongkhag Thromde under the direction of the Thrompon in an efficient and equitable manner, benefiting all residents of the Thromde;
- i) Manage its finances prudently in a manner which is consistent with sound financial practices;
- j) Undertake any activity consistent with relevant laws and policies of the government, which may preserve and promote the environment within the limits of Dzongkhag Thromde;
- k) Provide services such as water supply, sewerage services, solid waste management, drains, animal control, plantation, and other services including the disposal of unclaimed bodies;
- l) Ensure that urban planning and development are carried out in a manner which is consistent with the national urban development policies;
- m) Interact on matters concerning the development and overall governance of the Dzongkhag Thromde with the relevant agencies;

- 3) འཕྲང་ཚུ་བཀའ་སྲེལ་གྱི་ཀླུ་ལོ་གསལ་པའི་ རང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་སྲུང་སྦྱོར་འབད་ནི་
དང་ དེ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་དགོས་ཅན་འབད་འཆར་བའི་དང་ལེན་ཚུ་འབབ་ནི། དེ་བཟུམ་
མའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ འདུམ་ཚེགས་གཞན་དང་བལོ་མཐུན་འབད་སྦྱོར་པ་ཨིན་པ་ཅིན་
དེ་བཟུམ་མའི་དང་ལེན་ཚུ་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།
- 4) རང་གི་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་བསྟར་འཆར་དུལ་ཅིག་བཟོ་སྟེ་ ཁོ་མ་སྡེ་ཚོགས་
སྡེ་ལས་ གནང་བ་ལུ་ཞིའི་དོན་ལུ་ཁོ་མ་དཔོན་ལུ་བསྐྱུལ་ནི།
- 5) སྤྱི་ཚོགས་གྱི་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་
ཁྲིམས་གཞན་ནང་བཀོད་མི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲུལ་འབབ་དང་ ཅ་ཁྲུལ་
ལམ་ཁྲུལ་གྲུ་ཡོན་གྱི་རིགས་བཀའ་ནི་དང་ བསྟུ་ནི་ དཔུ་ཚད་བཟོ་ནི།
- 6) ཁོ་མ་སྡེ་ནང་སྟོད་མི་ཆ་མཉམ་ལུ་ ཕན་ཐོགས་འདྲ་མཉམ་འབྲུང་ཚུགས་པའི་དོན་
ལས་ ཁོ་མ་དཔོན་གྱི་བཀོད་ཁྲབ་ཐོག་ལུ་ རྫོང་ཁག་ཁོ་མ་སྡེ་དེ་གི་ལས་དོན་ཚུ་ ཕན་
ལུས་ཅན་དང་ འདྲ་མཉམ་གྱི་ཐོག་ལུ་ འཛིན་སྦྱོར་འབབ་ནི།
- 7) མ་དུལ་ཚུ་ དུལ་གྱི་ལམ་ལུགས་བཟང་པོ་དང་མཐུན་པའི་སློབ་ལས་ ཚུ་ལ་
མཐུན་མ་སྡེ་འཛིན་སྦྱོར་འབབ་ནི།
- 8) གཞུང་གི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་ སྲིད་བྱུས་དང་མཐུན་པའི་སློབ་ལས་ རྫོང་ཁག་
ཁོ་མ་སྡེ་ནང་འཁོད་ལུ་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ ཉམས་སྲུང་དང་ གོང་འཕེལ་ལུ་
ཕན་པའི་ བྱ་བ་གང་རུང་ལག་ལེན་འབབ་ནི།
- 9) འཕྲང་ཚུ་ཞབས་ཏྲིག་དང་ བཅོམ་ཚུ་ཞབས་ཏྲིག་ ཟུགས་སྤྲིགས་རུལ་མ་བཟུབ་མི་
འཛིན་སྦྱོར་ གཡུང་བ་ སེམས་ཅན་བདག་འཛིན་ ཤིང་འཛུགས་སྦྱོར་ དེ་ལས་
དགོས་བཅོམ་པ་བཀོད་པའི་ཤི་རོ་ཚུ་གི་ཞབས་ཏྲིག་གཞན་ཚུ་ལྗིན་ནི།
- 10) ཁོ་མ་གྱི་འཆར་གཞི་དང་གོང་འཕེལ་ཚུ་ རྒྱུལ་ཡོངས་ཁོ་མ་སྡེ་གོང་འཕེལ་སྲིད་བྱུས་
དང་མཐུན་མ་སྡེ་ལག་ལེན་འབབ་ཡོད་པ་ རེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- 11) རྫོང་ཁག་ཁོ་མ་སྡེ་གི་ གོང་འཕེལ་དང་གཞུང་སྦྱོར་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གྱི་སྐོར་
འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཁུངས་དང་ ཕན་ཚུན་འབྲེལ་བ་འབབ་ནི།

- n) Issue and renew occupancy certificate at periodic intervals to ensure compliance to safety and other regulations;
- o) Carry out preparation of structure plans including land use plans within Thromde areas and recommend their approval by the Ministry responsible for urban development;
- p) Carry out land pooling scheme or any appropriate planning techniques and prepare local area plan within the jurisdiction of Thromdes;
- q) Approve all land transactions within the Thromdes in accordance with the provisions of the Land Act and approved local area plans of Thromdes wherever such plans exist;
- r) Approve and register all transaction related to any property within the jurisdiction of Thromdes in the Thromde Property Register;
- s) Administer development control regulations including regulation related to minimum plot size within Thromdes as provided for under this Act;
- t) Minimum plot size in potential growth areas of Thromde shall be 13 decimals whereas in areas where local area plans exist, minimum plot size shall be as per the size specified in the approved local area plans; and
- u) Regulate and manage trees and plantation within Thromde.

- པ། ཉེན་སྲུང་དང་ ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་ལུ་གནས་ནི་གི་དོན་ལས་དུས་རིམ་བཞིན་དུ་
སྲོད་ཚོགས་པའི་ལག་ཁྱེར་འབྲིན་ནི་དང་ ལག་ཁྱེར་བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི།
- བ། ཁྲོམ་སྡེའི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་གྱི་ ས་ཆ་བཀོལ་སྤྱོད་བཟུངས་པའི་བཟོ་བཀོད་གྱི་
འཆར་གཞི་ཚུ་བཟོ་སྡེ་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་འགན་འཁུར་ལྡན་པའི་ལྷན་ཁག་
ལས་གནང་བ་ལུ་ནིའི་དོན་ལུ་ གོ་ས་འདེབས་འབད་ནི།
- མ། ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ནང་ སྤྱི་དོན་ལུ་ས་ཆ་བསྐྱུ་སྤྱི་གཉིས་འཆར་ཚུ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི་
དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ འོས་འཚོམས་ལྡན་པའི་
འཆར་གཞིའི་ཐབས་ལུ་གཞན་གང་རུང་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི།
- ཙ། ཁྲོམ་སྡེ་ནང་འཁོད་ལུ་ སའི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེའི་
འཆར་གཞི་ཡོད་ས་ལུ་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ས་ཆའི་སྲོད་
ལེན་གྱི་རིགས་གར་ཆ་འཛོགས་འབད་ནི།
- ཛ། ཁྲོམ་སྡེའི་ཁྲབ་དབང་འོག་ལུ་ཚུད་པའི་ ས་ཆ་དང་རྒྱུ་དངོས་དང་འབྲེལ་བའི་ མིང་
ཐོ་སྤྲོ་སོར་དང་ ཐོ་བཀོད་གྱི་རིགས་ཆ་མཉམ་ ཆ་འཛོགས་འབད་ནི་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་སོ་
སོར་ རྒྱུན་སྲོད་འབད་ཡོད་པའི་ ཁྲོམ་སྡེའི་རྒྱུ་དངོས་ཐོ་དམ་མ་ཡིག་ནང་ ཐོ་
བཀོད་འབད་ནི།
- ང། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ནང་འཁོད་གྱི་སའི་རྒྱ་ཚད་ཉུང་
ཤོས་དང་འབྲེལ་བའི་སྤངས་འཛིན་བཟུངས་ཏེ་ གོང་འཕེལ་ཚད་འཛིན་གྱི་བདག་སྲོད་
འབད་ནི།
- ཅ། འོས་ལྡན་ཡང་འཕེལ་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ཁྲིམ་སའི་རྒྱ་ཚད་ཉུང་ཤོས་ ཅི་སི་ལཱ་ལ་¹³
ཨིན་མ་དང་ འཆར་གཞི་བཀོད་པའི་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ཁྲིམ་སའི་རྒྱ་ཚད་ཉུང་ཤོས་ཆ་
འཛོགས་གྲུབ་པའི་ས་གནས་གྱི་ས་ཁོངས་འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་དགོལ་དང་།
- ཆ། ཁྲོམ་སྡེའི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཤིང་དང་ ཤིང་འཇུགས་སྲོད་ཚུ་སྤངས་འཛིན་དང་
འཛིན་སྲོད་འབད་ནི།

Appointment of the Executive Secretary

274. The Executive Secretary as a civil servant shall be appointed in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.

Roles and Responsibilities of the Executive Secretary of Thromde Administration

275. The Executive Secretary shall head the Administration of Thromde.
276. The Executive Secretary shall be accountable to the Thrompon.
277. Under the general supervision of the Thrompon, the Executive Secretary shall:
- a) Administer appropriate organizational structure for the Thromde administration;
 - b) Ensure that the decisions of the Thromde Tshogde are implemented on time;
 - c) Authorize payment for works, procurements and administrative claims;
 - d) Carry out day to day management of Thromde operations; and
 - e) Any other functions prescribed by the Thromde Tshogde or other laws.

Chapter 18 Offences

Offence for acting as a member after ceasing to be a member

278. A person who acts as a member of the Local Government after ceasing to hold office under this Act or the rules and regulations made there under, shall be guilty of the offence of impersonation of an official.

བོད་ལྗང་ཆེན་བརྗོད་བཞག་།

༢༧༤. བོད་ལྗང་ཆེན་འདི་ ཞི་གཤམ་ལམ་ལམ་འབྲུག་གི་ཞི་གཤམ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་
ཏེ་ བརྗོད་བཞག་འབད་ཞི།

བོད་ལྗང་ཆེན་གྱི་ལྷ་དང་འགན་འཁུམ་།

༢༧༥. བོད་ལྗང་ཆེན་འདི་ རྫོང་འག་ཁྲིམས་སྤེལ་བདག་སྐྱོང་སྤེལ་ཚམ་འགོ་འཁྲིད་འབད་དགོ།

༢༧༦. བོད་ལྗང་ཆེན་འདི་ ཁྲིམ་དཔོན་ལུ་འབྲི་འགན་ཅན་འབད་དགོ།

༢༧༧. ཁྲིམ་དཔོན་གྱི་སྤྱིར་བཏང་ལྟ་རྟོག་འོག་ལུ་ བོད་ལྗང་ཆེན་གྱིས་:

- ༡༽ ཁྲིམ་སྤེལ་བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ འོས་འཚམས་ལཱ་ནང་པའི་ ལས་ཚོགས་གྱི་རྟེན་གཞི་
བདག་སྐྱོང་འབད་ཞི།
- ༢༽ ཁྲིམ་སྤེལ་ཚོགས་སྤེལ་འདི་ རྩོམ་ཚུ་དང་ལུ་ཐོག་ལུ་ ལག་ལེན་འབབ་ཚུགས་པ་འབད་
ཞི།
- ༣༽ ལྷ་དང་མཐོ་ལྷ་བ་ བདག་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ ཐོབ་བཟོན་བོད་མི་ཚུ་འདི་དཔུ་
སྐྱོད་གྱི་གནང་བ་ཅིན་ཞི།
- ༤༽ ཁྲིམ་སྤེལ་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ རྟེན་བསྟར་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ འགོ་འཁྲིད་འབབ་ཞི།
- ༥༽ ཁྲིམ་སྤེལ་ཚོགས་སྤེལ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་གཞན་གྱིས་ ཆེད་དུ་བོད་པའི་ ལས་འགན་
གཞན་གང་ཅུང་སྤྱབ་ཞི།

**ལེའུ་ ༡༤ པ།
གོད་འགོལ།**

འབྲུག་མིའི་གནས་རྒྱུན་བཅུད་པའི་ཤུལ་ལུ་ འབྲུག་མི་བརྗོད་བཞག་གི་འབྲུག་པའི་ གོད་འགོལ།

༢༧༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་བརྗོད་པའི་ བཅའ་ཁྲིམས་
དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཡིག་ཚང་འཆང་ཞིའི་ གནས་རྒྱུན་བཅུད་པའི་ཤུལ་ལུ་ ས་
གནས་གཞུང་གི་འབྲུག་མིའི་ བརྗོད་བཞག་གི་འབྲུག་པའི་ འགོ་དཔོན་གྱི་བརྗོད་བཞག་
འབད་བའི་ རྟེན་སྐྱོད་གྱི་གོད་འགོལ་ཡིན་པར་བརྟེན་གོ།

Offence for failing to surrender Local Government properties

279. A member of the Local Government who fails to hand over any document, monies or other properties belonging to the Local Government to his/her successor in office or other prescribed authority within thirty days of vacation of office shall be guilty of an offence of unauthorized use of properties.

Offence for failure to declare conflict of interest

280. A member who votes or fails to disclose his/her interest in contravention of this Act shall be fined up to a maximum of ninety days' national daily minimum wage rate.

Offence for acquiring an interest in a contract

281. If any member or personnel of the Local Government knowingly acquires for himself/herself, directly or indirectly, any share or interest in any contract work awarded by Local Government, he/she shall be guilty of an offence of official misconduct.

Offence for non-payment of taxes

282. Non-payment of taxes to Local Governments under this Act shall be guilty of an offence of tax evasion.

ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཅེས་སློབ་མཁུངས་འབད་བའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༧༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་སྤོང་མ་བཏོན་པའི་ ཉེན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་
ནང་འཁོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་དབང་ཅན་གྱི་ ཡིག་ཚང་དང་ ཉི་ཅུ་ ཡང་ན་ རྒྱ་
དངོས་གང་རུང་ཚུ་ ཁོ་/མོ་འི་ཡིག་ཚང་གི་ བརྒྱུད་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ ཆད་དུ་བཀོད་པའི་
དབང་འཛིན་ལུ་ ཅེས་སློབ་མཁུངས་མི་དེ་ དབང་འཛིན་མེད་པར་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་མཁོ་
སློབ་མཁུངས་འབད་བའི་ ཉེས་སྲོན་གྱི་གཞོན་འགེལ་ཡིན་པར་བརྟེན་དགོ།

ཁེམ་ཏུ་གསུང་གསལ་བསྐྱབས་འབད་མ་ཚུ་གསལ་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༠. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་རྒྱབ་འགུལ་ཐོག་ ཚོགས་རྒྱུན་
བརྟུགས་པ་ ཡང་ན་ ཁོ་/མོ་འི་མཐའ་དོན་གསལ་བསྐྱོག་ འབད་མ་ཚུ་གསལ་མི་ལུ་ ཉེས་བྱ་མཚོ་
ཤོས་ཉེན་གངས་དགུ་བརྩུ་ཚུ་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་འི་ཉེན་བསྐྱར་སྤྱོད་ ཉུང་ཤོས་དང་འབྲ་
མཉམ་གྱི་ཉེས་ཆད་སླིབ་དགོ།

ཁག་འབག་ནང་ རང་གི་མཐའ་དོན་སྐྱབ་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ ཡང་ན་ ལས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ བསམ་བཞིན་དུ་ ཁོ་
/མོ་རའི་དོན་ལུ་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་ཐོག་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གིས་སློབ་མི་ ཁག་
འབག་གི་ལྷ་གང་རུང་ནང་ བཀོ་བཤའ་ ཡང་ན་ ཁེམ་ཏུ་གང་རུང་བཅོ་མི་དེ་ འགོ་དཔོན་གྱི་
དབང་ཚད་ལོག་སློབ་ཀྱི་ ཉེས་སྲོན་གྱི་ གཞོན་འགེལ་ཡིན་པར་བརྟེན་དགོ།

ཁྲལ་རིགས་མ་བརྟུགས་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ལུ་ ཁྲལ་རིགས་མ་
བརྟུགས་མི་དེ་ ཁྲལ་ལས་རྒྱུར་ཐབས་འབད་བའི་ཉེས་སྲོན་གྱི་གཞོན་འགེལ་འབད་བརྟེན་དགོ།

Offence of obstruction of Local Government functionaries

283. A person obstructing the members and officials of the Local Government or any person empowered by the Local Government in the discharge of his/her duty under the provisions of this Act shall be guilty of an offence of obstruction of lawful authority.

Penalty for removal or obliteration of notice

284. A person, who without authority in that behalf, removes, destroys, defaces or otherwise obliterates any notice exhibited or any sign or mark erected by or under the orders of a Local Government shall be fined up to a maximum of ninety days' national daily minimum wage rate .

Offence of influencing a member

285. A person who offers any gift or promises gratification with the object of influencing the vote, opinion, judgment or action of a member shall be guilty of an offence of bribery.

Offence for giving false information

286. A person who is required by this Act or by any notice or other proceedings issued thereunder to furnish any information fails to furnish such information or knowingly furnishes false information shall be guilty of an offence of reporting false information.

ས་གནས་གཞུང་གི ལས་འགན་ཚུལ་བར་ཚད་གྱི་ གཞོན་འགོལ།

༢༤༢. མིང་ཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་དང་ ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ དབང་ཚད་སྤོང་པའི་ མིང་གང་རུང་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་ འཁྲིལ་ ཁོ་མོའི་ལས་འགན་ཚུ་ བསྟར་སྤོང་འབད་ནིའི་ནང་ བར་ཚད་རྒྱབ་མི་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་ལུ་བར་ཚད་རྒྱབ་པའི་ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོན་འགོལ་འབད་བཅི་དགོ།

བད་བྱང་བཏོན་བཏང་བ་ ཡང་ན་ བཤུབས་བཏང་བའི་ ཉེས་ཁྲིམས།

༢༤༣. མིང་ཅིག་གིས་ རང་ལུ་དབང་འཛིན་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཡང་ན་ འདི་གི་ བཀའ་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ གསལ་སྟོན་འབད་བའི་ བད་བསྐྱུལ་གང་རུང་ ཡང་ན་ བཅུགས་བསྐྱིགས་འབད་ཡོད་པའི་ བད་བྱང་ ཡང་ན་ བད་རྟགས་གང་རུང་ བཤུབས་བཏང་བ་དང་ མེད་པ་བཏང་བ་ སྦྱོན་ལུགས་རྒྱབ་པ་ ཡང་ན་ བཏོན་བཏང་མི་འདི་ལུ་ ཉེས་བྱ་མཐོ་ཤོས་ ཉེན་སྲུང་དགུ་བཅུ་ཚུ་ལྟོན་ཚོད་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་སློབ་ཆ་ཉུང་ཤོས་དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་སྦྱིན་དགོ།

འབྲུས་མི་ལྷོག་བསྐྱུལ་འབད་བའི་ གཞོན་འགོལ།

༢༤༤. མིང་ཅིག་གིས་ འབྲུས་མི་ཅིག་གི་ ཚོགས་རྒྱན་དང་ བསམ་འཚར་ དེ་ལས་ འབྲུན་ཚོད་ ཡང་ན་ བྱེད་ལས་ཚུ་ ལྷོག་བསྐྱུལ་འབད་ནིའི་དམིགས་ལུ་ལོ་ཤོག་ ཁྲིམས་བྱིན་པ་ ཡང་ན་ མགུ་རྩེ་གི་ཁས་སྲུངས་འབད་མི་འདི་ རང་གསུག་བྱིན་པའི་ཉེས་སྦྱོན་གྱི་ གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བཅི་དགོ།

བད་དོན་རྩུམ་མ་བྱིན་པའི་ གཞོན་འགོལ།

༢༤༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བད་བསྐྱུལ་གང་རུང་ ཡང་ན་ འདི་འབྲེལ་གྱི་ བྱ་བའི་ གནད་སྤོང་གཞན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ བད་དོན་གང་རུང་ བྱིན་དགོ་མི་ མིང་ཅིག་གིས་ བད་དོན་ཚུ་ བྱིན་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ བསམ་བཞིན་ཏུ་ བད་དོན་རྩུམ་མ་བྱིན་མི་འདི་ བད་དོན་རྩུམ་མ་སྟན་ལུ་འབད་བའི་ ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བཅི་དགོ།

Offence for damage to public property

287. Any damage to a property of the Local Government caused by any act, neglect or default on account of any person shall be guilty of an offence of malicious mischief.

Offence for breach of the Code of Conduct

288. A member guilty of violation of Code of Conduct or breach of privilege shall, notwithstanding any other penalty that may be prescribed under this Act or any law in force, be liable to any one or more of the following penalties:

- a) A written warning;
- b) An order to apologize to the Local Government or any person, in the manner determined by it;
- c) Suspension without any benefits for a specified period;
- d) A fine not exceeding the equivalent of the member's one month's salary and allowances;
- e) Removal from membership; and
- f) Provided that the matters under subsection (e) of this section shall be dealt with in accordance with this Act.

Jurisdiction of Court

289. The Dzongkhag Court of the concerned Dzongkhag shall be the court of original jurisdiction to try a petition under this Act in accordance with Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

མིམངགི་རྒྱུ་དངོས་ལུ་ སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་པའི་གཞོན་འགོལ།

༢༤༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལཱ་གང་རུང་འབད་རྐྱབས་དང་ སྤང་མེད་ ཡང་ན་ འབྲུས་ཤོར་གྱི་སྐོ་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རྒྱུ་དངོས་ལུ་ སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་མི་འདི་ གཞོན་སེམས་སློབ་སྦྱོང་དན་འབད་ པའི་ ཉེས་སྐྱོན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བརྟེན་དགོ།

ཀུན་སྐྱོད་རྣམ་གཞག་དང་ འགལ་བའི་ཉེས་ཁྲིམས།

༢༤༨. ཀུན་སྐྱོད་རྣམ་གཞག་དང་འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཁེད་བང་བར་རྒྱུན་གྱི་ཉེས་ཅན་ཡིན་པའི་ འབྲུས་ མི་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་སློབ་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་གཞན་གང་ རུང་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཉེས་ཆད་ཚུ་ལུ་ མ་ལྟེས་པར་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་ཚུ་ ལས་ གང་རུང་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ ལྷག་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་ཚུ་ སླིན་ནི་འདི་ཡང་།

༡༽ ཡིག་སློབ་གི་ཉེན་བདུ།

༢༽ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ འདི་གིས་ གཏུན་འབབས་ འབད་མི་ རྣམ་གཞག་དང་འབྲེལ་ བཟོད་གསོལ་གྱི་ལུ་བ་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་ རྒྱ།

༣༽ དམིགས་བསལ་ ཏུ་ཚེད་ཀྱི་རིང་ ཁེ་ཕན་གཞི་ཡང་མེད་པ་སྟེ་ དགོངས་སློབ་ གཏུན་ནི།

༤༽ འབྲུས་མི་དེ་གི་ རྒྱལ་གཅིག་གི་དུལ་སློབ་ལས་དང་ འབྲུས་ཚུ་འཕྲོ་ཐོབ་ལམ་དང་འདྲ་ མཉམ་ལས་མ་ལྷག་པའི་ཉེས་བྱ།

༥༽ འབྲུས་མིའི་གལ་ལས་ གནས་དབྱུང་གཏུན་ནི་དང་།

༦༽ འདི་འབད་མཇུག་ དོན་ཚུ་འདི་གི་ རན་གསེས་དོན་ཚུ་(ཅ)པའི་ཐད་ བཅའ་ ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ རྩིས་ལེན་འབད་དགོ།

ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ དབང་ལྷན།

༢༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་ བཤེར་ཡིག་ཕུལ་ནི་ལུ་འབྲེལ་ཡོད་རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་འདི་ འབྲུག་གི་ཞི་རྩེད་དང་ཉེས་རྩེད་བའི་གནད་སྐྱོད་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲེལ་ སློབ་མའི་དབང་ལྷན་ ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཡིན།

Offences under the Penal Code of Bhutan

290. Any act or omission which is an offence under the Penal Code of Bhutan shall be deemed to be an offence under this Act and be punishable with the same penalty as prescribed under the Penal Code.

Offence not specified in this Act

291. The Local Government shall, where a particular offence is not covered by this Act or any rules and regulations made thereunder, have the power to levy reasonable penalty, not exceeding a fine of ninety days' national daily minimum wage rate.

Chapter 19 Miscellaneous

Audit

292. The Royal Audit Authority shall conduct the Audit of Local Governments in accordance with the Audit Act of Bhutan.

Annual Report

293. The Chairpersons of Local Governments shall submit an annual report to the government not later than three months after the closing of each financial year after being tabled before the Local Governments. The report shall contain amongst others:

- a) the annual financial statements;
- b) a statement of Local Governments' objectives and policies;

འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་འོག་གི་གཞོན་འགོལ།

༢༩༠. འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ནང་གཞོན་འགོལ་གྱི་གྲངས་སྟུ་ཚུད་པའི་ལས་རིགས་ཡང་ན་ མིར་བཤེལ་གྱི་ལཱ་གང་རུང་བདེ་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལྷན་ཡང་གཞོན་འགོལ་གྱི་གྲངས་སྟུ་བཅུ་དགོན་ཉིད་དང་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་དང་ དབྱེ་བ་མེད་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་སློན་དགོ།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་མ་ཚུད་པའི་གཞོན་འགོལ།

༢༩༡. ས་གནས་གཞུང་གིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འདི་གི་འོག་ལྷན་བརྩམས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞུང་རྒྱུ་ལས་མ་ཁུབ་པའི་དམིགས་བསལ་གྱི་གཞོན་འགོལ་རེ་ཐོན་ཚེ་ ཉེན་གྲངས་དགྲུ་ཚུའི་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་སྤྱི་ཚུལ་ཉེས་ལས་མ་ལྟག་པའི་འོས་ལྷན་གྱི་ཉེས་ཆད་བཀའ་ཚིག་པའི་དབང་ཚད་ཡོད།

ལེའུ་ ༡༩ པ། སྤྱི་ཚོགས་དགོངས་དོན།

ཕྱིས་ཞིབ།

༢༩༢. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་འབྲུག་གི་ཕྱིས་ཞིབ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཕྱིས་ཞིབ་འབད་དགོ།

ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ།

༢༩༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་དང་གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་པའི་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་སྟུལ་དགོ་མི་འདི་ཡང་:

- ༡༽ ལོ་བསྟར་དབུལ་འབྲེལ་གྱི་ཕྱིས་བཞེད།
- ༢༽ ས་གནས་གཞུང་གི་དམིགས་ལུལ་དང་སྲིད་བྱུས་གྱི་འབྲེལ་བཞེད།

- c) an assessment of the extent to which objectives and policies have been achieved during the year;
- d) list of commercial investment and returns;
- e) list of tenders for works, goods and services awarded along with corresponding budget, contractors and contract values;
- f) a summary of operational results for the year;
- g) an inventory of assets;
- h) issues and constraints; and
- i) such other information or reports as may be required to be submitted to the Royal Government.

Rule making powers of the Local Government

294. A Local Government's rules of procedures shall be determined by the Ministry of Home and Cultural Affairs and the Ministry responsible for urban development in consultation with the Local Government.
295. The rules and regulations of a Local Government shall among others, provide for:
- a) Rules regarding policies, procedures, administration, functions, powers, authority, obligations, finances, budget, revenue, tax, land management, and others with relation to and within the jurisdiction of the Local Government which are not specified under this Act but shall be in accordance with any other laws in force. Notwithstanding this, Local Governments' rules and regulations on finances, budget, revenue, and taxes shall be in accordance with the Royal Government's financial rules and regulations.

- ག། ལོ་དེ་ནང་ སྲུབ་འབྲས་འཕོམ་མི་ དམིགས་ལུལ་དང་ སྲིད་བྱུས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་
དབྱེ་ཞིབ།
- ང། ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ མ་ཚུ་འཇུགས་སྡོད་དང་ འདི་གི་ལེ་འབབ་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོ།
- ཅ། སྲིད་སྡོད་འབད་མི་ ལཱ་དང་ཅ་ཆས་ ཞབས་ཏྲིག་ལཱ་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་ རིན་བསྐྱར་གྱི་ཐོ་
དང་སྐྱུགས་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ འཆར་དབུལ་ ལག་འབག་པ་དང་ ལག་འབག་
གི་གནས་གོང་ཚུ།
- ཆ། ལོ་དེ་ནང་ ལག་ལེན་གྱི་སྲུབ་འབྲས་ཚུ་འདི་བཅུད་དོན།
- ཇ། རྒྱ་དངོས་ཚུ་འདི་ དངོས་ཆས་གྱི་ཐོ།
- ཉ། བྱ་སྐབས་མ་བདེ་མ་དང་ དཀའ་ངལ་ཚུ་དང་།
- ད། གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ་པའི་གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ ལྷན་ལུ་གཞན་ཚུ།

ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་བཟོ་ཚུགས་འདི་དབང་ཚད།

- ༢༩༤. ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་བའི་གནད་སྡོད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་དང་གོས་བསྐྱུན་གྱི་
ཐོག་ལས་ རང་སྲིད་དང་སྲིལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་འགན་འཁུར་ལཱ་
པའི་ལྷན་ཁག་གིས་གོས་ཐག་བཅད་དགོ།
- ༢༩༥. ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་ནང་ གནད་དོན་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་གཤམ་
གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ་པ་འདི་ཡང་:
- ༡། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་མ་འཁོད་མི་ཡིན་ཅུང་ ཆ་གནས་ཐོག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་
གཞན་གང་ཅུང་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཁྲབ་གྱི་ནང་འཁོད་ཀྱི་
སྲིད་བྱུས་དང་ བྱ་སྐོ་ལམ་ལུགས་ བདག་སྡོད་ བྱ་སྐོ་ དབང་ཚད་ དབང་འཛིན་
འགན་འཁུར་ དབུལ་འབྲེལ་ འཆར་དབུལ་ འོང་འབབ་ ཁྲལ་ ས་ཆ་འཛིན་སྲོུང་
འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་གཞན་གྱི་བཅའ་ཡིག། འདི་ཚུ་ལུ་ མ་ལྟོས་པར་ ས་གནས་
གཞུང་ཚུ་འདི་ དབུལ་འབྲེལ་དང་ འཆར་དབུལ་ འོང་འབབ་དང་ ཁྲལ་རིགས་གྱི་
བཅའ་ཡིག་དང་ སྐྱིག་གཞི་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ དབུལ་འབྲེལ་བཅའ་ཡིག་དང་
སྐྱིག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་དགོ།

- b) The establishment, composition, powers, functions, procedures and duration of its Committee;
- c) The protection of the public from nuisance;
- d) The protection of public properties;
- e) The protection, promotion, and maintenance of public health and safety; and
- f) Minimizing the potential for offensive behaviour in public places.

296. The Local Government shall seek views from Dzongdag/relevant agency in framing rules and regulations. Provided that if the Dzongdag/relevant agency fails to act within thirty days the same shall be deemed as accepted.

297. The Dzongdag/relevant agency shall provide their views required under this Act with a request for consideration in framing such rules and regulations.

298. Local Governments shall, as soon as practicable, after rules and regulations are made, give public notice of the making of the rules and regulations and ensure that it is available for inspection, free of charge, by members of the public:

- a) At places it considers appropriate; and
- b) In the electronic format where practicable.

299. The Local Government shall review rules and regulations made by it under this Act as and when required.

- ལ། ཚོགས་རྒྱུང་གཞི་བཅུགས་ མཐུན་སྦྲིག་ དབང་ཚད་ ལས་འགན་ བྱ་བའི་གནད་
སྤོང་དང་ གནས་ལུན་གྱི་སྐོར།
- ག། མི་དམངས་ལུ་ བསྐྱོད་འཛེར་ཅན་ལས་ ཉེན་སྲོལ་གྱི་སྐོར།
- ང། དམངས་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཉེན་སྲོལ་གྱི་སྐོར།
- ཅ། དམངས་གྱི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ཚུ་ སྲུང་སྲོལ་དང་ ཡར་འཇུག་ དེ་ལས་
རྒྱན་སྲོང་གི་སྐོར་དང་།
- ཆ། དམངས་གྱི་ས་ཤོན་ ཉེས་ལས་གྱི་ འབྱུང་ཉེན་ཚུ་ མར་ལབ་གྱི་སྐོར།

༢༩༦. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བརྒྱུམས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྦྲིག་གཞི་ཆ་མཉམ་ བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་དོན་
ལུ་ རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ ལས་སྡེ་ལུ་བཅུག་དགོ། འདི་འབབ་ཡང་ ཡིག་ཆ་བཅུགས་
ཞིན་མ་ལས་ ཉེན་མངས་སུ་མཐུན་འཁོད་ རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་ བསྐྱར་
ཞིབ་འབབ་མ་ཚུགས་པ་ཅེན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྦྲིག་གཞི་དེ་ འཇུག་དང་འབྲེལ་མཐུན་ཡོད་པའི་
བརྗེ་འཛུགས་དང་ ཆ་གནས་འབབ་དགོ།

༢༩༧. རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་དགོས་མཁོ་བཞེད་མི་ལྟར་དུ་
བཅའ་ཡིག་དང་སྦྲིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ བརྗེ་འཛུགས་འབབ་ཞེ་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་
བསམ་འཆར་ཚུ་བཞེད་དགོ།

༢༩༨. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྦྲིག་གཞི་ཚུ་ བཟོ་ཚར་བའི་ཤུལ་ལུ་ མི་དམངས་ལུ་
བཅའ་ཡིག་དང་སྦྲིག་གཞི་ཚུ་ ག་སྦྲིག་ཡོད་ལུགས་གྱི་ བད་བསྐྱུལ་བྱུང་བསྐྱགས་ཚུ་འབབ་
དགོས་མ་ཚད་ དམངས་གྱི་འཐུས་མི་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་ རིན་མེད་སྤོང་པ་སྡེ་ ཞིབ་དཔྱད་འབབ་
ཚོགས་ བཟོ་དགོས་འདི་ཡང་།

- ག། འོས་འབབ་ལྡན་པའི་ ས་གནས་ཚུ་ནང་དང་།
- ལ། ལག་ལེན་འཐབ་རུང་བའི་ ལྗོག་འཕྲུལ་གྱི་ སྦྲིག་བཞེད་ནང་།

༢༩༩. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྦྲིག་གཞི་ཚུ་
ནམ་དགོས་དང་བསྐྱོད་འཛུགས་བསྐྱར་ཞིབ་འབབ་ཞེ་

Rule making powers of Royal Government

300. The Ministries responsible for the coordination of Local Governments shall be empowered to prescribe rules and regulations that cut across Local Governments.
301. If there is inconsistency in the rules and regulations made by the Royal Government and the rules and regulations made by the Local Government then the rules and regulations made by the Royal Government shall prevail.

Amendment

302. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the Local Governments.

Authoritative text

303. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

Definition

304. In this Act, unless the context otherwise requires:
- a) **“Act”** means the Local Government Act of Bhutan, 2009;

རྒྱལ་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ཞིན་དབང་ཚད།

- 300. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་འབྲེལ་མཐུན་གྱི་དོན་ལུ་འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་ལྷན་ཁག་གིས་ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་གནས་ཚད་ལས་བརྒལ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་བརྩམ་ཞིན་དབང་ཚད་ཡོད།
- 301. རྒྱལ་གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་དང་ས་གནས་གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་བར་ན་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ཁྱད་པར་རེ་ཡོད་ཚེ་གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ལུ་ཆ་གནས་འབད་དགོ།

འཕྲིལ་བུ་ལྷན་ཁག་

- 302. ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་གསུམ་དབུ་གཉིས་ཀྱིས་གོས་དོན་ལུ་ཉེ་བཅའ་བཟུང་འདོད་ལུ་ཁ་སྐོང་དང་བསྐྱུར་བཅོས་ཡང་ན་ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་འཕྲིལ་བུ་གང་རུང་འབད་དགོཔ་ཐོན་ཚེ་ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ཕྱི་མང་གི་ཐོག་ལས་ཡང་ན་ལྷན་བཞུགས་ནང་ཨིན་པ་ཅིན་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱུར་མིའི་གལ་ལུ་ཡོད་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་གསུམ་དབུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ལས་འགན་དང་དོན་སྲིལ་གྱི་བརྩི་ཁུངས་ལུ་མ་གཞོན་པ་ཅིག་འོང་དགོ།

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

- 303. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་རྫོང་ཁང་དང་དབྱིན་སྐད་ཀྱི་ཚིག་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་གོ་དོན་མ་འདྲམ་རེ་ཐོན་ཚེ་རྫོང་ཁང་གི་ཚིག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

ངེས་ཚིག་

- 304. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་གཤམ་གསལ་མིང་ཚིག་ཚུའི་དོན་ལུ་གོ་དོན་གཞན་འབྲེལ་རྒྱུ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་གཤམ་གསལ་ལྟར་གོ་དོན་ལེན་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༽ **བཅའ་ཁྲིམས་** ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ 2009 ཅན་མ་ལུ་གོ།

- b) **“Budget”** means a plan of intended expenditures along with a plan of how to meet them;
- c) **“Borrowing”** means the incurring by any means of debt to raise money;
- d) **“Chiwog”** means the territorial constituency for the election of Tshogpas to the Gewog Tshogde;
- e) **“Constituency”** means territorial constituency for Thromde or Gewog Tshogdes;
- f) **“Chazhag Sathram”** means the sole authoritative document that shall record and establish the legitimacy of title to land of a juristic person in the country maintained under the custody of National Land Commission;
- g) **“Dependents”** means an individual including children entirely dependent on the earnings of a person;
- h) **“Functional Literacy”** means the same as defined in the Electoral Laws;
- i) **“Gratification”** is not restricted to pecuniary gratifications or gratifications estimable in money and includes all forms of entertainment;
- j) **“Gup”** means head of the Gewog;
- k) **“Land acquisition”** means acquisition or expropriation of any land or property within the municipal boundaries in accordance with the law made by the Parliament or procedures established by the Royal Government;
- l) **“Land pooling”** means a planning technique to redefine ownership of land in such a way that:

- ལ། **འཆར་དབུལ་** ཟེར་མི་འདི་ དམིགས་གཏང་ཅན་གྱི་ཟད་འགྲོའི་འཆར་གཞི་དང་
དེ་ཚུ་འགྲུབ་ཐབས་ཀྱི་འཆར་གཞི་བཅས་ལུ་གོ།
- ག། **བརྟ་བསྐྱི** ཟེར་མི་འདི་ མ་དབུལ་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ བུ་ལོན་གྱི་ཐབས་ལམ་གང་
རུང་ཐོག་བཟོ་མི་ འབྲི་བ་ལུ་གོ།
- ང། **སྤྱི་འོག** ཟེར་མི་འདི་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ཚོགས་པ་ཚུ་ བཅོགས་འཐུའི་དོན་
ལུ་ མངའ་ཁོངས་ཀྱི་འདེམས་ཁོངས་ལུ་གོ།
- ཅ། **འདེམས་ཁོངས་** ཟེར་མི་འདི་ ལྷོ་མ་སྡེ་ ཡང་ན་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་མངའ་
ཁོངས་ཀྱི་འདེམས་ཁོངས་ལུ་གོ།
- ཆ། **ཕྱག་བཞག་གས་ལུམ་** ཟེར་མི་འདི་ དབང་ལྷབ་ཅན་གྱི་མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་
ནང་ ས་ཆ་འཆང་ནི་གི་དབང་ཚད་ཤིལ་བུ་མ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ རྒྱལ་ཡོངས་སའི་
ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་དམ་འཛིན་ཐོག་རྒྱུན་སྐྱོད་འཐབ་མི་ སའི་ཐོ་ཡིག་ཅིག་ཡིན་མི་ལུ་
གོ།
- ཇ། **བརྟེན་ཏེ་སྤྲོད་མི** ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོམ་ཅིག་གི་འབབ་ཁུངས་ལུ་ཤིལ་ཡོར་བརྟེན་ཏེ་
སྤྲོད་མི་ ལཱ་ལོ་ཚུ་བཟུངས་པའི་ རོ་རྒྱུད་ཚུ་ལུ་གོ།
- ཉ། **ལག་ལེན་རུང་བའི་ འབྲི་ལྷག་གི་ཤེས་ཡོན་** ཟེར་མི་འདི་ བཅོགས་འཐུའི་ཁྲིམས་
ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་མི་ གོ་དོན་དང་ལྷན་པར་མེད།
- ཏ། **མགྲུཊ་** འདི་ དབུལ་གྱི་མགྲུཊ་ ཡང་ན་ ཏི་རུའི་ནང་ཕབ་བཏུབ་པའི་
མགྲུཊ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ལུ་ མཐའ་གཅིག་ཏུ་བཀག་ཆ་འབད་ནི་མེད་པ་དང་ འདི་
གི་ནང་ལུ་ མགོན་སྐྱོང་གི་ཐབས་རིམ་ཆ་མཉམ་ཚུད་པ་ཡིན།
- ཐ། **ཚལོ་** ཟེར་མི་འདི་ ཆེད་འོག་གི་འགོ་འཛིན་ལུ་གོ།
- ད། **ས་ཆ་གཞུང་གི་ཐུགས་མཁོར་བཞེས་ནི་** ཟེར་མི་འདི་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱམས་པའི་
ཁྲིམས་དང་ གཞུང་གི་བྱ་སྤོལ་ལམ་ལུ་གས་གང་རུང་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ལྷོ་མ་སྡེའི་ས་
མཚམས་ནང་འཁོད་ལུ་ཡོད་པའི་ ས་ཆ་ ཡང་ན་ རྒྱུད་ངོས་གང་རུང་ གཞུང་གི་
ཐུགས་མཁོར་བཞེས་མི་ལུ་གོ།
- ན། **ས་ཆ་བསྐྱེད་ཀྱི་** ཟེར་མི་འདི་ གཤམ་འཁོད་ལམ་ལུ་གས་ཐོག་ལུ་ སའི་བདག་
དབང་ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་འཆར་གཞི་གི་ཐབས་རིག་ཅིག་ལུ་གོ།

- a) The shape and configuration of plots is more appropriate for urban structures and uses, and
- b) The size of all plots is reduced by an agreed proportion to create sufficient public and planned provision of roads, infrastructure, social facilities, open space and reserve plots.
- m) **“Land transaction”** means the change of ownership to a land by selling/purchasing of land; inheriting/donating of land; surrendering land to the government; order of the court of competent jurisdiction; and default of mortgage subject to applicable laws;
- n) **“Member(s)”** means elected Thumies to Local Government;
- o) **“National agencies”** means permanent or semi-permanent organization in the Government machinery;
- p) **“Observer”** means any official or person invited to attend or participate in the deliberations of the sessions of the Local Government;
- q) **“Person”** means any individual, government agency, partnership, corporation, organisation, enterprise, or other legal entity whether public or private and successor, representative, or agent of one of them;
- r) **“Potential growth area”** means an area within the Thromde boundary where Thromde administration has identified such area as proposed land pooling area or area designated for local area planning;
- s) **“Prorogation”** means adjournment of a meeting from one session to another;

ཀ) ཁྲོམ་སྡེའི་བཟོ་བཀོད་དང་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ འོས་མཚམས་མངམ་ ཡོད་པའི་ སའི་དབྱིབས་དང་ བཟོ་བཀོད་དང་།

ཁ) འགྲུལ་ལམ་དང་ བཟོ་བཀོད་ མི་སྡེའི་མཐུན་སྦྲེན་ ས་སྟོང་ བདག་ སྤངས་མ་ཚ་ཚུའི་ མི་དམངས་དང་ འཆར་གཞིའི་མཐུན་སྦྲེན་ཚུ་གི་ ལངས་སྡེ་བཟོ་ཞེ་གི་དོན་ལུ་ ལས་ལེན་འབད་བའི་སའི་ཚེ་ཤས་ཅིག་ རྒྱ་ཚད་མར་ཕབ་འབད་མི།

པ) **ས་ཆ་སྤྱོད་ལེན** ཟེར་མི་འདི་ ས་ཆ་ཅིག་ཉོ་བཅོང་ སྐལ་ཕུག་བཀོལ་ག་ བརྗེ་སོར་ སྟོང་པར་བྱེན་མི་ ཡོ་བྱུད་སྤྱོད་མི་ དེ་ལས་ས་ཆ་གཞུང་ལུ་སུལ་མི་ དབང་ཚད་ཅན་ གྱི་ཁྱབ་ཁོངས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྩོ་ བཀོད་སྐབ་པའི་ས་ཆ་གཏའ་མར་བཅུགས་མི་ལ་སོགས་པའི་ཐོག་ལས་ ས་ཆའི་ བདག་དབང་གི་མིང་གནས་བསྐྱར་བཅོས་འབད་མི་ལུ་གོ།

ཕ) **འབྲུས་མི་(ཚུ)** ཟེར་མི་འདི་ བཅོག་འབྲུ་ལས་སྐབ་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲུས་མི་ཚུ་ལུ་གོ།

བ) **རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ལས་སྡེ་ཚུ་** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གི་གནས་སྐབས་དང་ ཡང་ན་ གཏུན་འཇགས་ཀྱི་ ལས་ཚོགས་ལུ་གོ།

མ) **ལྷ་རྟོགས་** ཟེར་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུའི་གྲོས་བསྐྱར་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་གི་དོན་ལུ་ མགོན་བརྗེ་འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཅ) **མི་ངོམ་** རྒྱ་ རྩོ་རྒྱུང་ མཉམ་རྟོགས་ ལས་འཛུགས་ ལས་ཚོགས་ ཚོང་ལས་ ཁང་ ཡང་ན་ གཞུང་སྐྱེར་གང་རུང་གི་ ཁྲིམས་དོན་སྡེ་ཚན་དང་ བརྒྱུན་འཛིན་པ་ རོ་ཚབ་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་ལས་གང་རུང་ཅིག་གི་ རོ་ཚབ་ལས་སྡེ་ཚུ་ ཚུད་པ་ཨིན།

ཆ) **འོས་ལུན་ཡར་འཕེལ་སའི་ཁོངས་** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྤྱོད་གིས་ དེ་ལུགས་ ཀྱི་སའི་ཁོངས་ཅིག་ གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་ས་ཆ་བསྐྱེད་གི་སའི་ཁོངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་སའི་ཁོངས་ཀྱི་འཆར་གཞིའི་དོན་ལུ་ གང་མ་ལ་རྒྱུབ་པའི་སའི་ཁོངས་འབད་ རོ་ཚབ་འཛུགས་འབད་མི་ ཁྲོམ་སྡེའི་ས་མཚམས་ནང་འཁོད་ཀྱི་སའི་ཁོངས་ལུ་གོ།

ཇ) **ཕྱིར་བཏོག་** ཟེར་མི་འདི་ ཞལ་འཛོམས་ཅིག་ ཚོགས་རིམ་གཅིག་ལས་ ཚོགས་ རིམ་ལུ་མའི་དོན་ལུ་ ཕྱིར་བཏོག་འབད་བཞག་མི་ལུ་གོ།

- t) **“Public interest”** means the needs arising out of socio-economic development and environmental concerns, including cultural, environmental, heritage, protection of land degradation, recreational, social and strategic interests as determined by the Government;
- u) **“Recreational area”** means an area primarily intended for active and passive recreational purposes;
- v) **“Residents”** mean people lawfully residing in a Thromde irrespective of the status of nationality and availing the services provided by the Thromde;
- w) **“Revenues”** includes taxes, duties, tolls, fees, and charges;
- x) **“Thrompon”** means an elected representative and the Chairperson of the Thromde Tshogde;
- y) **“Thuemi”** means an elected representative to Local Government;
- z) **“Zomdu”** means a meeting of residents of villages or communities.

- ཕྱ) **དམངས་གྱི་མཐའ་དོན་** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གིས་ གཏན་འབེབས་འབད་མི་ ལམ་སྲོལ་དང་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ དེ་ལས་ སྲོལ་རྒྱུན་དང་ ས་ཆ་མར་ ཉམས་ལས་སྤུང་སྦྱོབ་ སྦྱོ་གསེང་ མི་སྡེ་དང་ཐབས་བྱས་ཅན་གྱི་མཐའ་དོན་ཚུ་ བརྩིས་ཏེ་ མི་སྡེ་དེ་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་དང་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་གྱི་ གཏན་དོན་ལས་བརྟེན་པའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ལུ་གོ།
- ཞ) **སློ་སྟོན་གྱི་སའོངས་** ཟེར་མི་འདི་ དུས་རྒྱུན་ ཡང་ན་ འཕྲལ་འཕྲལ་སྡེ་སློ་སྟོན་ གྱི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་གཏང་གཙོ་བོར་བསྐྱེད་མི་སའོངས་ ཅིག་ལུ་གོ།
- ཟ) **གནས་སྤྱོད་པ་** ཟེར་མི་འདི་ མི་ཁྲུངས་ག་ཅི་ཨིན་རུང་ ཁྲོམ་སྡེ་དེ་སའོངས་ནང་ ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་སྤྱོད་དེ་ ཁྲོམ་སྡེ་གིས་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་ཞབས་ཏོག་མཐུན་རྐྱེན་ ཚུ་ཐོབ་མི་ལུ་གོ།
- འ) **འོང་འབབ་** ཟེར་མི་འདི་ བབས་ཁུལ་དང་ ཅ་དམ་ ལམ་ཁུལ་ གླུ་ལོན་དང་ གླུ་འབྲུས་ཚུ་ལུ་གོ།
- ཡ) **ཁྲོམ་དཔོན་** ཟེར་མི་འདི་ བཙག་འབྲུ་གྲུབ་པའི་ འབྲུས་མི་ཅིག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ ཚོགས་སྡེ་དེ་ཁྲི་འཛིན་འབད་མི་ལུ་གོ།
- ར) **འབྲུས་མི་** ཟེར་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བཙག་འབྲུ་ལས་གྲུབ་པའི་འབྲུས་ མི་ལུ་གོ།
- ལ) **འཛོམས་འབྲུ་** ཟེར་མི་འདི་ གཡུས་སློ་ ཡང་ན་ མི་སྡེ་ནང་ལུ་སྤྱོད་མི་ཚུ་ ཞལ་ འཛོམས་འབད་མི་ཅིག་ལུ་གོ།

སྒོམ་ཚིག་།

འཇོམ་གྲིང་མཐའ་གྲུ་ཀུན་དང་ཡང་སྒོམ་སྤྱ། །

ཞི་བདེ་དཔལ་གྱིས་སྦྱག་པའི་འབྲུག་ཡུལ་འདི། །

ནམ་ཀུན་འགྱུར་མེད་རང་དབང་བཙོན་ཐབས་ཀྱིས། །

ཇི་སྲིད་བསྐྱེལ་བརྒྱའི་བར་དུ་ཡུན་གནས་ཤོག །

ས་གནས་ཀུན་ཏུ་ཕན་བདེའི་འོད་སྟོང་གིས། །

སྤར་མེད་གསར་བཞད་གཞུང་གི་སྲིད་འཆར་འོག །

བདེ་སྦྱིད་འབྲུང་གནས་དཔུང་སྤའི་ཡིག་ཚུང་གིས། །

རྒྱལ་ཡོངས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་བྱུང་གྱུར་ཅིག །